

古代 遊記選注

ANCIENT TRAVELS
WITH SELECTED ANNOTATIONS

中國古典文學作品選讀





中国古典文学作品选读

古代游记选注

GUDAI YOUJI XUANZHU

刘操南 平慧善 选注



上海古籍出版社

前 言

游记是散文的一种。它是以文学描写的手法，记叙作者旅游途中的见闻，包括山川景物、风土人情、名胜古迹、有关传说等方面。游记必须是作者亲身游历的记录，有些作品虽然写景优美，但因不是作者亲身游历，就不能算是游记文学。

中国的游记文学源远流长，它肇始于魏晋，成熟于唐宋，大盛于明清。本书所选的慧远《庐山诸道人游石门诗序》可以说是我国古代游记文学中最早的佳作。它生动地描绘了石门涧的景致，文辞典雅，意境深远，代表了六朝散文的艺术成就。唐代柳宗元被贬官永州、柳州后，在这些荒僻的地方，发现了山水之美，创作了《永州八记》等游记小品，寄托他抑郁的情怀，在文学史上有很高的地位。宋代产生了长篇旅行日记，如范成大的《吴船录》、陆游的《入蜀记》，一为顺流返吴，一为上溯入蜀，都生动地记叙了沿途的景色，是我国游记文学的名作。

游记文学大盛于明清，这是和国家统一、交通发达的条件和散文本身的发展有关的。明代游记作品首推徐宏祖的《徐霞客游记》，这是日记体游记文学的专著，比《吴船录》、《入蜀记》又有发展，他不但生动翔实地描绘出名山大川的面貌，并对山川的源

委脉络与地质形态等作了科学的考察,有其独特的贡献。明清时代有很多著名作家写下了大量游记,他们描写的范围也更加扩大,东北、新疆、西藏、台湾,无所不及,作品记述了各地景色,描绘了边疆的奇异风光,丰富了游记文学的宝库。本书所选的《塞外纪略》、《台湾行》、《由藏归程记》、《宁古塔纪略》均是。

我国古代游记除见于游记专著外,大都散见于各作家的文集中,还见于日记、笔记、杂记及地理志等书中,蕴藏量是很丰富的。我们从浩瀚的材料中选出了二十八篇作品,并作了扼要的说明和注释。编选时我们既注意反映各个不同的时代,也注意照顾各个不同的地区,并适当注意反映边疆风光的作品,以便有助于读者了解中国古代游记文学发展的轮廓与特点,认识祖国河山的壮美秀丽,边疆的辽阔广大。编选时,还注意了游记作品的不同体裁和风格。书中大多是单独成篇的作品,少数则摘自长篇游记或日记。所选作品既有山水云石的描绘,也有历史文物和风土人情的记叙;文章或典丽,或恬淡,或写意,或写实;有的由景生情,有的借景立论,有的细摹景物等等。有些游记名篇,为了避免与本丛书其它选本内容重复,就不再选入了。

古代游记是一个有待开发的文学宝库。我国对游记文学的研究还很不够,我们编选注释本书时可资借鉴的材料也不多,加上我们的水平有限,因此错误的地方一定很多,期待读者批评指正。

目 录

| | |
|----------------------|----|
| 前 言 | 1 |
| 庐山诸道人游石门诗序(慧远) | 1 |
| 钴姆潭西小丘记(柳宗元) | 7 |
| 至小丘西小石潭记(柳宗元) | 10 |
| 游龙井记(秦观) | 12 |
| 过小孤山大孤山记(陆游) | 15 |
| 过三峡记(范成大) | 21 |
| 游龙山记(麻革) | 35 |
| 游鍾山记(宋濂) | 43 |
| 砥柱(都穆) | 53 |
| 恒山游记(乔宇) | 55 |
| 游点苍山记(杨慎) | 59 |
| 晚游六桥待月记(袁宏道) | 70 |
| 灵隐(袁宏道) | 72 |
| 游雁宕山日记(徐宏祖) | 75 |
| 白洋潮(张岱) | 86 |
| 塞外纪略(节)(钱良择) | 88 |
| 游七星岩记(乔莱) | 93 |
| 游罗浮记(节)(潘耒) | 96 |

| | |
|--------------------|-----|
| 台湾行(郁永河)····· | 103 |
| 由藏归程记(节)(林僂)····· | 111 |
| 宁古塔纪略(节)(吴振臣)····· | 123 |
| 游武夷山记(袁枚)····· | 130 |
| 游珍珠泉记(王昶)····· | 135 |
| 游灵岩记(姚鼐)····· | 137 |
| 净海赞(洪亮吉)····· | 140 |
| 登华山记(乔光烈)····· | 143 |
| 黄山纪游(王灼)····· | 150 |
| 游狮子林记(黄金台)····· | 164 |

庐山诸道人游石门诗序

慧 远

石门在精舍南十余里^①，一名障山。基连大岭，体绝众阜^②，辟三泉之会^③，并立而开流^④。倾岩玄映其上^⑤，蒙形表于自然^⑥，故因以为名。此虽庐山之一隅，实斯地之奇观^⑦，皆传之于旧俗^⑧，而未睹者众。将由悬濑险峻^⑨，人兽迹绝，径回曲阜^⑩，路阻行难，故罕经焉^⑪。

释法师以隆安四年仲春之月^⑫，因咏山水，遂杖锡而游^⑬。于时交徒同趣三十余人^⑭，咸拂衣晨征^⑮，怅然增兴^⑯。虽林壑幽邃^⑰，而开涂竞进^⑱；虽乘危履石，并以所悦为安^⑲。既至，则援木寻葛^⑳，历险穷崖^㉑，猿臂相引^㉒，仅乃造极^㉓。于是拥胜倚岩^㉔，详观其下，始知七岭之美^㉕，蕴奇于此。双阙对峙其前^㉖，重岩映带其后；峦阜周回以为障，崇岩四营而开宇^㉗。其中则有石台、石池、宫馆之象，触类之形^㉘，致可乐也^㉙。清泉分流而合注^㉚，淥渊镜净于天池^㉛。文石发彩，焕若

披面^②；怪松芳草，蔚然光目^③。其为神丽，亦已备矣。斯日也，众情奔悦，瞩目无厌^④。游观未久，而天气屡变。霄雾尘集，则万象隐形；流光回照，则众山倒影^⑤。开阖之际，状有灵焉^⑥，而不可测也。乃其将登，则翔禽拂翻^⑦，鸣猿厉响^⑧。归云回驾，想羽人之来仪^⑨；哀声相和，若玄音之有寄^⑩。虽仿佛犹闻，而神以之畅；虽乐不期欢^⑪，而欣以永日^⑫。当其冲豫自得^⑬，信有味焉，而未易言也^⑭。

退而寻之^⑮；夫崖谷之间，会物无主^⑯，应不以情而开兴^⑰，引人致深若此^⑱，岂不以虚明朗其照，闲邃笃其情耶^⑲？并三复斯谈，犹昧然未尽^⑳。俄而太阳告夕，所存已往^㉑，乃悟幽人之玄览，达恒物之大情^㉒，其为神趣，岂山水而已哉^㉓！于是徘徊崇岭，流目四瞩^㉔，九江如带^㉕，丘阜成垤^㉖。因此而推，形有巨细，智亦宜然。乃喟然叹宇宙虽遐^㉗，古今一契^㉘。灵鹫邈矣，荒途日隔^㉙，不有哲人，风迹谁存^㉚？应深悟远，慨焉长怀^㉛！各欣一遇之同欢，感良晨之难再。情发于中，遂共咏之云尔^㉜。

【作者介绍】 慧远（334—416），也称远公，俗姓贾，雁

门楼炳(今山西省原平县东北)人。生于晋成帝咸和九年,卒于晋安帝义熙十二年。十三岁时游学许昌、洛阳。涉猎易、诗、书、礼、春秋等经籍,尤好老庄哲学。后来跟从高僧道安皈依佛教。

晋武帝太元中,江州刺史桓伊为慧远建东林寺,当时有道人千余人。慧远在东林寺三十五年,足迹不出庐山,研治佛经,著《法性论》十四篇。又率众一百二十三人结白莲社,与慧永、慧持等十八人同修“净土”之业,鼓吹死后往生西方“净土”,为唐代“净土宗”的初祖。年八十三圆寂,葬于庐山东林寺与西林寺间,称远公塔或下方塔、雁门塔,谢灵运为作碑铭。

慧远在庐山,结交达官贵人、名流学者,宣扬佛学,对江南佛教的传播,起了重要的作用。所著称《庐山集》。

【说明】庐山,位于江西省北部,北濒长江,南临鄱阳湖,景色秀丽,素有“匡庐奇秀,甲天下山”(唐代诗人白居易语)之称。是名闻中外的避暑胜地。

庐山西北面,在天池山与铁船峰间有山名石门山,又名障山。山有大涧,上有石门瀑布,是庐山北面的绝胜。郦道元的《水经注》中有如下记载:“庐山之北,有石门水,水出岭端,有双石高竦,其状若门,因有石门之目焉,水导双石之中,悬流飞瀑,……上望之连天,若曳飞练于霄中矣。”

慧远曾几次游石门山。本篇是慧远与住在庐山的众道人(晋宋间佛教初行,没有僧尼的名称,统称道人。)同游石门后写的。大家赋诗纪游后,慧远又作序。本文名为诗序,实是游记。文中描述了石门的地理形势与优美景色,游人历险穷崖,饱览胜景的喜悦心情,洋溢于字里行间。写奇揽胜,形象生动,文辞优美,句子骈偶化,末段由景立论,阐发佛教思想,带有晋代特有的玄言风味。

【注释】 ①精舍——佛舍，这里指慧远建的龙泉精舍。慧远从山西来庐山后，起先在西林寺东建庵，叫龙泉精舍。

②基连大岭，体绝众阜——石门山山脚与庐山主岭相连，山峰则超拔于众山之上。 ③辟三泉之会——辟，开辟。石门涧处于三泉会流的地位。三是虚数，这里指附近大林峰、大月山、女儿城、上霄峰的泉水。由于众泉汇聚，涧水十分洪大，泉石相激，奔雷击鼓之声，与天风松涛相应，远闻数十里。

④并立而开流——天池山与铁船峰两峰并立，涧水从其中流出。 ⑤倾岩——倾斜的岩石。玄——黑色，阴暗貌。“倾岩玄映”的意思是两侧危岩隐映于高处。 ⑥象形表于自然——意思是石门混混沌沌的形状出于自然。

⑦斯——此。 ⑧传之于旧俗——从人们旧时的传说得知。 ⑨将由——可能因为。悬漱(洄赖)——高悬的瀑布。 ⑩径回曲阜——山径回转于弯曲的山阜间。 ⑪罕经焉——很少有人到那里去。 ⑫释——释是释迦牟尼的简称。晋代高僧道安自称姓释，以后中国的僧尼都自称姓释。法师——佛教僧侣的称号。精通佛法，能为人之师者，称法师。也用为对僧人的敬称。这里释法师即慧远。隆安——东晋安帝年号。隆安四年即公元400年。仲春——阴历二月间。 ⑬杖——名词作动词用，拄杖的意思。杖锡——拄着锡杖。指僧人漫游。锡杖，也作“声杖”、“鸣杖”。杖长与眉齐，头上有环。原为僧人乞食时，振环发声，代替扣门，兼防牛犬用。后来锡杖成为佛教的一种法器。

⑭交——朋友。徒——徒弟。同趣——志趣相投者。 ⑮咸——都。拂衣——振衣，整装。晨征——清晨出发。 ⑯怅然增兴——由于心中眷念，游兴骤增。 ⑰幽邃——幽深。 ⑱开涂——开辟道路。 ⑲虽乘危履石，并以所悦为安——虽然走在危岩险石上，但因为是大家喜欢的，

也就将险境当作安全的了。 ⑳援木寻葛——拉住树木，攀住葛藤。形容攀登险峰的情状。 ㉑穷——走遍。历险穷崖——意为爬到险崖上面。 ㉒猿臂相引——手拉手互相援引，象猿群攀援树木一样。 ㉓仅乃造极——才能到达山顶。 ㉔拥胜——指占据适宜于观赏风景的地点。 ㉕七岭之美——慧远认为庐山有大岭七重，七岭之美即指庐山之美。 ㉖阙——门观。古代宫殿、祠庙和陵墓前，左右常筑高台。台起楼观。两阙之间有空缺，因称双阙。此指石门山前双石高耸，状如双阙。 ㉗四营——四绕。崇岩四营而开宇——高高的山岩四面环绕，象屋宇一样分列着。 ㉘触类之形——目光触及到的各种形态。此指岩石分别象台、池、宫、馆之形。 ㉙致——尽，全。 ㉚清泉分流而合注——指石门涧双瀑分别流下后又汇合在一起。 ㉛天池——庐山北面天池山顶有二池，相传为文殊(菩萨名)以两手插石而成，后合并为一池。绿渊镜净于天池——绿色的水潭象镜子一般，比天池更为明净。 ㉜文石——有纹理的石头。焕——色彩鲜明。披——开。披面——不详。文石发彩，焕若披面——涧底的彩色卵石放出光彩，明亮得象“披面”一样。 ㉝桤(chēng, 称)——桤柳，杨柳的一种。光目——爽目的意思。桤松芳草，蔚然光目——桤柳、青松和芳草，都长得茂盛润泽，使人爽目。 ㉞瞩(主 zhǔ)——注视。 ㉟流光回照，则众山倒影——移动的阳光照耀到石门涧，在绿洲中呈现出群山的倒影。 ㊱开闢之际，状有灵焉——意思是云开云闢之际的万千景象，象有神灵在操纵一样。 ㊲翻(hé, 核)——原为羽茎，借指鸟的翅膀。拂翻——展翅飞翔。 ㊳厉响——叫得很凄厉。 ㊴羽人——飞仙。仪——扬雄《方言》：“来也。淮颖之间曰仪。”来仪——来到。归

云回驾，想羽人之来仪——云雾往返，好象是飞仙驾车归来。 ④哀声相和——这里指猿的凄厉的啼叫，在谷中回响。若玄音之有寄——象玄妙的声音寄寓着深意。

④乐——这里指内心的怡然自得。欢——意指快乐超过了自持的程度。佛学家主张“乐不期欢”，即主张内心的怡乐，不要导致过分激动而失去自持。 ④永日——终日。

④冲豫——和乐闲适。 ④信——实在。信有味焉，而未易言也——意为游石门确实有乐趣，却难以用言语形容。

④寻——寻思。 ④会物无主——即众物无主。意谓山中之物并无神灵主宰。 ④应不以情而开兴——一般的情趣不可能引起这样的意兴。 ④引人致深若此——使人得到如此深刻的体会。 ④岂不以虚明朗其照，闲邃笃其情耶——难道不是因为石门清空明净的景色，能够帮助人们更透彻的思索；闲静幽远的境界，使人们能够感动得更深刻吗？ ④并三复斯谈，犹昧然未尽——虽然再三地申论这种感受，但是还是不能完全阐发清楚。 ④俄而——一会儿。俄而太阳告夕，所存已往——一会儿太阳落山，过去存在的各种物象都消失了。 ④幽人——高雅的人，哲人。玄览——深刻的观察与思维。恒物——即万事万物。大情——意为事物的根本原理。 ④其为神趣，岂山水而已哉——他们所体会到的高妙的意趣，岂独赏玩山水之乐而已。这里慧远认为可以从自然景色的变化得到启发，证悟世间一切事物无常的佛教哲学，反映了他的“本无论”的观点。 ④流目——目光流动。 ④九江——此处指九江市一带的长江及其支流。 ④埵（dié 蝶）——小土堆。 ④喟（kuì 愧）然——叹气的样子。遐——渺远，悠久。 ④一契——一理。 ④灵鹫——山名。在印度古摩揭陀国上茅城附近，简称灵山或鹫峰。释

迦牟尼曾在此讲经，故佛家以此为胜地，这里借指释迦牟尼。灵鹫邈矣，荒途日隔——释迦牟尼已经去世很久了，佛教教义和佛祖的遗迹，也日渐荒疏，不为人们所知道。

⑩不有哲人，风迹谁存——没有继起的哲人，谁能恢宏佛祖的事业呢？

⑪应深悟远，慨焉长怀——意指由石门的景色引起对世间事物更深远的思考，因而感慨满怀。

⑫中——内心。云尔——如此。

钴姆潭西小丘记

柳宗元

得西山后八日①，寻山口西北道二百步②，又得钴姆潭③。

西二十五步，当湍而浚者为鱼梁④。梁之上有丘焉，生竹树。其石突怒偃蹇，负土而出争为奇状者⑤，殆不可数⑥。其嵌然相累而下者⑦，若牛马之饮于溪；其冲然角列而上者⑧，若熊羆之登于山。丘之小不能一亩⑨，可以笼而有之⑩。

问其主，曰：“唐氏之弃地⑪，货而不售⑫。”问其价，曰：“止四百⑬。”余怜而售之⑭。李深源、元克己时同游⑮，皆大喜，出自意外。即更取器用⑯，铲刈秽草⑰，伐去恶木，烈火而焚之⑱，嘉木立，美竹露，奇石显。由

其中以望：则山之高，云之浮，溪之流，鸟兽之遨游，举熙熙然回巧献技^{①⑨}，以效兹丘之下^{②⑩}。枕席而卧^{③⑪}，则清冷之状与目谋^{④⑫}，潏潏之声与耳谋^{⑤⑬}，悠然而虚者与神谋^{⑥⑭}，渊然而静者与心谋^{⑦⑮}。不匝旬而得异地者二^{⑧⑯}，虽古好事之士，或未能至焉。

噫！以兹丘之胜，致之洋、镐、鄂、杜^⑦，则贵游之士争买者^{⑧⑳}，日增千金而愈不可得^{⑨㉑}。今弃是州也^{⑩㉒}，农夫、渔夫过而陋之^{⑪㉓}，贾四百^{⑫㉔}，连岁不能售；而我与深源、克己独喜得之，是其果有遭乎^{⑬㉕}！

【作者介绍】 柳宗元(773—819)字子厚，唐河东(今山西省永济县)人。唐代文学家。贞元进士，曾任蓝田尉、监察御史等职。唐德宗贞元二十一年(805)参与王叔文为首的反对宦官专权和藩镇割据的政治革新运动，改任礼部员外郎。革新运动失败后，贬为永州(今湖南省零陵县)司马；十年后，到更为偏远的柳州(今广西省柳州市)任刺史。四年后，死于任所。柳宗元在永州时，写下有名的《永州八记》，在记述山水之游中，发抒他贬谪后的抑郁情怀。其融情入景之处，比之郦道元《水经注》的山水记略无逊色。是我国古代短篇山水游记的优秀作品。著有《柳河东集》。

【说明】 《永州八记》全文八篇，《始得西山宴游记》是总序。接下来的七篇分写七景，如图画徐展，引人入胜。本文是第三篇。文中前段描写满布小丘的嶙嶙奇石，作者把这些没有生命的石头写得富有感情；后段写小丘风景之美，

结合自己的感慨，加深了文章的思想性。

【注释】 ①西山——在湖南省零陵县西五里，自朝阳岩起到黄茅岭北，长亘数里。 ②寻——沿。 ③钴姆(gǔ mǔ 古母)潭——钴姆即熨斗。潭在零陵县西三里，位于西山西麓，为冉溪支流所经。其形旁广而中深，颇似熨斗，故名。 ④湍(tuān)——急流。浚(jùn 俊)——深水，当湍而浚者——在水深流急的地方。鱼梁——在水中垒石成堰，但下留空洞，作为鱼的通道，叫鱼梁。 ⑤突怒——奋起貌。偃蹇(yǎn jiǎn 掩俭)——高耸貌。负土而出——破土而出。 ⑥殆——几乎。 ⑦嵌(qīn 亲)然——耸立的样子。相累——相接。相累而下——指群石由高而低接迭而下。 ⑧冲然——直上貌。角列——如兽角斜列。 ⑨不能——不足。 ⑩可以笼而有之——可用一个笼子全部装起来，极言丘之小。 ⑪弃地——废弃不用之地。 ⑫货——卖。不售——没有人买。 ⑬止——仅。四百——四百钱。 ⑭怜——爱惜。售——买。 ⑮李深源、元克己——都是柳宗元的朋友。 ⑯器用——器具，指锄镰等。 ⑰铲——铲除。刈(yì 意)——割。秽草——杂草。 ⑱烈——这里作动词用。烈火——把火烧得猛烈。 ⑲举——皆，都。熙熙然——纷纷地。 ⑳效——呈献。 ㉑枕席而卧——在小丘上取枕席而卧。 ㉒清泠(líng 灵)——清静而幽静。 ㉓谋——融合、接触。 ㉔泚泚((yíng 营)——水声轻匀而有节奏。 ㉕悠然而虚者——空旷而清寂的感觉。 ㉖渊然而静者——深湛而幽静的感觉。 ㉗匝(zā 杂)——周。不匝旬——不满十天。异地——奇境。异地者二——指前此所得的钴姆潭与这次所得的小丘。 ㉘泮(fēng 丰)、镐(hào 浩)、鄠(hù 户)、杜——泮、镐本是

西周故都，郢、杜本古国名，都在长安附近，唐时为京师周围的胜游之地。 ⑳贵游之士——贵显之士，达官贵人。

㉑日增千金而愈不可得——每天涨价千金，但越是涨价越是买不到。 ㉒是州——此州，指永州。 ㉓陋——作

动词用，轻视，看不起。 ㉔贾——同“价”。 ㉕遭——遭遇，指偶然的运气。

至小丘西小石潭记

柳宗元

从小丘西行百二十步①。隔篁竹②，闻水声，如鸣佩环③，心乐之。伐竹取道，下见小潭，水尤清冽④。泉石以为底；近岸，卷石底以出。为坻⑤，为屿⑥，为嵒⑦，为岩。青树翠蔓⑧，蒙络摇缀⑨，参差披拂⑩。潭中鱼可百许头⑪，皆若空游无所依⑫。日光下澈⑬，影布石上，佶然不动⑭；俶尔远逝⑮，往来翕忽⑯，似与游者相乐。

潭西南而望，斗折蛇行⑰，明灭可见。其岸势犬牙差互⑱，不可知其源。

坐潭上，四面竹树环合，寂寥无人，悄怆幽邃⑲。以其境过清，不可久居，乃记之而去。

同游者：吴武陵、龚古⑳、余弟宗玄；隶而

从者^①，崔氏二小生^②，曰恕己、曰奉壹。

【说明】 本文是《永州八记》的第四篇。柳宗元将石、树、鱼互相配合，点染出一幅意境幽深的小石潭图。其中写潭中游鱼，寥寥数笔，妙得其神，成为描写静景的绝唱。从情冷幽深的环境气氛中，流露了作者谪居的凄怆心境。

【注释】 ①小丘——指钴姆潭西小丘。 ②篁(huáng 皇)——丛生的竹。 ③佩环——佩是玉佩，环是玉环。都是挂在身上的饰物，行动时两玉相击，发出清冷的响声。

④冽(liè 烈)——阴冷。 ⑤坻(chí 池)——水中高地。

⑥屿(yǔ 羽)——岛屿。 ⑦嵒(kǎn 坎)——峭壁。

⑧蔓——藤蔓。 ⑨蒙络——遮蔽缠绕。 摇曳——摇动连缀。 ⑩参差(cēn cī)——长短不齐。 ⑪可——约。

许——表示约数。 ⑫空游——游于空虚，形容水之清冽。杨慎说：“子厚空游，语本酈道元《水经注》：“淥水平潭，清洁澄深，俯视游鱼，类若乘空。” ⑬澈——到底叫“澈”。 下澈——指日光直照水底。

⑭佺(yǐ 以，又读 òi 矮)然——静止的样子。 ⑮俶(chù 处)尔——忽然。

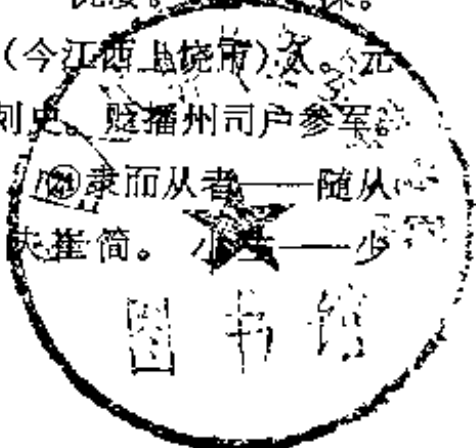
⑯翕(xì 戏)忽——飘忽。 ⑰斗折——象北斗星那样曲折。 蛇行——象蛇一样蜿蜒行进。 ⑱犬牙差互——指溪岸象犬牙互相交错。

⑲悄怆——忧凄。 邃——深。

⑳吴武陵——作者好友。唐信州(今江西上饶市)人。元和进士，为太学博士，后出为韶州刺史。贬播州司户参军。

时亦流放永州。龚古——未详。㉑隶而从者——随从去的。 ㉒崔氏——柳宗元的姐夫崔简。小生——少年。

年，指崔简之子。



游龙井记

秦 观

龙井旧名龙泓，距钱塘十里。吴赤乌中①，方士葛洪尝炼丹于此②。事见《图记》。其地当西湖之西，澗江之北③，凤篁岭之上④，实深山乱石之中泉也。每岁旱，祷雨于他祠，不获，则祷于此，其祷辄应⑤，故相传以为有龙居之。

然泉者，山之精气所发也。西湖深靓空阔⑥，纳光景而涵烟霏⑦，菱芡荷花之所附丽⑧，龟鱼鸟虫之所依凭，漫衍而不迫⑨，纡馀以成文⑩，阴晴之中，各有奇态，而不可以言尽也。故岸湖之山，多为所诱，而不克以为泉⑪。澗江介于吴越之间，一昼一夜，涛头自海而上者再。疾击而远驰，兕虎骇而风雨怒⑫。遇者摧，当者坏。乘高而望之，使人毛发尽立，心掉而不禁⑬。故崖江之山多为所胁⑭，而不暇以为泉。惟此地蟠幽而踞阻⑮，内无靡曼之诱，以散越其精⑯；外无豪悍之胁，以亏疏其气⑰。故岭之左右，大率多泉；龙井其尤者也。夫蓄之深者，发之远；其养也不

苟^⑩，则其施之无穷。龙井之德，盖有至于是者，则其为神物之托也，亦奚疑哉^⑪。

元丰二年，辨才法师元静自天竺谢讲事^⑫，退休于此山之寿圣院^⑬，院去龙井一里^⑭，凡山中之人有事于钱塘，与游客之将至寿圣者，皆取道井旁。法师乃即其处为亭，又率其徒以浮屠法环而咒之^⑮，庶几有慰夫所谓龙者^⑯。俄有大鱼自泉中跃出，观者异焉。然后知井之有龙不谬，而其名由此益大闻于时。是岁余自淮南如越省亲^⑰，过钱塘，访法师于山中，法师策杖送余于凤篁岭之上^⑱，指龙井曰：“此泉之德至矣，美如西湖，不能淫之使迁；壮如溯江，不能威之使屈。受天地之中，资阴阳之和，以养其源，推其绪余，以泽于万物。虽古有道之士，又何以加于此，盍为我记之^⑲？”余曰：“唯唯”^⑳。

【作者介绍】秦观（1049—1100）字少游，一字太虚。宋扬州高邮（今江苏省高邮县）人。神宗元丰八年（1085）中进士。元祐间任秘书省正字，兼国史院编修官。在新旧两党的政治斗争中，秦观属于旧党，受到新党的排斥。绍圣初，被贬出任杭州通判。又贬监处州（今浙江省丽水县）酒税。后又徙郴州、雷州等地。徽宗时放还，死于途中，年五十三。秦观早年即从苏轼游，与黄庭坚、张耒、晁补之同称为“苏门四学士”，他的作品文丽而思深，尤以词的成就为最

高。著有《淮海集》。

【说明】龙井，本名龙泓，在浙江省杭州市凤篁岭上。峰峦环绕，幽僻清静，有水一泓，寒碧异常，为西湖名胜之一。周围有凤篁岭、一片云、过溪亭、涤心沼、龙泓洞、神运石、方圆庵、翠峰阁八景。

龙井地质属石灰岩区，潜水从岩洞裂缝中流出，成为龙井泉水。由于潜水的补给充足，经常能够大旱不枯，人们因此把它和龙联系起来。作者也认为它“其祷辄应”，“然后知井之有龙不谬”。这些说法当然是不科学的。

【注释】①赤乌——三国吴大帝孙权年号（238—251）。②葛洪（284—364）——东晋道教理论家、医学家、炼丹家。炼丹——古代方士中的一派，以为炼制丹药，服之可求长生。③淞江——即浙江，也即钱塘江，上游为新安江。④凤篁岭——在杭州南高峰侧，龙井在岭东，岭西可达江边。⑤辄（zhé 折）——就，便。⑥靓（jìng 静）——通“静”。⑦光景——指风景。烟霏——烟云。⑧芡——芡实，可供食用。⑨漫衍——洋溢貌。漫衍而不迫——指湖水荡漾不急。⑩纡徐——屈曲貌。纡徐以成文——指西湖微波涟漪如锦成文。⑪不克——不能。⑫兕（sì 似）——古代犀牛一类的野兽。⑬心掉——心情震荡。⑭胁——胁服。⑮蟠幽——蟠屈幽深之地。踞阻——踞守险阻之境。⑯内无靡曼之诱，以散越其精——指龙井的地理位置，内部不受美丽的西湖的影响，诱使其精气散逸。靡曼，柔美淫荡的样子。⑰外无豪悍之胁，以亏疏其气——意指外面没有钱塘江怒潮的冲击，使得地气亏泄散失，泉水不能汇聚。⑱其养也不苟——指龙井泉的蓄养是不苟且的，即不受靡曼之诱，豪悍之胁的影响。⑲则其为神物之托也，亦奚疑哉——意

为龙井得天地神灵之气，因而招致神物（龙）前来寄居，这有什么可以怀疑呢？ ⑳元丰——北宋神宗赵顼年号。元丰二年（1079）秋后一日，秦观偕同僧人参寥子，于月夜度凤篁岭访辨才法师于潮音堂，因作《龙井记》。见《淮海集》卷三十八。天竺——在杭州灵隐山飞来峰南，有三天竺寺。谢——辞去。讲事——说经之事。㉑寿圣院——又名延恩衍庆寺，俗称龙井寺。唐乾祐初建，元丰中辨才法师居此。㉒去——离开。㉓浮屠——佛陀的另一音译。浮屠法——佛法。环而咒之——围着念经咒。㉔夫（fú 扶）——句中语助词。庶几有慰夫所谓龙者——也许可以告慰那条“龙”吧？㉕如——到。越——指今浙江绍兴。省（xǐng 醒）亲——探亲。㉖策杖——拄着手杖。㉗“此泉之德至矣”一段——意为龙井的品德真是好到极点，美丽如西湖不能迷惑它使之改变本性，雄伟如浙江潮不能使它害怕而屈服。得到天地中正之德，依靠阴阳调和之气，以保养它的源头。并将它的余泽滋润万物，即使是古代有道德的人，也不能过之。您何不为我写一篇记呢？盍（hé 何）——何不。㉘唯唯——应诺声。

过小孤山大孤山记

陆 游

八月一日①，过烽火矶②，南朝自武昌至京口，列置烽燧③，此山当是其一也。自舟中望山，突兀而已④。及抛江过其下⑤，嵌岩窦穴⑥，怪奇万状，色泽莹润，亦与他石迥

异^⑦。又有一石，不附山，杰然特起，高百余尺。丹藤翠蔓，罗络其上，如宝装屏风^⑧。是日风静^⑨，舟行颇迟，又秋深潦缩^⑩，故得尽见杜老所谓“幸有舟楫迟，得尽所历妙”也^⑪。过澎浪矶、小孤山，二山东西相望^⑫。小孤属舒州宿松县^⑬，有戍兵^⑭。凡江中独山如金山、焦山、落星之类，皆名天下^⑮，然峭拔秀丽，皆不可与小孤比。自数十里外望之，碧峰巉然孤起^⑯，上干云霄^⑰，已非他山可拟^⑱。愈近愈秀，冬夏晴雨，姿态万变，信造化之尤物也^⑲。但祠宇极于荒残，若稍饰以楼观亭榭，与江山相发挥，自当高出金山之上矣。

庙在山之西麓^⑳，额曰惠济^㉑，神曰安济夫人^㉒。绍兴初，张魏公自湖湘还^㉓，尝加营葺^㉔，有碑载其事。又有别祠在澎浪矶，属江州彭泽县^㉕，三面临江，倒影水中，亦占一山之胜。舟过矶，虽无风，亦浪涌，盖以此得名也。昔人诗有“舟中估客莫漫狂，小姑前年嫁彭郎”之句^㉖，传者因谓小孤庙有彭郎像，澎浪庙有小姑像，实不然也。晚泊沙夹，距小孤一里。微雨，复以小艇游庙中。南望彭泽、都昌诸山^㉗，烟雨空蒙，鸥鹭灭没^㉘，极登临之胜^㉙，徙倚久之而归^㉚。方立庙门，有俊鹳转

水禽^①，掠江东南去^②，甚可壮也。庙祝云^③：“山有栖鹳甚多。”

二日早，行未二十里，忽风云腾涌，急系缆^④。俄复开霁^⑤，遂行，泛彭蠡口^⑥，四望无际。乃知太白“开帆入天镜”之句为妙^⑦。始见庐山及大孤。大孤状类西梁^⑧，虽不可拟小孤之秀丽，然小孤之旁，颇有沙洲葭苇^⑨。大孤则四际渺弥皆大江^⑩，望之如浮水面，亦一奇也。江自湖口分一支为南江^⑪，盖江西路也^⑫。江水浑浊，每汲用，皆以杏仁澄之，过夕乃可饮^⑬，南江则极清澈，合处如引绳^⑭，不相乱。晚抵江州，州治德化县，即唐之浔阳县，柴桑、栗里，皆其地也^⑮。南唐为奉化军节度^⑯，今为定江军。岸土赤而壁立，东坡先生所谓“舟人指点岸如赭”^⑰者也。泊湓浦^⑱，水亦甚清，不与江水乱。自七月二十六日至是，首尾才六日，其间一日阻风不行，实以四日半溯流行七百里云^⑲。

【作者介绍】 陆游(1125—1210)字务观，别号放翁，越州山阴(今浙江省绍兴市)人。南宋著名的爱国诗人。他生当民族矛盾尖锐，国势危迫的时代，一生坚持抗战，反对投降。屡次遭受统治集团投降派的排挤和打击。

宋孝宗隆兴初，陆游曾参加枢密使张浚北伐的工作。战事失利，被投降派加上一个“交结台谏，鼓唱是非，力说张浚

用兵”的罪名，免职在家四年。四十五岁时任夔州（今四川省奉节县）通判，任满赴南郑参加四川安抚使王炎军幕，积极筹划进兵长安，收复北方失地，复遭投降派压制而中止。五十四岁离蜀，还归江南，终不为当局重用。临歿时，还遗言子孙：“王师北定中原日，家祭无忘告乃翁。”陆游诗词、散文成就很高。作诗近万首，题材广阔，涉及时事，激昂慷慨，表达了人民恢复中原的愿望。著有《渭南文集》、《剑南诗稿》等。

【说明】 宋孝宗乾道六年（1179）闰五月十八日，陆游携家眷由山阴动身前赴夔州任职。他取道长江，经过今江苏、安徽、江西、湖北、湖南等省，于十月二十七日到达夔州。他把沿途见闻，写入旅途日记《入蜀记》中。本文节选自《入蜀记》卷三。

小孤山在江西省彭泽县北，安徽省宿松县东，孤峰矗立，挺峙中流，故称孤山。为了区别鄱阳湖中的大孤山，称小孤山。又因山形如髻，称髻山。小孤山与隔江彭郎矶遥对，相与扼控长江通道，为九江、湖口的屏障。大孤山在江西九江市东南鄱阳湖中，孤峰独起，横扼湖口，与小孤山遥遥相峙。宋时从武昌到镇江，列置烽燧，派重兵戍守，大小孤山最为中流险隘。

陆游此记，文笔简洁，江上胜景，瞭然在目。

【注释】 ①八月一日——为宋孝宗乾道六年（1170）八月初一日。 ②烽火矶——在江西马当附近长江边。山临江叫矶。 ③南朝——指宋、齐、梁、陈四代。南北朝时，南北对峙，南朝以武昌为长江上游军事重镇，京口（今江苏省镇江市）为下游军事重镇，沿江列置烽火。 烽燧——烽火。古代边境举烽火以报警。白天举火叫燧，夜晚举火叫烽。 ④突兀——高耸特出貌。 ⑤抛江——用人力将

船拉过江面阻塞处。 ⑥嵌岩窠穴——指各种山洞。

⑦迥(jiǒng 迥)异——绝异,很不相同。 ⑧宝装屏风——七宝镶嵌的屏风。 ⑨是日——此日,这天。 ⑩潦(lǎo 老)——积水。 潦缩——秋冬雨少,江湖水浅,水落石出,因而得尽所见。 ⑪杜老——杜甫。“幸有舟楫迟,得尽所历妙”——见杜诗《次空灵岸》。两句意为幸好船行很慢,故能充分欣赏所经过的美景。 ⑫澎浪矶——在江西省彭泽县西北,长江南岸,隔江与小孤山相对。孤与姑同音,故民间叫大孤山、小孤山为大姑山、小姑山;澎浪矶为彭郎矶,说彭郎是小姑的夫婿。古代诗人解春《雨过鄱阳湖》有诗说:“鄱之湖兮云水杳,万里晴光净如扫。相逢舟子问二姑,大姑不似小姑好。小姑昨夜巧梳妆,秋月半帘玉梳小。彭郎欲娶无良媒,飞入庐山寻五老(指庐山五老峰);五老颓然卧不起,彭郎怒跃香炉(指庐山香炉峰)倒。彭郎彭郎归去来,陶令(即陶渊明)门前春色晓。” ⑬舒州——今安徽省安庆市。 宿松——今安徽省宿松县,宋时属舒州管辖。

⑭戍兵——防守的军队。 ⑮金山——在江苏省镇江市西北,原在大江中,江沙淤积,遂与南岸相连。相传唐时有裴头陀获金于江边,故名金山。 焦山——孤峙大江中,与金山对峙,世人并称金焦。 落星——山在江苏省南京市东北,西接摄山,北临长江。相传有大星落于山上,故名。三山都是江苏名胜。 名天下——闻名天下。 ⑯巉(chān 蝉)然——高峻貌。 ⑰干——触及。 ⑱拟——比。

⑲信——实。 造化——大自然。 尤物——特异之物。

⑳庙——指小姑庙。 ㉑额——门匾。 额曰惠济——寺门匾额为惠济寺。 ㉒安济夫人——指小姑神。

㉓绍兴——南宋高宗赵构的年号(1131—1161)。 张魏公——张浚,字德远,南宋抗金的大臣,做过宰相,在川陕和

江淮主持过对金作战。后封魏国公。自湖湘还——绍兴七年，张浚以观文殿大学士提举江州太平兴国宫。 ②4 营葺 (qì 气)——修建。 ②5 江州——宋时辖境相当于今九江市、德安、彭泽、湖口、都昌等县，治所在今九江市。

②6 “舟中估客莫漫狂，小姑前年嫁彭郎”——见苏轼《李思训画长江绝岛图》诗。估客——贾客，客商。 ②7 都昌——县名，在鄱阳湖东。 ②8 灭没——明灭出没，时隐时现。

②9 极——尽。极登临之胜——极尽登临的胜景。 ③0 徙倚——徘徊流连。 ③1 俊鹳 (hú 胡)——鸬鸟。抻 (tuán 团)——捕捉。 ③2 掠——飞越。 ③3 庙祝——寺庙中管理香火的人，俗称香火。 ③4 系缆——泊舟。 ③5 开霁——天气放晴。 ③6 泛——舟行叫泛。彭蠡口——彭蠡湖口。鄱阳湖古称彭蠡、彭泽、彭湖。 ③7 太白——唐代诗人李白的字。其《下浔阳城泛彭蠡寄黄判官》诗中有“开帆入天镜，直向彭湖东”句。 ③8 西梁——山名，本名梁山，有东西梁山。西梁山在安徽和县北八十里，东梁山在当涂县西南三十里。两山隔江相对，形状如门，故又名天门山。 ③9 葭 (jiā 家)——初生的芦苇。 ④0 渺弥——水波辽阔貌。 ④1 湖口——县名，在江西省北部长江南岸，正当鄱阳湖流入长江之处，故名湖口。 ④2 江西路——江南西路的简称。宋置，辖境相当现在鄱阳湖、鹰厦铁路以西全部及湖北阳新、通山等县，治所在洪州(今南昌市)。陆游航行入蜀，前所经历是淮南西路地区。湖口以南即入江南西路地区。 ④3 过夕——过夜。 ④4 合处——长江主流与其分支南江接合处。引绳——拉绳。是说在合处一边浑浊，一边清澈，犹如一线划分。 ④5 柴桑——旧县名。故城在今九江县西南，赤壁之战前诸葛亮于此会见孙权。栗里——地名，亦叫栗里源、栗里铺，在今九江县西南，与柴桑

山相近。东晋诗人陶渊明曾住此地。④军——宋时与府、州并行的行政区，隶属于路。又有与县同级的，亦称军，隶属于府、州。节度——辖治。⑤赭(chēng 称)——红色。⑥湓浦——源出江西瑞昌清湓山，经九江北入大江。这里指九江的湓浦口。⑦云——句末助词，无义。

过三峡记

范成大

乙卯过午①，风稍息，遂行，百四十里至夔州②。余前年入蜀③，以重午至夔④。鱼复方涨，八阵在水中⑤。今来水更过之。六十四蕝⑥，不复得见，颇有遗恨。峡江水性太恶，饮辄生瘕⑦，妇人尤多。前过此时，婢子辈汲江而饮。数日后热，一再宿，项领肿起。十余人悉然。至西川月余，方渐消散。守倅乃日取水于卧龙山泉⑧，去郡十许里⑨，前此不知也。

丙辰⑩，泊夔州。早，遣人视瞿唐⑪。水齐，仅能没滟滪之顶⑫。盘涡散出其上，谓之滟滪撒发。人云：“如马，尚不可下，况撒发耶⑬？”是夜水忽骤涨⑭，淹及排亭诸簷舍⑮。亟遣人毁拆⑯，终夜有声。及明，走视滟滪，则已在五丈水下。或谓可以侥幸，乘此入峡，

而夔人犹难之。同行皆往瞿唐祀白帝^⑰，登三峡堂，及游高斋^⑱，皆在关上。高斋虽未必是杜子美所赋，然下临滄瀨，亦奇观也。

丁巳^⑲，水长未已。辰巳时遂决解维^⑳。十五里至瞿唐口。水平如席，独滄瀨之顶，犹涡纹滄瀨^㉑。舟拂其上以过^㉒，摇橹者汗手死心，皆面无人色。盖天下至险之地，行路极危之时，傍观皆神惊。余已在舟中，一切付自然，不暇问。据胡床坐招头处^㉓，任其荡兀^㉔。每一舟入峡数里，后舟方敢续发。水势怒急，恐猝相遇不可解拆也。帅司遣卒执旗^㉕，次第立山之上下。一舟平安，则簸旗以招后船^㉖。旧图云：“滄瀨大如襍^㉗，瞿唐不可触；滄瀨大如马，瞿唐不可下。”此俗传“滄瀨大如象，瞿唐不可上。”盖非是也^㉘。后人立石辩之甚详。入峡百余步，南壁有泉。相传行人欲饮水，则叫呼曰：“人渴也。”泉出岩罅^㉙，尽一杯而止。舟行速，且难稍泊，不暇考也。峡中两岸，高岩峻壁，斧凿之痕皴皴然^㉚，而黑石滩最号险恶^㉛。两山束江骤起，水势不及平，两边高而中洼下，状如茶碾之槽，舟楫易以倾侧，谓之“茶槽齐”。万万不可行。余来水势适平，免所谓茶槽者^㉜。又

水大涨，淹没草木，谓之“青草齐”。则诸滩之上木宽少浪，可以犯之而行。余之来，水未能尽没草木，但名“草根齐”，法亦不可涉，然犯难以行^{③③}，不可回首也。十五里，至大溪口。水稍阔，山亦差远^{③④}，夔峡之险纾矣^{③⑤}。七十里，至巫山县宿。县人云：昨日水大涨，滄瀨恰在船底，故可下夔峡。至巫峡^{③⑥}，则不然。恰须水退十丈乃可。是夕水骤退数丈，同行者皆有喜色。

戊午^{③⑦}，乘水退下巫峡。滩洄稠险^{③⑧}，湍淖洄湫^{③⑨}。其危又过夔峡。三十五里至神女庙^{④①}。庙前滩尤汹怒。十二峰俱在北岸^{④②}，前后蔽亏，不能足其数^{④③}。最东一峰，尤奇绝。其顶分两岐，如双玉簪插半霄。最西一峰似之而差小，余峰皆郁嶺非常^{④④}，但不如两峰之诡特。相传一峰之上，有文曰巫，不暇访寻。自县行半里，即入峡。时辰巳间，日未当午。峡间陡暗如昏暮^{④⑤}，举头仅有天数尺耳。两壁皆是奇山，其可拟十二峰者甚多。烟云映发，应接不暇。如是者百余里，富哉其观山也。十二峰者皆有名，不甚切事，不足录。神女庙乃在诸峰对岸小冈之上，所谓阳云台、高唐观^{④⑥}，人云在来鹤峰上，亦未必是。神女

之事，据宋玉赋云^{④⑥}；以讽襄王。其词亦止乎礼义。如“玉色颀以赭颜，羌不可兮犯干”之语^{④⑦}，可以概见。后世不察，一切以儿女子褻之^{④⑧}。余尝作前后《巫山高》以辩^{④⑨}。今庙中石刻引《壙城记》^{⑤⑩}，瑶姬西王母之女，称云华夫人，助禹驱鬼神^{⑤⑪}，斩石疏波^{⑤⑫}，有功见记。今封妙用真人，庙额曰凝真观^{⑤⑬}，从祀有白马将军，俗传所驱之神也。巫峡山最嘉处^{⑤⑭}，不问阴晴，常多云气。映带飘拂，不可绘画。余两过其下，所见皆然。岂余经过时偶如此，抑其地固然？行云之语，亦有所据依耶^{⑤⑮}？世传巫山图皆非是，虽夔府官廨中所画亦不类^{⑤⑯}。余令画史以小舫泛中流摹写^{⑤⑰}，始得形似。今好事者所藏，举不若余图之真也^{⑤⑱}。庙有驯鸦，客舟将来，则迓于数里之外^{⑥⑰}，或直至县下。船过亦送数里。人以饼饵掷空，鸦仰喙承取不失一^{⑥⑱}。土人谓之神鸦，亦谓之迎船鸦。二十里至东奔滩。高浪大涡，巨艚掀舞，不当一槁叶^{⑥⑲}。或为涡所使，如磨之旋。三老挽招竿叫呼^{⑥⑳}，力争以出涡。二十里过归州巴东县^{⑥㉑}。有寇忠愍公祠^{⑥㉒}。县亭二柏，传为公手植。九十里至归州，未至州数里，曰叱滩^{⑥㉓}。其险又过东奔。

土人云：黄魔神所为也^{⑥⑥}。连接城下，大滩曰：人鲊瓮^{⑥⑦}。很石横卧^{⑥⑧}，据江十七八，从人船倾侧，水入篷窗，危不济^{⑥⑨}。闻交代胡长文给事^{⑦⑩}，已至夷陵^{⑦⑪}，欲陆行。舟车且参辰，义不可相避，泊秭归以须之^{⑦⑫}。

己未^{⑦⑬}，泊归州。峡路州郡，固皆荒凉，未有若归之者。满目皆茅茨^{⑦⑭}，惟州宅虽有盖瓦，缘江负山，逼仄无平地^{⑦⑮}。楚熊绎始封于此^{⑦⑯}，筓路蓝缕，以启山林^{⑦⑰}，其后始大，奄有今荆湖数千里之广^{⑦⑱}。州东五里，有清烈公祠，屈平庙也。秭归之名，俗传以屈平被放，其秭女嬃先归，故以名。殆若戏论。好事者或书作此姊归字。倚郭秭归县^{⑦⑲}，亦传为宋玉宅^{⑧⑰}。杜子美诗云^{⑧⑱}：“宋玉悲秋宅。”谓此。县傍有酒垆^{⑧⑲}，或为题作“宋玉东家^{⑧⑳}”。属邑兴山县^{⑧⑳}，王嫱生焉^{⑧㉑}。今有昭君台，香溪尚存^{⑧㉒}。城南二里，有明妃庙。余尝论归为州僻陋，为西蜀之最。而男子有屈、宋，女子有昭君，阅阅如此^{⑧㉓}，政未易忽^{⑧㉔}。

.....

壬戌^{⑧㉕}，泊归州。水骤退十许丈。沿岸滩石森然。人鲊瓮石亦尽出。望昨日系舟排亭，乃在半山间。移舟近东泊，从船迁徙稍

缓，为暗石所触。水入船，几破败。

.....

甲子^⑨，泊归州，长文自峡山陆行。暮夜至归乡沱，渡江往渡头迓之。余前入蜀时，亦以江涨不可溯^⑩，自此路来，极天下之艰险，乃告峡州守管釜^⑪、归州守叶默、倅熊浩及夔漕沈作砺^⑫，请略修治。先是过麻线堆下^⑬，人告余不须登山，有浮屠法宝^⑭，于山脚刊木开路^⑮，尽避麻线之厄。县尉孙某作小记^⑯，龛道傍石壁上^⑰，余感之，谓一道人独能办此^⑱，况以官司力耶？乃作《麻线堆诗》以遗四君^⑲。是时，余改成都路制置使^⑳，号令不及峡中，故以诗道之。继而四君皆相听，许以盐米募村夫，凿石治梯级，其不可施力者，则改从他途，除治十六七^㉑，商旅遂以通行，新制使之来正赖此，然犹叹咤行路之难^㉒，特不见未修治之前耳。

乙丑、丙寅，泊归州^㉓。

丁卯^㉔，欲解船，而长文固留^㉕，复泊归州。

八月戊辰朔^㉖，发归州，两岸大石连延，蹲踞相望，顽很之态，不可状名。五里入白狗峡^㉗，山特奇峭，峡左小溪入玉虚洞中^㉘，

可容数百人，三十里至新滩⑩。此滩旧名豪三峡，汉晋时，山再崩塞江，所以后名新滩。石乱水汹，瞬息覆溺⑪，上下欲脱免者，必盘博陆行⑫，以虚舟过之⑬。两岸多居民，号滩子⑭，专以盘滩为业。余犯涨潦时来⑮，水漫羨不复见滩⑯，击楫飞度⑰，人反以为快。八十里至黄牛峡⑱，上有洛川庙，黄牛之神也，亦云助禹疏川者。庙背大峰峻壁之上，有黄迹如牛，一黑迹如人牵之，云此其神也。庙门两石马，一马缺一耳，东坡所书欧阳公梦记及诗甚详⑲，至今人以此马为有灵，甚严惮之⑳。古语云：“朝发黄牛，暮宿黄牛，三朝三暮，黄牛如故。”言其山嵒峣㉑，终日犹望见之。欧阳公诗中亦引用此语，然余顺流而下，回首即望断，“如故”之语，亦好事者之言耳。自此以往，峡山尤奇，江道转至黄牛山背，谓之假十二峰㉒。过假十二峰之下，两岸悉是奇峰，不可数计，不可以图画摹写，亦不可以言语形容，超妙胜绝，殆有过巫阳处。欧阳公所以溯峡来游，正不为黄牛庙也。黄牛峡尽，则扇子峡㉓。虾蟆碚在南壁，半山有石挺出，如大蟆呿吻向江㉔，泉出蟆背山窦中㉕，漫流背上散下，蟆吻垂颐颌间㉖，如水帘以下于江。

时水方涨，蟆去江面才丈余，闻水落时，下更有小矶承之^⑳。张又新《水品》亦录此泉，蜀士赴廷对^㉑，或挹取以为砚水^㉒。过此则峡中滩尽矣。三十里得南岸平地，曰平善坝。出峡舟至是皆权泊^㉓，相庆如更生。舟师篙工^㉔，皆有犒赐^㉕，上下欢然，将吏以刺字通贺^㉖，不待至至喜亭也。舟将至平善坝，青天烈日中，忽大风急雨倾盆。食顷至坝下，风定雨止，晴色如故，若江渚之神相送者^㉗。

【作者介绍】 范成大(1126--1193)字致能，号石湖居士，吴县(今江苏省苏州市)人。南宋绍兴二十四年(1154)进士。范成大曾充国信使使金，坚强不屈，几乎被杀。历任静江(桂林)、成都、明州(宁波)、建康(南京)等地行政长官。并在淳熙五年(1178)做了两个月的参知政事(副宰相)。晚年退居故乡石湖，写了《田园杂兴》六十首，描写农村风光和反映民生疾苦，是我国著名的田园诗人。著作有《石湖集》、《揽髻录》、《桂海虞衡志》、《吴郡志》、《吴船录》、《骖鸾录》等。

【说明】 三峡是瞿塘峡、巫峡和西陵峡的合称，在长江上游。西起四川奉节县白帝城，东至湖北宜昌南津关，长达193公里(其中峡谷90公里，宽谷103公里)。三峡相连，滩陇重叠，水石相激，为泡为漩，鼓沸怒腾，其声如雷，其流如箭。舟楫过之，犹如失警奔车，稍一不慎，或遭覆没，或为齑粉。其中如鬼门关、人鲊瓮等处尤为绝险。

解放后，对长江三峡进行整治，炸平江中巨石，疏浚河道。三峡两岸的优美风景，得为中外游览者所尽情欣赏。

本文节选自《吴船录》，题目是编者所加。《吴船录》一书记录了作者离蜀回故乡时沿途的风景与见闻。范成大于淳熙四年（1177）阴历五月由四川制置使召回，二十九日离成都东归，一路上访寻名胜古迹，游览名山大川，峨眉山、庐山等风光都一一现于笔端。本文记录过三峡时的惊险情景，对三峡的特点与这一带的名胜古迹、民间传说，也有较详细的记述与考辨，文章重在记实，朴素无华。

【注释】 ①乙卯——指淳熙四年（1177）阴历七月十八日。 ②夔(kuí 葵)州——州治在今四川省奉节县。 ③余前年入蜀——指范成大淳熙二年（1175）来成都，为成都、潼、利、夔四道制置使。 ④重午——阴历五月初五日，即端午节。 ⑤鱼复——旧县名，在今奉节县东。文中鱼复指鱼复浦，在江边。当时范成大泊舟鱼复浦。八阵——古代军阵的八种形式。即相传诸葛亮所筑石垒。据《奉节县志》记载，诸葛亮入川时曾在此“磊石为阵，纵横皆八，八八六十四垒。”鱼复方涨，八阵在水中——鱼复浦江水上涨，原在江滩上的八阵，没入水中。 ⑥蕤(jué 绝)——古代演习朝会礼仪时束茅以表位称“蕤”。此指八阵图的遗迹。 ⑦瘕(yǐng 影)——指生长在脖子上的一种肉瘤。 ⑧倅(cuì 翠)——副职。守倅——当地知府的副职。 ⑨去——距离。许——大约。去郡十许里——指泉离夔州约十里。 ⑩丙辰——十九日。 ⑪瞿唐——瞿唐峡，一称夔峡。西起四川省奉节县白帝城，东至巫山县大宁河口，长八公里，为三峡中最短的峡。两岸悬崖壁立，江流湍急，山势峻险，号称“天堑”。峡口有夔门。 ⑫滪滩——滪滩滩，俗称燕窝石，为江心突起的巨石，在奉节县东五公里瞿唐峡口，旧时为三峡著名的险滩。滩石于一九五九年为航道工人炸除。 ⑬如马，尚不可下，况撒发耶——旧称“滪滩大如马，瞿唐不

可下”。句意为滄瀨堆高出水面象马一样大时，目标显著，尚且不可航行而下，何况现在是滄瀨堆隐没于水面之下，漩涡流湍，象撒开的头发一样不易辨清呢？ ⑭是夜——这夜。 ⑮簾(diàn 电)舍——竹舍。 ⑯亟(jí 急)——赶快。 ⑰白帝——后汉公孙述割据时，见井中有“白龙”出现，因自称白帝，称鱼复城为白帝城。 ⑱高斋——唐代诗人杜甫(字子美)晚年居住夔州，爱其山川而不忍离去，三度迁居，皆名高斋，计有白帝城之高斋、瀼西之高斋、东屯之高斋。都在其地附近。 ⑲丁巳——二十日。 ⑳辰巳时——指上午八、九点钟。 遂决解维——于是决定解开舟缆航行。 ㉑涡纹澹滯(chān zhuō 馋浊)——指滄瀨石上水波上下，高低不平的滩石时现时没。 ㉒拂——擦。 ㉓胡床——交椅。 招头——当指船头。作者另有“魏阙江湖关出处，招头不用催鸣橹”的诗句。 ㉔兀——也是摇动的意思。 ㉕帅司——南宋时安抚使称帅司。宋代因知州职权太小，所以派朝官任安抚使，总管一路军政，并可便宜从事。 ㉖簸(bō 跛)旗——摇动旗子。 ㉗褌(fū 袱)——包袱。 ㉘盖非是也——指俗传已不是旧图所记，意即有变化了。 ㉙罅(xià 下)——缝隙。 ㉚皴皴(cūn 村)然——毛糙的样子。 ㉛黑石滩——在滄瀨堆下，瞿唐峡内。滩石不止一处：小黑石、石板夹、扇子石、燕须槽、台子角、白果背，都是大石，缘岸矗立，犬牙相错，水不能直流。舟如蛇行，水大湍急，不触东则触西，一触则舟碎。自四月至十月江水泛涨，水为石锁，竟趋中流，浪高湍涌，长至里许，为江中极险之滩。 ㉜水势适平，免所谓茶槽者——江水平稳，没有碰到“茶槽齐”那样的水势。 ㉝犯难——冒险。法亦不可涉，然犯难以行——指水只涨及草根时，按规定也不可以行船，却冒险航行。 ㉞差——略。 ㉟纾(shū 舒)——

解除。 ⑳巫峡——因巫山得名，一称大峡。包括金盔峡、银甲峡和铁棺峡。西起四川省巫山县大宁河口，东至湖北省巴东县官渡口，绵延四十公里，峡谷特别曲折幽深，著名的巫山十二峰并立江边，以神女峰为最奇。 ㉑戊午——二十一日。 ㉒滩——水浅流急，沙石淤积之处。 洄（lóng 龙）——湍急的水道。 稠险——稠密而又险阻。 ㉓溃淖（pēn nào 喷闹）洄湫——形容泥水的喷涌回漩。 ㉔神女庙——在四川省巫山县东巫山飞凤峰麓。习凿齿《襄阳耆旧传》：“赤帝女曰瑶姬，卒葬巫山之阳，故曰巫山之女。楚怀王游于高唐，梦与神女遇，遂为置观于巫山之南，号曰朝云。”唐置神女祠，宋宣和年间改名凝真观。 ㉕十二峰——巫山十二峰为望霞（神女）、翠屏、朝云、松峦、集仙、聚鹤、净坛、上升、起云、飞凤、登龙、圣泉。奇峰峭壁，连绵不断。 ㉖前后蔽亏，不能足其数——因山峰前后障隔，故不能凑足十二峰数。 ㉗郁嶂（yù 律）——山深峻貌。 ㉘峡间陡暗如昏暮——意指两岸高峰夹峙，峡间不是正午，不见太阳。因而八九点钟时，一入峡，即突然黑暗如黄昏。 ㉙阳云台——在四川省巫山县西北，台高一百二十丈，南枕长江。宋玉《高唐赋》：“朝朝暮暮，阳台之下”，即指此。高唐观——传说楚怀王游云梦，梦见女子，自称巫山神女，乃于山下置此观。 ㉚宋玉赋——指宋玉《神女赋》。赋中说楚襄王与宋玉游于云梦之浦，使宋玉赋高唐之事。次日，宋玉告襄王，夜寝，梦见与神女通，女状甚丽，王令其描摹神女形态，宋玉遂作《神女赋》。 ㉛颀（píng 兵）——变色貌。 赭（chēng 称）颜——脸红。 羌——句首助词，无义。 侵干——侵犯。 玉色颀以赭颜，羌不可兮犯干——《神女赋》中原文为：“颀薄怒以自持兮，曾不可乎犯干。” ㉜后世不察，一切以儿女子襄（xiè 谢）之——后代人不了解

宋玉《神女赋》的讽谕之意，一切都以男女私情来解释。衰，污。

④余尝作前后《巫山高》以辩——范成大在入峡时作《巫山高》，出峡时又作《后巫山高》一首来表明自己对神女一事的看法。

⑤《墟城记》——书名。墟城——神仙的住处。

⑥助禹驱鬼神——据《禹穴纪异》及《墟城集仙录》记载：禹疏导岷江，到瞿唐峡。此峡原为上古鬼神龙蟒之宅。俄见神人，状类天女，授禹以太上先天呼召万灵玉篆之书，并派其臣犯章、虞余、黄魔、太医、童律助禹疏江，驱逐原居瞿唐之鬼神。

⑦疏波——疏通江水。

⑧额——门阈。

⑨嘉——佳。

⑩行云之语，亦有所据依耶——宋玉《高唐赋》曾说神女“旦为朝云，暮为行雨”。这里意为宋玉行云之语是依据巫峡的多云特点而写的。

⑪官廨（xiè 械，又读 jiè 借）——官署。

⑫舸（dāo 刀）——小船，形如刀。

⑬举不若余图之真也——都不象我的巫山图那样逼真。

⑭迓（yà 亚）——迎接。

⑮喙（huì 会）——鸟嘴。

⑯巨艫（biàn 遍）掀舞，不当一楫叶——大船在巨浪中颠波翻舞，好象连一片枯叶也比不上。

⑰三老——川江峡中称舵工为三老，篙师为长年。挽——指在岸上用绳索拉船而行。

⑱归州——唐置，治所在秭归，辖境相当今湖北秭归、巴东、兴山等县。

⑲寇忠愍公——即北宋政治家寇準。封莱国公，谥忠愍。景德初（1004）任宰相，辽兵大举入侵，他力排王钦若等南迁的主张，请真宗亲征，终于使辽国与宋订立澶渊之盟，罢兵而还。不久被王钦若排挤罢相。后贬雷州司户参军，死于南方。

⑳叱滩——在湖北秭归县西，亦名黄魔滩。下连人鲊瓮。分为三叱，即上叱、中叱、下叱。官漕口为上叱，雷鸣洞为中叱，黄牛口为下叱。滩极险，船只至此多翻没。故黄庭坚诗云：“命轻人鲊瓮头船，日疲鬼门关外天。”鬼门关

在夔州东北三十里。 ⑤黄魔神——助禹疏江之神。

⑥人鲊瓮——有长石横截江面三分之二，五六月时水势喷薄如雷霆，为归峡最险处。 ⑦很——通“狠”。 ⑧危不济——危险得几乎不能渡过。 ⑨交代——来接任的官员。胡长文，曾官给事中，接替范成大为四川制置使。

⑩夷陵——古县名，在今湖北宜昌市东南，三国时吴改为西陵。 ⑪参辰——同参商。参星居南方，商星（即辰）在东方，出没两不相见。须——等待。舟车且参辰，义不可相避，泊秭归以须之——意为如果自己走陆路，便不能和胡相见，按理不宜互相回避，所以泊舟秭归，等待对方。 ⑫己未——二十二日。 ⑬茅茨（cí 词）——茅草盖的屋顶，意为茅屋。 ⑭逼仄——也作“逼侧”，狭窄。 ⑮熊绎——周成王时人，是楚始封之祖。 ⑯箝（bì 毕）路蓝缕——箝，篱笆，又泛指以荆竹树枝编成的门、车等。《左传·宣公十二年》：（熊绎）“箝路蓝缕，以启山林。”意思是坐着柴车，穿着破旧的衣服去开辟山林。后因以形容创业艰辛。

⑰奄——包括。 ⑱郭——外城。倚郭秭归县——意为近秭归县的外城。 ⑲宋玉宅——在归州东五里，相公岭下。陆游《入蜀记》：“宋玉宅在秭归县东，今为酒家肆，旧有石刻宋玉宅三字。”范成大在《宋玉宅》诗题下自注：“相传秭归县治即其旧址。”亦传为宋玉宅——也有传说是宋玉宅。

⑳杜子美——杜甫，字子美。 ㉑酒垆——酒店安置酒瓮的土墩子。 ㉒宋玉东家——宋玉东宅。 ㉓兴山县——今湖北省兴山县。秭归县、兴山县，俱为归州属邑。

㉔王嫱——秭归人，字昭君，晋时避司马昭讳，改曰明妃。西汉元帝时，被选入宫。当时匈奴呼韩邪单于入朝求和亲，王嫱自请出嫁匈奴，对汉朝和匈奴的和好起了一定的作用。焉——于此。 ㉕香溪——在兴山县长江北岸，一名昭君

溪，民间传说，王昭君曾于此洗手帕。溪水注入长江。

⑧阆阆——门第，这里是风土的意思。 ⑨政未易忽——正是不容忽视的。政，通“正”。 ⑩壬戌——二十五日。
⑪甲子——二十七日。 ⑫溯——逆水而上。 ⑬守——这里指一州的长官。 ⑭漕——这里指掌管水道运粮的官员。 ⑮麻线堆——在归州东南归峡口，大山崛起，樵径攀援而上，萦纤如线。和尚德宝沿岩伐木，另作新路，因而不复登山。 ⑯浮屠——佛教徒，僧。 法宝——应为“德宝”之误。 ⑰刊木——伐木。 ⑱县尉——掌管一县治安的官员。 ⑲窳(kǎn 堪)——供奉佛像之室。此处作动词用，即刻像之意。 ⑳道人——这里指僧徒。
㉑遗(wèi 畏)——送。作《麻线堆诗》以遗四君——范成大《麻线堆诗》序中说：“余观峡路皆未尝经修，感德宝之事，作《麻线堆诗》一首，以讽夔路使者及归、峡二州长史沈、叶、管、熊四君。” ㉒制置使——宋代沿袭唐制设置的官职，主管地方的军事守卫事宜。 ㉓除治十六七——其中十之六七都修治了石阶。除，台阶。 ㉔叹咤(zhà 诈)——惊叹。 ㉕乙丑、丙寅——二十八、二十九日。 ㉖丁卯——三十日。 ㉗固留——坚留。 ㉘朔——阴历每月的初一。 ㉙白狗峡——在秭归县东二十里，亦称狗峡。又名鸡笼山。两岸壁立，白石隐见，状如狗。 ㉚玉虚洞——在归州东十里。陆游《入蜀记》云：“过白狗峡，肩舆游玉虚洞，门小才袤丈，既入，宏敞壮丽，如入大宫殿，中有石城、幡盖、幢旗、鸟兽之属。东石正圆如日，西石半规如月。其下即香溪。” ㉛新滩——古名新崩滩。西距秭归县三十里。兵书峡以下，山高而易崩坍。汉、晋、宋、明均有变异。巨石横江排列如齿。水落时尤险，所以俗云：大水怕叶滩，小水怕新滩。货舟客船上下者，必起卸搬滩而过。

⑩溺(nì 逆)——淹没。 ⑪盘博——水陆上下搬运。
 ⑫虚舟——指空船。 ⑬滩子——熟悉滩形,因而常被雇
 用的人。 ⑭犯涨潦时——冲着水涨时。 ⑮漫漶——
 泛滥。 ⑯击楫——鼓动船桨。 度——渡。 ⑰黄牛
 峡——在湖北宜昌县西,长江北岸,一名黄牛山。下有黄牛
 滩。其峭壁间,有石如人牵牛状,人黑牛黄。山岩既高,加
 以江渚缠绵,虽途经二夜,还能望见。 ⑱欧阳公——欧
 阳修。 ⑲严惮——敬畏。 ⑳峯峣(tiāo yāo 条
 摇)——山高貌。 ㉑假十二峰——即黄牛峡山,自此直
 至平善坝,千峰重复,无不奇峭。 ㉒扇子峡——在宜昌
 县西,陆游《入蜀记》:“扇子峡,重山相掩,正如屏风扇,疑以
 此得名。” ㉓大蟆——大蛤蟆。 呿(qū 区)——张口
 貌。 ㉔窦(dòu 豆)——洞,孔穴。 ㉕颌(hàn
 憾)——下巴。 ㉖矶(jī 基)——水边突出的岩石。
 ㉗廷对——科举时代,会试中式者,皇帝亲发策问,在朝廷
 上举行考试。即殿试。 ㉘挹(yì 邑)——汲取。 ㉙杈
 (yí 蚁)——使船靠岸。 ㉚舟师——指驾驶舟船的工作
 人员。篙工——撑船的人。 ㉛犒(kào 靠)——本为以
 牛酒宴饷军士,引申为酬赏劳绩的意思。犒赐——赏赐。
 ㉜将吏以刺字通贺——当地文武官员都以名刺写信表示祝
 贺。刺,名帖。 ㉝渎——也是江的意思。

游 龙 山 记

麻 革

余生中条、王官、五老之下①,长侍先人

西观太华②，迤邐东游洛③，因避地家焉④。如女儿、乌叔、白马诸峰⑤，固已厌登饱经，穷极幽深矣。革代以来⑥，自雁门逾代岭之北⑦，风壤陡异⑧，多山而阻，色往往如死灰，几草木亦无粹容⑨。尝切慨叹⑩，南北之分，何限此一岭？地脉遽断绝不相属如是耶⑪！越既留滞居延⑫，吾友浑源刘京叔尝以诗来⑬，盛称其乡泉石林麓之胜。浑源实居代北⑭，余始而疑之；虽然，吾友著书立言，断信于天下后世者⑮，必非夸言之也，独恨未尝一游焉。

今年夏，因赴试武川归⑯，道浑水⑰，修谒于玉峰先生魏公⑱。公野服萧然⑲，见余于前轩，语未周浹⑳，骤及是邦诸山，若南山，若柏山㉑，业已游矣；惟龙山为绝胜，姑缺兹以须诸文士同之㉒。于幸来，殊可喜。乃选日为具㉓，拉诸宾友，骑自治城西南行十余里㉔，抵山下。山无麓，乍入谷㉕，未有奇。沿溪曲折行数里，草木渐秀润；山竦出㉖，崭然露芒角㉗；水声锵然鸣两峰间，心始异之。又盘山行十许里，四山忽合，若拱而提、环而卫者㉘，嘉木奇卉被之㉙。葱蒨醲郁㉚。风自水杪起㉛，纷披震荡，山与木若相顾而坠者㉜，

使人神骇目眩。又行数里，得泉之泓澄湲溜者焉^⑳；洑出石罅^㉑，激而为迅流者焉。阴木荫其颠，幽草缭其趾。宾欲休，咸曰^㉒：“莫此地为宜^㉓。”即下马，披草踞石列坐，诸生淪觞以进^㉔。酒数行，客有指其西大石曰：“此可识^㉕。”因命余，余乃援笔书凡游者名氏及游之岁月而去。又行十许里，大抵一峰一盘，一溪一曲，山势益奇峭，树木亦多杉桧栝柏^㉖，而无他凡木也。溪花种种，金间玉错^㉗，芳香入鼻，幽远可爱。木萝松鬣^㉘，冒人衣袖^㉙。又紫紆行数里^㉚，得冈之高，遽陟而上^㉛，马力殆不能胜。行茂林下。又五里，两岭若歧，中得浮屠氏之居^㉜，曰大云寺。有僧数辈来迎，延入，馆于寺之东轩。林峦树石，栉比楮立^㉝，皆在几席之下。

憩过午^㉞，谒主僧英公，相与步西岭，过文殊岩。岩前长杉数本挺立。有磴悬焉^㉟，下瞰无底之壑。危峰怪石，巉岈巧斗^㊱。试一临之，毛骨森竖。南望五台诸峰^㊲，若相联络无间断。西北而望，峰豁而川明。村墟井邑，隐约微茫，如弈局然^㊳，徜徉者久之^㊴。夤缘入西方丈^㊵，观故侯同知运使雷君诗石^㊶，及京叔诸人留题。回乃经北岭，登萱草坡，盖

龙山绝顶也。岭势峻绝，无路可跻^⑤。步草而往，深弱且滑甚^⑥。攀条扞萝，疲极乃得登。四望群木，皆翠杉苍桧，凌云千尺，与山无穷。此龙山胜概之大全也。降乃复坐文殊岩下，置酒小酌。

日既入，轻烟浮云，与暝色会。少焉月出，寒阴微明，散布石上。松声檐然^⑦，自万壑来。客皆悚视寂听^⑧，觉境逾清，思逾远，已而相与言曰：“世其有乐乎此者欤？”^⑨酒醺，谈辩蜂起^⑩。各主其家山为胜^⑪，更嘲迭难不少屈^⑫。玉峰坐上坐，亦怡然一笑。《诗》所谓“善戏谑兮，不为虐兮”者是也^⑬。至二鼓^⑭，乃归卧东轩。

明日复来，各有诗识于石。饭主僧丈室。已乃循岭而东，径甚微，木甚茂密，仅可通马行。又五里，至玉泉寺^⑮。山势渐颇隘^⑯，树林渐稀阔，顾非龙山比。寺西峰曰望景台，险甚。主僧导客以登，历嵌崟^⑰，坐盘石，其傍诸峰罗列，或偃或立^⑱，或将仆坠，或属而合^⑲，或离而分，贾奇献异^⑳，不一状。北望川口最宽肆，金城原野^㉑，分划条列，历历可数，桑乾一水^㉒，纡绕如玦^㉓。观览旷达，此玉泉胜处也。从此归，路险不可骑，皆步

而下，重溪峻岭，愈出愈奇。抵暮，乃得平地，宿李氏山家。

卧念兹游之富，与夫昔所经见，而不能寐。若太华之雄尊，五老之巧秀，女儿之婉严，乌杈、白马之端重，兹山固无之。至于奥密渊邃^⑭，树木苍蔚繁阜^⑮，不一览而得，则兹山亦岂可少哉！人之情大抵得于此而遗于彼，用于所见而不用于是所未见，此通患也。不知天壤之间，六合之内^⑯，复有几龙山也。因观山于是乎有得。徒以文思浅狭，且游之亟^⑰，无以尽发山水之秘。异时当同二三友，幅巾藜杖^⑱，于于而行^⑲，遇佳处辄留；更以笔札自随，随得随纪，庶几兹山之仿佛云^⑳。己亥岁七夕后三日^㉑，王官麻革记。

【作者介绍】麻革字信之，虞乡（今山西省虞乡县）人。金哀宗正大（1224—1231）中与张澄、杜仁杰辈隐居内乡山中，教授生徒，日以作诗为乐。人称贻溪先生，著有《贻溪集》。贻溪在虞乡县东南的王官谷中，唐司空图所名。

【说明】龙山在山西省浑源县西南，北岳恒山之麓，也称封龙山。夏时雨过，山气上腾如虹。金末李冶、元好问、张德馨曾游此山，号龙山三老。麻革此记，文辞雅洁，能得景物之要。

【注释】①中条、王官、五老之下——中条山在今山西省永济县东南。山狭而长，南跨虞乡，东瞻太行，西瞩华山，

崒踞千里，绝巘奇峰，如揖如拱，层见叠出。此山居众山中，故称中条。王官谷在中条山中，虞乡城东南十里。五老峰在虞乡县西南十里，一名玉峰，也名灵峰。麻革是虞乡人，故称生于中条、王官、五老之下。②长(zhǎng 掌)侍先人——长大了跟随着父亲。太华——即华山。古称西岳。在今陕西省华阴县东南，群峦挺峙，高出云表。每当日出云开，苍翠欲滴，蔚为关中奇观。③迤邐(yǐ lǐ 以理)——一路曲折行进之状。洛——指今河南省洛阳市。④避地——谓隐居或因避乱而寄迹他乡。焉——语末助词。⑤女几、乌叔、白马诸峰——女几峰在河南省宜阳县西九十里。洛水所经。传说白兰香神女上升遗案几于此。一名石鸡山。⑥革代——指金哀宗时，金为元所灭。⑦雁门、代岭——雁门关在山西省代县西北，濒滹沱河北岸，据恒山山脉西端，群山环若列障，北屏大同，南蔽太原。山西之关数十处，类多险固，耸拔雄壮，以此为最。代岭——即指恒山山脉。⑧风壤——风土。陡——突然。⑨粹——光采。粹容——指生气。⑩尝——曾。切——深切。⑪不相属——不相类似。⑫越——助词，无义。留滞——因事居留。居延——西汉置县，故城在今甘肃省额济纳旗东南，酒泉县边外。⑬刘京叔——名祁。金太学生。入元曾充山西东路考试官。有《归潜志》。所纪金事，修《金史》者多采之。⑭代北——即代岭之北，恒山之北。恒山主峰，在浑源县东南。⑮蕲——通“祈”，祈求。蕲信——求取信。⑯赴试——去参加考试。武川——今内蒙古武川县。⑰道——道经，取道。浑水——即桑乾河，流经浑源。⑱修谒——拜访。⑲野服——田野人之服，后世常对官服而言。萧然——清雅俭朴貌。⑳周浹(jiā 夹)——

周全。 ②南山——一名茹越山。在浑源县南，壁列如屏。即所谓南山之麓，林木深秀，内多佳境。 柏山——在浑源县南，顶名惠岭，秀丽可爱，下有黑龙池。 ②姑缺兹——暂且不去游。 须——等待。 同之——一同去游。 ②为具——作准备。 ②治城——县城。 ②乍(zhā 诈)——初，刚。 ②竦(sǒng 耸)出——突出貌。竦，通“耸”。 ②嵒然——突出貌。 ②若拱而提、环而卫者——形容四山的形状，拱抱环卫，成一圆圈。 ②嘉木——美木。 被之——盖覆。 ②葱蒨(qiàn 欠)酙郁——形容草木翠绿茂盛，香气袭人。 ③木杪(miǎo 秒)——树木的末梢。 ③山与木若相颀而坠者——山峰与树木象相随着要倒下去的样子。 ③泓澄——深清。 滢溜——缓流。 ③伏(fú 伏)出——地下伏流潜出。 罅(xià 下)——缝隙。 ③咸曰——都说。 ③莫此地为宜——没有比此地更为适宜的。 ③滹(yuè 阅)——煮。 觴(shāng 伤)——古代酒器。 滹觴——热酒。 ③识——通“志”，写记。 ③桧(guì 贵)——也称圆柏。 栝(guā 括)——似桧，柏叶松身。 ④金间玉错——形容溪花错落在树林间，十分耀眼。 ④萝——藤须。 松鬣(liè 烈)——指松针。 ④冑(juàn 绢)——缠绕。 ④萦纡——回绕屈曲。 ④遽(jù 据)——立即。 陟(zhì 至)——登。 ④浮屠氏——佛教徒，这里指和尚。 ④栉比——象梳齿那样排列着。 楯(dùn 盾)立——象藤牌那样竖立着。 ④憩(qì 气)——休息。 ④磴——石路。 悬焉——挂在那里，指磴道自上而下。 ④嶮崦(cuān wán 攢完)——山竦立貌。 ⑤五台——五台山。在今山西省五台县东北一百四十里，周围五百里。五峰高入云表，顶皆积土，故谓之台，因夏积冰雪，故又名清凉山。

⑤1 弈(yì 意)——棋局,指象围棋的棋盘一样。 ⑤2 徜徉(cháng 常)——徘徊。 ⑤3 夤(yīn 寅)缘——攀附,此处有顺路前行的意思。 西方丈——寺院西面主持僧所居之室。 ⑤4 同知运使雷君——宋初雷有终任蔚州飞狐路转运使,后又任峡路随军转运使,同知兵马事。 ⑤5 跻——登。 ⑤6 深弱——形容草深而软。 ⑤7 脩(xiāo 消)然——悠远的样子。 ⑤8 悚视寂听——紧张地看,静静地听。 ⑤9 世其有乐乎此者欤——世上难道有比这(指当时月下玩赏美景)更快乐的事吗? ⑥0 蜂起——纷纷而起。 ⑥1 家山——家乡的风景。 ⑥2 更嘲迭难——相互更迭嘲讽驳难。这里含有开玩笑的意思。 ⑥3 善戏谑兮,不为戾兮——见《诗经·卫风·淇奥》。意思是会很会打趣啊!但不过分啊! ⑥4 二鼓——犹言二更。 ⑥5 玉泉寺——在浑源县李峪村,元时建。 ⑥6 颇隘(ài 爱)——偏斜而狭小。 ⑥7 嵌崟(qīn yīn 亲银)——形容山势高峻。 历嵌崟——登上山的高处。 ⑥8 偃——仰。 ⑥9 属(zhǔ 主)——连接。 ⑦0 贾(gǔ 古)——卖弄。 ⑦1 金城——今山西省应县。 ⑦2 桑乾(gān 干)——桑乾河,在浑源县北,流经恒山北麓。 ⑦3 玦(juē 决)——环形而有缺口的玉器。 纡绕如玦——指桑乾河象玦的形状弯弯曲曲地环绕在金城原野上。 ⑦4 邃(suì 遂)——深远。 ⑦5 荟(huì 会)蔚——草木繁盛貌。 繁阜——繁多。 ⑦6 六合——上下四方称六合,犹言宇宙。 ⑦7 亟——急,匆促。 ⑦8 幅巾——本指男子用绢一幅束发,不再戴冠。后也比喻风雅和隐逸。藜杖——棘藤做的杖。两词均作谓语用,意为首束幅巾,拄着藜杖。 ⑦9 于于——行动舒缓自得貌。 ⑧0 庶几兹山之仿佛云——或许可以描绘得象龙山。云,句末助词,无义。 ⑧1 己亥岁——指公元一二三八年。

游鍾山記

宋 濂

鍾山一名金陵山。漢末秣陵尉蔣子文逐賊死山下，吳大帝封曰蔣侯①。大帝祖諱鍾②，又更名蔣山。實作揚都之鎮，諸葛亮所謂“鍾山龍蹕”即其地也③。

歲辛丑二月癸卯，子始與劉伯溫、夏允中二君游④。日在辰⑤，出東門，過半山報寧寺。寺舒王故宅⑥，謝公墩隱起其後⑦。西對部婁小丘⑧。部婁蓋舒王病濕，凿渠通城河處⑨。南則陸修靜茱萸園⑩，齊文惠太子博望苑⑪。白烟涼草，离离蕤蕤⑫，使人躊躇不忍去⑬。沿道多蒼松，或為翠蓋斜偃⑭，或蟠身矯首，如王虺搏人⑮，或捷如山猿，伸臂掬澗泉飲。相傳其地少林木，晉宋詔刺史郡守罷官者栽之⑯，遺種至今。抵圓悟關，關，末勤法師筑，太平興國寺在焉⑰。梁以前，山有佛廬七十，今皆廢，唯寺為盛，近毀于兵⑱，外三门僅存。自門左北折入廣慈丈室⑲，謁飲上人⑳；上人出，三人自為賓主。適松花正開，黃粉氍毹觸人㉑，捉筆聯松花詩，詩宋就。

予独出，行函道间^②，会章君三益至^③，遂执手止翠微亭，登玩珠峰。峰，独龙阜也。梁开善道场宝誌大士葬其下^④，永定公主造浮图五成覆之。后人作殿，四阿铸铜貌大士实浮图^⑤。浮图或现五色宝光，旧藏大士履。神龙初^⑥，郑克俊取入长安。殿东木末轩，舒王所居，俯瞰山足，如井底。出度第一山亭，亭颜米芾书^⑦。亭左有名僧娄慧约塔。塔上石，其制若圆楹，中斫为方，下刻二鬼擎之。方上书曰：“梁古草堂法师之墓。”有融匾法，定为梁人书^⑧。复折而西，入碑亭，碑凡数辈，中有张僧繇画大士相^⑨，李白赞，颜真卿书，世号三绝。又东折，度小涧，涧前下定林院基。舒王曾读书于此。院废，更创雪竹亭，与李公麟写舒王像^⑩，洗砚池，亦皆废。又北折，至八功德水^⑪。天监中^⑫，胡僧昙隐来栖，山龙为致此泉，今甃作方池^⑬。池上有圆通阁，阁后即屏风岭，碧石青林，幽邃如画^⑭。前乃明庆寺故址，陈姚察受菩萨戒之所^⑮。又东行，至道卿岩。道卿，叶清臣字也^⑯，尝来游，故名。有僧宴坐岩下，问之，张目视，弗应。时雉方桴粥^⑰，闻人声，戛戛起岩草中^⑱。从此至静坛，多臧矜先生遗迹^⑲。复西折，遇

桃花坞，询道光泉。舒王所植松已无，唯泉绀净沈沈如故^{④①}。日将夕，章君上马去，予还广慈。二君熟寐方觉，呼灯起坐，共谈古豪杰事，厕以险语，听者为改视^{④②}。

明日甲辰，予同二君游崇禧院。院，文皇潜邸时建^{④③}。从西庑下入永春园。园虽小，众卉略具。揉柏为麋鹿形^{④④}，柏毛方怒长，翠濯濯可玩^{④⑤}。二君行倦，解衣覆鹿上，挂冠鼠梓间^{④⑥}，据石坐。主僧全师具壶觞，予不能酒，谢二君出游。夏君愕曰：“山有虎。近僧采薜^{④⑦}，虎逐入舍，僧门焉^{④⑧}。虎爪其颧^{④⑨}，颧有瘢可验。子勿畏，往矣！”予意夏君给我^{④⑩}，扶两驺奴^{④⑪}，登惟秀亭。亭宜望远，惟秀、永春皆文皇题榜，涂以金。又折而东，路益险。予更芒屨^{④⑫}，倚驺奴肩，蹠蹠行^{④⑬}，息促甚^{④⑭}，张吻作锯木声^{④⑮}。倦极思休，不问险湿，牒牒据顿地^{④⑯}，视燥平处不数尺，两足不随。久之，又起行。有二台阔数十丈，上可坐百人，即宋北郊坛，祀四十四神处。问蒋陵及步夫人冢^{④⑰}，无知者，或云在孙陵冈^{④⑱}。至此屡欲返，度其出已远，又力行，登慢坡^{④⑲}。草丛布如毡，不生杂树，可憩^{④⑳}，思欲借裯褥卧不去^{④㉑}。坡古定林院基，望山椒无五十弓^{④㉒}，不翅千里

远^②。竭力跃数十步辄止，气定又复跃，如是者六七，径至焉^③。大江如玉带横围；三山矶、白鹭洲皆可辨^④；天阙、芙蓉诸峰^⑤，出没云际；鸡笼山下接落星涧^⑥，涧水滂滂流^⑦；玄武湖已埋久^⑧；三神山皆随风雨幻去^⑨。西望久之，击石为浩歌；歌已，继以感慨。又久之，傍厓寻一人泉，泉出小窍中，可饮一人，继以千百勿竭。循泉西，过黑龙潭^⑩，潭大如盎^⑪，有龙当浮屠^⑫，侧有龙鬼庙，颇陋。由潭上行，丛竹翳路，左右手开竹，身中行，随过随合。忽腥风逆鼻，群鸟哇哇乱啼。忆夏君有虎语，心动，急趋过，似有逐后者。又棘针钩衣，足数蹶^⑬，咽唇焦甚，幸至七佛庵。庵，萧统讲经之地^⑭。有泉白乳色，即踞泉齰咽^⑮。衫袂落水中^⑯，不暇救，三咽，神明渐复^⑰。庵后有太子岩，一号昭明书台。方将入岩游，庵中僧出肃^⑱，面有新瘢。询之，即向采薪者，心益动，遂舍岩问别径以归。所谓白莲池、定心石、宋熙泉、应潮井、弹琴石、落人池、朱湖洞天，皆不复搜览。还抵永春园，见肴核满地^⑲，一髻童立花下^⑳，问二客何在？童云：“迟公不来^㉑，出壶中酒饮，且赋诗大噉^㉒。酒尽，径去矣。”予遂回广慈，二君出

迎。夏君曰：“子颜色有异，得无有虎恐乎？”予笑而不答。刘君曰：“是矣，子幸不葬虎腹，当呼斗酒，涤去子惊可也。”遂同饮。饮半酣，刘君澄坐至二更^③；或撼之，作僂笑钓之^④，出异响畏胁之，皆不动。予与夏君方困，睫交不可擘^⑤，乃就寝。又明日乙巳^⑥，上人出犹未归，欲游草堂寺，雨丝丝下，意不往，乃还。

按《地理志》，江南名山，惟衡、庐、茅、蒋^⑦。蒋山固无耸拔万丈之势，其与三山并称者，盖为望秩之所宗也^⑧。晋谢尚，宋雷次宗、刘勰，齐周颙、朱应、吴包、孔嗣之，梁阮孝绪、刘孝标，唐韦渠牟^⑨，并隐于此。今求其遗迹，鸟没云散，多不知其处。唯见莞儿牧豎^⑩，跳啸于凄风残照间，徒足增人悲思。况乎人事往来，一日万变，达人大观^⑪，又何足深较？予幸得与二君放怀山水窟，一刻之乐，千金不人易也^⑫。山灵或有知，当使予游尽江南诸名山，虽老死烟霞中，有所不恨，他尚何望哉！他尚何望哉！章君约重游未遂，因历记其事，一寄二君，一遗上人云^⑬。

【作者介绍】宋濂（1310—1381）字景濂，明浦江（今浙江省浦江县）人。元末至正中被荐为翰林院编修，以亲老

辞不赴诏，隐居于龙门山著书。明初接受朱元璋征聘，任太子侍讲经师、江南儒学提举，纂修《元史》，任总裁，累官至翰林学士知制诰，为明朝开国文臣之首。年老辞官归里，不久以长孙宋慎犯罪，贬谪茂州，死于途中。著有《宋学士集》。

【说明】 锺山，一名金陵山、紫金山，又名蒋山、北山。在今南京市中山门外玄武湖东。东连青龙山，西接青溪，南有钟浦，北接雉亭山。两峰秀起，北一峰最高。锺山旧以冈峦盘环，岩泉清丽著称，今山上有天文台，山下有明孝陵、中山陵、灵谷寺诸名胜古迹。

此文记述锺山的古迹比较详尽，这些古迹今日已经大部湮灭。本文既可使读者提高游览锺山的兴趣，也能增加有关锺山的历史、地理知识。

【注释】 ①秣陵——古县名，秦置，治所在今江苏省江宁县南的秣陵关。后汉末蒋子文为秣陵尉逐盗锺山北，为贼伤额而死，吴大帝为立庙，封为蒋侯。尉——掌管一县的治安。吴大帝——三国吴孙权称吴大帝。 ②大帝祖讳锺——指孙权的曾祖名锺。 ③实作扬都之镇——金陵，古代属于扬州地域，故云。锺山龙蟠——三国时诸葛亮与孙权谈论南京形势时说：“锺阜龙蟠，石头虎踞。”意为锺山象龙一样盘着，石头山象虎一样蹲着。 ④辛丑——元仁宗至正二十一年（1361）。二月癸卯——阴历二月廿一日，阳历三月二十八日。至正二十年四月（1360），朱元璋征聘青田刘基、龙泉章溢、丽水叶琛、浦江宋濂至建康（今南京市），对他们说：“我为天下屈四先生。”居于礼贤馆，询问当前形势。次年宋濂与刘基、章溢、夏允中同游锺山。宋濂作《游锺山记》。 ⑤日在辰——辰，辰时，指上午七时到九时。 ⑥半山报宁寺——寺为王安石故宅。前有双桧，传为王安石手植。宅当旧城东门

至鍾山半道，故名半山。安石即称所居为半山堂，元丰间居此，后舍宅为寺，题名报宁。安石在哲宗时封为舒王，故称舒王故宅。 ⑦谢公墩——在半山寺侧，俗传谢安和王羲之尝登此墩，故名。 ⑧部娄——同“培楼”，小山丘。 ⑨盖——推原之词。病湿——当时王安石曾患病嫌其地潮湿，故凿渠通流。 ⑩陆修静——南朝（宋）道士，字元德，浙江吴兴东迁镇人。精通天文，好旅游。曾在南京卖药，庐山修道。宋泰始三年奉命至建康，在崇虚馆整理道经，是早期《道藏》的编辑者。 ⑪博望苑——南朝齐武帝长子文惠太子（萧长懋）所立。他信佛，卒谥文惠。 ⑫离离——繁茂貌。蕤蕤（ruí 綈）——草木花下垂貌。 ⑬踟躇——流连、徘徊貌。 ⑭斜偃——斜翘。 ⑮蟠——曲。矫——通“桥”，昂起。王虺（huì 悔）——大蛇。 ⑯晋宋诏刺史郡守罢官者栽之——晋、宋（指刘裕代晋所建的宋朝）时诏令被罢免刺史、郡守官职的人于此种树。 ⑰太平兴国寺——梁天监中誌公所建。宋改称太平兴国寺，后改称蒋山寺。洪武初，改名灵谷寺。在南京市鍾山东南坡中山陵东。自山门入松径五里，乃至寺。其大殿不施一木，世称无梁殿。 ⑱近毁于兵——至正十六年（1356）四月十日，朱元璋败元兵于蒋山。离宋濂游山仅五年。近毁于兵，当指此役。 ⑲丈室——方丈（主持寺院的和尚）的住室。 ⑳上人——和尚。 ㉑毵毵（sān 三）——细长貌。 ㉒函道——通道。 ㉓章三益——明龙泉人，名溢。至正二十年，与宋濂同应朱元璋征聘至南京，后拜御史中丞。 ㉔宝誌大士——南朝梁武帝时僧人，武帝称其为誌公。以下称大士的均指誌公。所葬处即誌公塔。后该地建为明太祖陵墓，而迁誌公塔于今灵谷寺。 ㉕浮屠——佛教名词，“佛陀”的旧译，一译浮屠。亦指佛

塔，因佛塔“窣堵波”曾误作浮图。五成——五级。四阿(è)——四栋，四隅。实浮屠——放在塔中。②神龙——唐中宗李显年号(705—707)。③颜——指题写的匾额。米芾——宋代著名的画家、书法家。字元章。湖北襄阳人，世称米襄阳，官至礼部员外郎，又称米南宫。

④融——似指梁人王融。融文辞辨捷，善书古今杂体书。有融匾法，定为梁人书——意谓有块匾额，款已残缺，根据书法的特点，定为梁人王融所书。⑤张僧繇——梁吴人，善绘云龙人物。传说于安东寺画四龙，不点睛。两龙点睛，龙即飞去。⑥李公麟——字伯时，宋元祐进士，善画山水佛像。晚号龙眠山人。⑦八功德水——本指佛经中说的须弥山下有八功德水，这里是袭用其名。⑧天监——梁武帝萧衍年号(502—519)。⑨甃(pì 辟)——砖，这里是运砖的意思。⑩幽邃——幽深。⑪姚察——字伯审，陈代武康人，信佛吃素，隋时任秘书丞。隋文帝曾对朝臣说：“闻姚察学行当今无比，我平陈唯得此一人。”姚奉敕撰写梁、陈二史，未成而卒。受菩萨戒——一种佛教仪式。⑫叶清臣——宋长洲人。好学善文。天圣进士，授翰林学士，权三司使。⑬粥(yù 育)——通“育”。方桴粥——正在孵育小鸟。⑭戛戛(jiá 夹)——翅膀拍击声。⑮臧矜先生——未详。⑯紺净——天青色。沈沈——同“沉沉”，深邃的样子。⑰厕以险语，听者为改视——插进精辟的语言，听者为之肃然改容。厕，置。

⑱文皇——元文宗图帖睦尔在1328—1330年间，常居建康。潜邸——皇帝即位前所居之处。⑲揉柏为麋鹿形——把柏树的枝条修剪缚扎成鹿的样子。⑳濯濯(zhuó 浊)——清翠貌。㉑鼠梓——植物名，即椴，楸属。㉒愕(è 厄)——惊异。芽(chuán 喘)——晚采的茶。

④⑦门焉——关起门来。 ④⑧颧(quān 拳)——颧骨。
 ④⑨给(dài 袋)——欺哄。 ⑤⑩骆(zōu 邹)奴——随马的兵
 仗,泛指仆人。 ⑤⑪更——更换。 芒屨——芒鞋、草鞋。
 ⑤⑫蹢躅(chèn chuō)——一跛一跌地行走。 ⑤⑬息促
 甚——呼吸很急促。 ⑤⑭张吻作锯木声——张开嘴巴喘
 气,声如锯木。 ⑤⑮牒牒——“牒”通“迭”。累累。据
 顿地——坐于地上。 ⑤⑯步夫人——未详。 ⑤⑰孙陵
 冈——在鍾山南麓。吴大帝孙权墓地。 ⑤⑱慢坡——缓
 坡。 ⑤⑲憩(qì 气)——休息。 ⑥⑰裯褥——被垫。裯,
 床垫。褥,被褥。 ⑥⑱山椒(jiāo 焦)——山顶。弓——
 用以量地的度名。一弓即一步。三百六十弓为一里。
 ⑥⑳不翅——同“不啻”,如同的意思。 ⑥㉑径至焉——就到
 了。 ⑥㉒三山矾——三山在今南京市江宁西南,下临大
 江,三峰排列。矾——水边突出的岩石。三山矾在三山
 下长江边。白鹭洲——南京市西南长江中的小岛。李白
 诗:“三山半落青天外,二水中分白鹭洲。”即摹写此景。
 ⑥㉓天阙、芙蓉——牛首山,亦名牛头山,在江宁城南三十里,
 双峰秀起。王导曾曰:北天阙也,又名天阙山。山南为芙
 蓉峰。建炎中,岳飞设伏兵于此,以拒金兀朮。 ⑥㉔鸡笼
 山——今名鸡鸣山。明初于山顶置仪表,以测象纬,名观象
 台,亦名钦天山。西接落星涧,北临玄武湖,东麓为鸡鸣寺。
 ⑥㉕泔泔(biāo 标)——水流貌。 ⑥㉖玄武湖已堙久——玄武
 湖在南京市城东北玄武门外,周围二十里。晋名北湖,宋元
 嘉中出现黑龙,名玄武湖,因道家以龟或龟蛇合体为玄武神
 的形象。堙——堵塞。 ⑥㉗三神山皆随风雨幻去——指
 天阙、芙蓉、鸡笼三山都因风雨云雾隐没不见。 ⑥㉘黑龙
 潭——在鍾山前,为唐颜真卿放生池。 ⑥㉙盎(àng)——盆。
 大腹小口,与盆稍异。 ⑥㉚有龙当浮屠——有龙(疑是指石

雕的)对着塔。 ⑦③蹶(zhì 质)——绊倒。 ⑦④萧统——梁武帝长子,天监中立为皇太子。博学善文,三十一岁卒,谥昭明。著有文集,所编《文选》,为后世推崇。 ⑦⑤罍(jū 拘)——挹,酌。 罍咽——酌饮。 ⑦⑥袂(mèi 妹)——袖。 ⑦⑦神明——这里指神志。 ⑦⑧肃——手至地若揖。 ⑦⑨肴核——这里指食品。 ⑦⑩髻(tiáo 条)童——孩童。髻,古时小孩下垂的头发。 ⑦⑪迟(zhí 直)——等待。 ⑦⑫大噱(jué 决)——大笑。 ⑦⑬澄坐——静坐。 ⑦⑭僂笑——僂,同“舞”。舞与笑。 钓之——意为引诱它。 ⑦⑮睫交不可擘(bà)——眼睫毛相交分不开来。意谓困倦欲睡。 ⑦⑯乙巳——阴历二月二十三日,阳历三月三十日。 ⑦⑰衡、庐、茅、蒋——衡山在湖南,庐山在江西,茅山、蒋山均在江苏南京附近。 ⑦⑱望秩——《汉书·郊祀志》:“望秩于山川。”注谓:“在远者而望祭之。”意谓祭祀山神。 ⑦⑲谢尚——字仁祖,善音乐,博综众艺,制石磬以备太乐。宋——南朝宋代。 雷次宗——字仲纶,少入庐山,事高僧慧远。后设馆于鸡笼山,聚徒教授,筑室钟山,题曰招隐。 刘勰——字伯猷,彭城人。以平广陵功,封金城县侯。 周顒(yōng)——字彦伦,官国子博士。 朱应——未详。 吴包——字天盖,南朝太始中,过江聚徒教学,屡被征召,不赴。 孔嗣之——字敬伯,鲁人,自庐江郡守去官,隐居钟山。 阮孝绪——字士宗,尉氏人,尝听讲钟山。著有《七录》、《削繁》等。 刘孝标——名峻,梁天监中掌校石渠阁秘书,后乞病归隐东阳金华山。 韦渠牟——工诗,李白曾授以古乐府。官四门博士,至太常卿。 ⑦⑳芻(ráo 饶)——砍柴的人。芻儿牧豎——樵夫、牧童。 ㉑达人大观——通达的人的透彻观察。 ㉒千金不人易——意谓人愿以千金来换,也不会同意。 ㉓遗(wèi 畏)——赠送。

砥柱

都穆

砥柱在陕州东五十里①，黄河之中。以其形似柱，故名。《禹贡》谓导河东至于砥柱②，即此。癸酉五月③，道陕④，会金宪段君文济饮间言及⑤，跃然欲与之游，以使事不果。十月，予回至陕，则段君已先我游，遂决意而往。

乙卯⑥，知州事颜君如环⑦，命州学生熊釜、张崇勉从予，离州二十里午食。又二十里循河行。十里至三门集津。三门者，中曰神门，南曰鬼门，北曰人门。其始特一巨石，而平如砥。想昔河水泛滥，禹遂凿之为三。水行其间，声激如雷，而鬼门尤为险恶。舟筏一入⑧，鲜有得脱⑨，名之曰鬼，宜矣。三门之广，约二十丈。其东北五十步，即砥柱。崇约三丈，周数丈，相传上有唐太宗碑铭⑩，今不存。

蔡氏《书传》⑪以三门为砥柱。《州志》亦谓砥柱即三门山⑫，皆未尝亲临其地，故谬误若此。又按《随书》载大业七年⑬，砥柱山崩

壅河，逆流数十里。砥柱，今屹然中流。上无土木，而河之广仅如三门，奚有崩摧而壅河逆流至数十里之远^⑭？盖距河两岸皆山，意者当时或崩，人遂以为砥柱，而史氏书之也^⑮。孟子曰：“尽信《书》，不如无《书》^⑯。”有以哉^⑰。

【作者介绍】 都穆(1459—1525)字玄敬，江苏省吴县人。明弘治年间进士，授工部主事，历礼部郎中，加太仆少卿。好学不倦，为时所重。曾因使命至陕西，顺道访探山川形势、故宫遗迹，作《西使记》，又有《南濠诗略》等书。

【说明】 砥柱(即底柱山)在今山西省平陆县东南，河南省陕县东北。特立黄河中，其形如柱，即所谓“中流砥柱”。两岸峻岭，干霄蔽日。三门峡在陕县以东，砥柱山以西。河流中间有两座石岛，把河划成三派，形成人门、神门、鬼门的三门。人门较广，可通舟楫。鬼、神两门，河道窄狭，河底尽是坚硬的岩石。水道浅仄，流势急湍，险逾长江三峡，舟船不敢入。三门峡三流并涌，传说为禹所凿。今已修建大型水坝，成为一巨大水库。三门峡与砥柱山原为两处，历来颇有人误为一处。都穆根据实地考察，纠正宋蔡沈《尚书集传》和州志的谬误。对《隋书》上的有关记载，也表示怀疑。这种实事求是的精神是可贵的。

【注释】 ①陕州——今河南省陕县。 ②禹贡——《尚书》中的一篇，内有“导河……东至于底柱”的话。旧说底柱是山名，因河水分流，突现在水中若柱。《史记》作砥柱，今都作砥柱。 ③癸酉——指明武宗正德八年，即公元一五一三年。 ④道陕——经过陕州。 ⑤会——恰

值。金宪——明代监察官员金都御史的代称。⑥乙卯——十月二十一日。⑦知州事——一州之长，与知州同。⑧筏——用竹木编排的渡水用具。⑨鲜(xiǎn 险)——少。⑩唐太宗碑铭——指唐太宗令魏徵为砥柱山写的碑铭。魏徵《砥柱山铭》云：“仰临砥柱，北望龙门，茫茫禹迹，浩浩长春。”⑪蔡氏《书传》——指宋蔡沈《尚书集传》。《尚书·禹贡》云：“底柱析城，至于王屋。”蔡氏注云：“底柱石，在大河中流，其形如柱。今陕州陕县三门山是也。”⑫《州志》——《河南通志·山川》：“底柱山在陕州东四十里黄河中流，《禹贡》导河东至底柱，即此石，形似柱，故名山。有三门，禹凿以通河。”《河南府志》也有类似的记载，俱误以砥柱即三门山。⑬《随书》——即《隋书》。《隋书·炀帝本纪》：“大业七年冬十月乙卯，底柱山崩，偃河逆流数十里。”大业七年即公元六一一年。⑭奚——岂。⑮史氏书之——写《隋书》的人就把它记下来了。⑯尽信《书》，不如无《书》——《书》即《尚书》。意为不要过于相信书本。典出《孟子·尽心下》：孟子说：“尽信《书》，则不如无《书》。吾于《武成》，取二三策而已矣。”《武成》是《尚书》中的一篇。⑰有以哉——有道理啊！

恒山游记

乔宇

北岳在浑源州之南①，纷缀典籍②，《书》著其为舜北巡狩之所为恒山③，《水经》著其高三千九百丈为玄岳④，《福地记》著其周围

一百三十里为总玄之天⑤。予家太行白岩之傍⑥，距岳五百余里。心窃慕之。未及登览，怀想者二十余年。

至正德改元⑦，奉天子命，分告于西蕃园陵镇⑧，道经浑源，去北岳仅十里许⑨，遂南行至麓，其势冯冯焜焜⑩，恣生于天⑪，纵盘于地⑫。其胸荡高云，其巅经赤日。余载喜载愕⑬，敛色循坡⑭，东迤岭北而上⑮，最多珍花灵草，枝态不类，桃芳李葩⑯，映带左右。山半稍憩，俯深窥高，如缘虚历空⑰。上七里，是为虎风口⑱。其间多横松强柏，状如飞龙怒虬⑲。叶皆四衍，蒙蒙然怪其太茂。从者云：“是岳神所宝护，人樵尺寸必有殃⑳，故环山之斧不敢至。”㉑

其上路益险，登程三里，始至岳庙。颓楹古像㉒，余肃颜再拜。庙之上有飞石窟，两崖壁立，豁然中虚㉓。相传飞于曲阳县㉔，今尚有石突峙，故历代怯升登者，就祠于曲阳，以为亦岳灵所寓也㉕。然岁之春，走千里之民，来焚香于庙下，有祷辄应㉖，赫昭于四方如此㉗，岂但护松柏然哉！余遂题于悬崖，笔诗于碑㉘，及新庙之厅上。

又数十步许为聚仙台㉙。台上有石坪，于

是振衣绝顶而放览焉^⑳。东则渔阳上谷^㉑，西则大同以南，奔峰来趋^㉒，北尽浑源云中之景^㉓，南目五台，隐在三百里外；而翠屏、五峰、昼锦、封龙诸山^㉔，皆俯首伏脊于其下。因想有虞君臣会朝之事^㉕，不觉怆然。又忆在京都时，常梦登高山眺远，今灼灼与梦无异^㉖，故知此游非偶然者。

【作者介绍】 乔宇字希大，明山西乐平（今山西省昔阳县西南）人，成化二十年进士。武宗时，官南京兵部尚书。宁王朱宸濠谋反，从南昌起兵，扬言直取南京，乔宇严为警备，清除宸濠派遣潜伏的内应三百人，斩首悬江上。宸濠失败后，论功加少保。世宗初为吏部尚书。乔宇在朝廷上遇到认为不应该做的事，无不力争，因此逐渐不被世宗信用。后因“大礼议”事，得罪世宗，被夺官。乔宇诗文雄隽，性好山水，著有游记甚多。据说尝登太华绝顶，遇虎，仆夫都惊避，宇独端坐不动，虎徐徐帖尾而去。

【说明】 恒山古称北岳。山在河北曲阳县西北。汉宣帝时始派人致祀，历代相沿成习。宋代恒山所在之“燕云十六州”割与辽国，因此只得改在浑源县的玄岳望恒山而祀。明代干脆改称玄岳为恒山。但祭祀仍在曲阳。到清初复于浑源祀北岳。本文即记浑源县的北岳。

【注释】 ①浑源州——今山西省浑源县。 ②纷纭典籍——典籍上记载得很多。 ③《书》著其为舜北巡狩之所为恒山——《尚书·虞书·舜典》：“十有一月朔，巡狩至于北岳。”此北岳即河北省曲阳县之恒山，非浑源县之恒山。 ④《水经》——我国第一部记载河道水系的专著。《唐书·艺

文志》以为汉桑钦撰，清全祖望、赵一清、戴震以至杨守敬从书中所用地名考证，以为汉末三国时人撰。⑤《福地记》——道家书，全名《洞天福地岳渎名山记》，唐杜光庭撰。

⑥太行白岩——指太行山脉的白岩山。白岩山在山西昔阳县东南六十里。一峰挺出，俯瞰群山。⑦正德——明武宗年号。改元——旧时帝王纪年，因新君继承旧君或其它原因改换年号，叫改元。此处即武宗即位的意思。正德元年即公元1506年。⑧园陵——帝王的陵墓。镇——山之最大者为镇，古时每州以一大山为镇。渎——古称长江、黄河、淮水、济水为四渎。此处指黄河。分告于西蕃园陵镇渎——指明武宗登基改元，乔宇奉命告知西陲边境的藩国，致祭明代诸先帝的陵墓以及山河之神。⑨许——约数。⑩冯冯（píng 凭）——盛满貌。煜煜（yūn 晕）——烟云缭绕的样子。⑪恣生于天——山势恣意耸入天空。形容山峰之高。⑫纵盘于地——山体纵情盘踞在大地之上。形容山基之广。⑬载喜载愕——又喜又惊。⑭敛色——正容，表示肃敬。循坡——爬山。⑮迤（yǐ 以）——斜行。⑯葩（pā 趴）——华美。⑰山半稍憩，俯深窥高，如缘虚历空——到半山后稍稍休息，俯看深谷，如乘风凌空。⑱虎风口——距望仙亭三里，路斗峻，上接巉岩，下临绝壑，风声怒号，如虎啸其中，万山响应，故名。⑲虬——也是传说中龙的一种。⑳樵——砍采的意思。㉑环山之斧——山周围的樵斧。㉒楹——屋柱，指屋子。㉓豁（huò 或）然中虚——形容由两崖壁立的狭隘境界一变而为中间空阔。㉔相传飞于曲阳县——传说舜北巡至曲阳，有大石飞坠舜侧。这种说法与古代历史记载有出入，只可聊备一说。㉕以为亦岳灵所寓也——认为也是恒岳山神寓居的地方。

⑳輒——就，往往。 ㉑赫昭——光明普照。这里是指岳神的灵验。 ㉒笔诗于碑——乔宇有《登恒岳》七律六首。其第六首云：“丹梯万丈瞰岩幽，石栈勾连最上头。可是神剜兼鬼凿，也应天巧代人谋。中原望秩恒阳近，太古登封朔地优。我欲磨崖记颠末，山径茫昧尚须求”。或即此诗。

㉓聚仙台——一名仙府，仅平地半亩许，府中供奉三清等诸道家神像，四周绕以石墙。 ㉔焉——于此。也可作语末助词解。 ㉕渔阳、上谷——皆郡名。渔阳，秦汉时治所在今北京市密云县西南，明时在今天津市蓟县。上谷，秦汉时治所在今河北怀来东南，隋治所改在今河北易县。

㉖奔峰来趋——群峰连绵与聚仙台相接，状似奔趋。

㉗云中——郡名，秦治所在今内蒙古托克托东北，唐以后在今山西大同市。 ㉘翠屏——翠屏山，在浑源县南七里。山形秀丽，宛如画屏。 五峰——五峰山，在浑源县东三十里。山形如掌，五峰如削，有三洞。 昼锦——昼锦山，在浑源县西北二十五里。元尚书孙公亮曾居其下。 封龙——即龙山。 ㉙有虞——舜号。有，这里是朝代前的助词，无义。 会朝——集会与朝见。因想有虞君臣会朝之事——以舜时诸侯俯首朝见虞舜的情形比喻翠屏、五峰、昼锦、封龙诸山皆俯伏在恒山聚仙台下的情景。 ㉚灼灼——鲜明貌。

游点苍山记

杨慎

自余为僇人①，所历道途万有余里②。

齐鲁楚越之间，号称名山水者，无不游已^③。乃泛洞庭，逾衡、庐，出夜郎^④，道碧鸡而西也^⑤。其余山水，盖饫闻而厌见矣^⑥。及至樛榆之境^⑦，一望点苍，不觉神爽飞越。比入龙尾关^⑧，且行且玩。山则苍龙叠翠，海则半月拖蓝^⑨，城郭奠山海之间^⑩，楼阁出烟云之上。香风满道，芳气袭人。余时如醉而醒，如梦而觉，如久卧而起作；然后知吾曩者之未尝见山水^⑪，而见自今始。

嘉靖庚寅^⑫，约同中溪李公^⑬，为点苍之游。二月辛酉^⑭，自龙尾关窥天生桥^⑮，夜宿海珠寺，候龙关晓月。两山千仞，中虚一峡，如排闥然^⑯。落月中悬，其时天在地底^⑰。中溪与予，各赋一诗，诗成而月犹不移，真奇观也。下山乘舟至海门阁小饮。

壬戌复行入关^⑱，由混混亭^⑲而升觉真庵。北折入谷口，观宝林寺山茶。因叩圆海寺，瀹茗煮泉^⑳，坐于万松之阴。已乃拄杖下北涧，渡石关，至鹤顶寺^㉑。松竹荫轩，洱波在席^㉒，相与趺坐酌酒^㉓。时夕阳已沉，西山缺处，犹露日影。红黄一线，本细末宽，自山而下，直射洱波。僧曰：“此即鸳浦夕阳也。”余波皆碧，独此处日光涌金，时有鸳鸯群浴。

今则网罟太密^{②4}，此景时有时无，不常然也。曰：“但观于涌金，流采已自胜耳^{②5}。”

癸亥^{②6}，北循山坡，至金相寺废址，有唐碑，为高僧讲经处。盘山脚而西，至松萝崖。石洞幽胜，相与酌酒赋诗。暮投感通寺楼^{②7}，篝灯夜坐^{②8}，闻寺僧诵等字^{②9}。中溪曰：“六书中转注，实非考老，而宋人妄拟^{③0}。后世学者，遂沿而不改。此不可无述，愿公任之。”予遂操笔书转注之例约千余字，汇为一编。中溪题其额，曰写韵楼。寓此凡二旬日而去，兹寺有高皇诗十八章^{③1}，镌碑山门院^{③2}，凡三十六^{③3}，今存者仅半耳。

三月乙酉^{③4}，北行五里，有寺曰玉局，内有昭文祠，土人祠唐御史杜光庭之所^{③5}。西南有一溪，叠嶂承流^{③6}，水色莹彻。其中石子粼粼^{③7}，青碧璀璨^{③8}，宛如宝玉之丽。其名曰清碧溪。缘山麓北行二里至天台，有诸葛武侯画卦石^{③9}，土人于石上建八卦塔，以识侯之迹云^{④0}。东行一里至弘圣寺^{④1}，有浮图高二百尺^{④2}，规制严整。考之野史，为隋文帝时勒建者，或曰阿育王。北行二里，至点苍神祠^{④3}，即《唐书》载史臣与南诏设盟处也^{④4}。翠微有岩^{④5}，异香酷烈，予二人不能上，令人候之^{④6}，

果然，庙后有问俗亭，俯瞰城郭楼观，海波万顷，涧松紫云，岩雪映日，酤酒更酌^{④7}，村人荐米缆^{④8}，食而甘之，既醉既饱。下山北行，二里抵三塔寺宿。寺有七楼八殿，皆中溪重加修建者。中溪有书楼在焉，因留连累日。芒鞋藜杖^{④9}，相与人瀑布溪，悬流百尺，其承流处有石如盘。盘中有一石，为瀑流所激，跳跃如马，声如雷铙^{⑤0}。石壁上有朱字诗，为溅沫所涂，远不可辨。臆当时题刻，悬构千仞之上，非大力不能也。

壬辰^{⑤1}，登帝释寺^{⑤2}，松萝苍翠，因止宿焉。夜中静默，聆丁东琳琅^{⑤3}，如琵琶笙箫，又如琴瑟，有顷而寂^{⑤4}。旧闻兹地，夜聆天乐，故名其峰曰应乐。中溪曰：“岂山腹空洞万窍递响耶？”予曰：“如此则不应有作止也。”僧曰：“世传空中陨石上有帝释像，今所奉者是已^{⑤5}。帝释为天主中最尊，故有天乐随之。”予曰：“六合之外^{⑤6}，圣人存而不言，此亦世外事，不可以臆见度其是非也^{⑤7}。”

癸巳^{⑤8}，北渡两涧，乃至无为寺。有汝南王碑^{⑤9}，声如玉磬^{⑥0}，清越可听；因以木击之，歌少陵“春山相求”之诗^{⑥1}。闻北冈有元世祖驻蹕台^{⑥2}，后人屋之。方至其处，大雨忽至，

遂趋屋下避雨。轩窗洞豁，最堪游目。则见满川烈日，农人刈麦⁶³。予曰：“异哉，何晴雨相兼也！”中溪曰：“此点苍十景之一，所谓晴川秧雨者是已。每岁五月，溪上日日有雨，田野时时放晴，故刈麦插秧，两无所妨。世传观音大士授记而然⁶⁴。”西上里许，有寺曰救疫⁶⁵。山泉甘冽，疫者饮之，可以已病⁶⁶。寺因得名。北去四里登鹤云寺，寺有仙女池、冲举石，相应坐啸久之⁶⁷。又北六里至石云寺⁶⁸，沿溪而西，过独木桥，升宝华寺。其地多花卉，红紫相间，乃移枕簟以息⁶⁹，中溪弟仲春、叔期、季和，预煮醇酒于丛薄中⁷⁰，忽从滴乳岩傍出见⁷¹，不觉惊喜，拍手大笑，因引满尽醉。是夜卧草庵，殊觉快适。

甲午⁷²，同上悉达场，遥见瓦屋，悬构于苍烟之上，扁曰中溪小隐。时已入夏，犹围火而卧。晨起窥石洞，猱缘细路⁷³，下临百仞。比归，颇有垂堂之悔⁷⁴，出山因以相规云。

丁酉⁷⁵，至阳溪，历遗爱寺，观舍利塔。入溪三里，有一石门如圆月者，罗刹洞也⁷⁶。世传观音大士闭罗刹于其中云。又西行八九里，至出佛洞，岩壑幽绝，可以结庐。又西六

里为洞天山，层峦叠嶂，望之蔚然。顾径路崎仄，且空山无人，乃旋辔出谷^⑴，宿爱寺。中溪谓余曰：“不见庐山真面目，只因人在此山中^⑵。”必须东泛洱水，卧数溪峰，庶尽点苍之变耳。

己亥^⑶，由上关水月楼，放舟遵岛屿而南至金榜寺，摇落无僧^⑷。又南观青巖寺前巨人迹，已乃南泛。有崖飞出水面，曰鸡额山，维舟山隙^⑸，徒步而升。石磴盘旋，可三百武^⑹，则见削壁卷阿正向^⑺，点苍十九溪峰尽在几席右。山巅积雪，山腰白云，天巧神工，各呈其技。予曰：“此非点苍真面目乎？微公几失此奇观矣^⑻！”相与订约结社，以终余年。经营其地，约二十亩，可为蔬圃。草间得柱础古瓦，知为寺场也，往来久之。僮仆于灌莽中得一石洞^⑼，檐牙户牖^⑽，大类人居。中可容二榻，喜不自胜，曰：“此可免结屋之劳矣。”酌酒相庆，恋恋不能去。榜人催促^⑾，予二人相向惆怅，恐不能复来。勉从入舟，则天光澄净，波纹沄沄^⑿，遵崖壁而南^⑿。壁下石窟，有深有浅，皆渔家妇子居之。生事萧条^⑿，身无完衣。指予舟中几案食器，互相问诘，盖素所未见也。予二人不忍其穷，各解

衣投米。问其男子何在？曰：“欠课为官家所系^⑩。”其情可悲也。又南至铁雨崖，云是罗刹欲背盟逃逝，大士雨铁以止之^⑪，是其迹也。崖面如蜂房蚁窝，大者栖鸛鵙^⑫，小者巢蝠鸽，闻舟人喧，惊出而群飞。又南至赤文岛，云是大士买地券，字如蠹篆^⑬，不可辨识。暝色欲来，河水浮绿。乃举棹西向洱水龙祠^⑭，辞舟登阁。自念放逐以来，得此佳游，真如隔生事矣。中溪与予康和诗若干首^⑮，汇为一帙，题曰《点苍杂咏》云。

【作者介绍】 杨慎(1488—1559)字用修，号升庵。明成都人，幼聪敏能诗，正德六年殿试第一(即状元)。授翰林院修撰。世宗立，任经筵讲官。武宗无子，世宗以堂兄弟奉诏嗣位。即位后，命礼臣集议追尊生父兴献王祐祫的封号，议论中有两派：一派认为世宗继统非继嗣，故应尊自己的父亲兴献王为皇考(皇帝的父亲)；一派认为世宗应以其伯父(武宗之父)孝宗为皇考，生父兴献王为皇叔父。辩论达三年之久，最后仍按照世宗的意图追尊兴献王为皇考恭穆献皇帝，立庙京师。反对者大愤，以为不合礼制，哭阙力争，世宗大怒，下狱者一百三十四人，廷杖致死者十六人。杨慎先伏左顺门力谏，后又在朝廷撼门大哭，因被廷杖，谪戍云南永昌卫。世宗深恶之，经常讯问杨慎的行动，他因此纵酒自放，以著述自遣。著有《升庵集》。

【说明】 点苍山在云南省大理县西北，洱海西，属云岭山脉。在金沙江与澜沧江间，绵亘百余里，介龙首、龙尾两

关之间，巉崖积雪，盛夏不消。中峰郁然高峻，与云气相联，奇幻莫状。入秋云系山腰，称为玉带林。又名灵鹫山、大理山。山腰多白石，白质青章，纹理细洁，色泽光润，有山川云物之状，世称大理石，为世所珍。

杨慎谪戍云南，行程万里，到处游览山水，此记即入滇途中记游之一。叙事写景均朴实生动。

【注释】①僇(10路)人——僇亦作“戮”，受刑戮的人，罪人。指其谪戍云南永昌卫。②有——通“又”。

③已——表示确定的语气。大致同“矣”。④夜郎——

据《汉书·西南夷传》记载，西汉初年西南夷中势力最大者为夜郎国，管辖区在今贵州西部及北部，并包括云南东北及四川南部。此泛指贵州。⑤道——从。碧鸡——指碧鸡关。在云南昆明市西碧鸡山北，两山夹峙，一线通道。为西道诸郡门户。

⑥饫(yù遇)闻——即饱闻，所闻已多。

⑦牒榆——即洱海，一名昆弥池，又名弥海。古为叶榆水，在云南省大理、洱源二县间，周三百余里，面积二百五十平方公里。西汇点苍山麓诸水，北纳西洱河，中有罗筌、浓禾、赤崖三岛，及四洲九曲之胜，是著名的风景区。

⑧龙尾关——大理县南北有上下两关。上关称龙首关，据点苍山、洱海上游；下关称龙尾关，锁点苍山、洱海下游。上下关如龙之首尾，故名。⑨半月拖蓝——洱海形状如初五月亮，碧润万顷，故云。⑩城郭——指大理县的城郭。郭，本指外城。奠——安置。山——点苍山。海——洱海。⑪曩(nǎng)者——过去，往昔。

⑫嘉靖庚寅——嘉靖九年，即一五三〇年。⑬李中溪——杨慎之友，名元阳，字仁甫，世居点苍山十八溪之中，因号中溪。太和(今云南省大理县)人，嘉靖进士，曾官御史。

⑭二月辛酉——嘉靖九年二月初一日。⑮天生

桥——在大理县西鲁墨庄右。 ⑩闼 (tà 榻)——门。
排闼——推开门户。 然——表状态的助词。 ⑪天在地
底——落月倒映在峡底涧中,如天在地底的样子。 ⑫壬
戌——二月初二。 ⑬混混亭——在龙尾关西。 ⑭瀹
(yuè 越)——煮。 瀹茗——烹茶。 ⑮鹤顶寺——在佛
头峰之半,盘龙禅师所建。 ⑯洱波——指洱海。
⑰趺(fú 浮)坐——佛教中修禅者的坐法,即双足交迭而坐。
⑱罟(gǔ 古)——网的总名。 网罟太密——鱼网太密,指
捕鱼者多。 ⑲流采已自胜耳——风光已很好了。 ⑳癸
亥——二月初三。 ㉑感通寺——汉时摩腾、竺法兰由印
度入中国时建。在点苍山四峰之半。其南三峰下有金相、法
真二寺。下峰下有法图寺。 ㉒篝灯——用竹笼罩着灯
光,这里是点灯的意思。 ㉓寺僧诵等字——指寺僧诵经
的发音,如主元音、分洪细,开口合口分等。 ㉔六书——
关于汉字形体构造的六种体例。根据东汉许慎的说法,六书
为:指事、象形、形声、会意、转注、假借。其中转注一义,较
难理解。许慎在《说文解字序》中说:“转注者,建类一首,同
意相受,考老是也。”意为转注是语言在使用过程中,由于声
音递变,分化为两个或多个意义相同的字。如考老二字是
叠韵字,声音相近,属于一韵类,都是年老之意。关于转注
的解释,历代学者争论很多,本文中的李中溪认为考老不是
转注,把考老说成转注是宋人妄加猜度,后代学者却沿袭不
变,因而希望杨慎负起责任撰述加以纠正。 ㉕高皇——
指明太祖。 ㉖镌(juān 捐)——刻。 ㉗凡——共。
凡三十六——当指原有三十六章。 ㉘三月乙酉——当
为明嘉靖九年二月廿五日。三月无乙酉,二月有乙酉,疑三
月为二月之误。杨慎在写韵楼寓二旬日而去,自初三至廿
五日,恰合。 ㉙玉局——玉局寺,在玉局峰麓,有唐杜光

庭祠。杜光庭，唐末京兆杜陵人，一说处州缙云人，字宾圣，以文章著名。前蜀主王衍曾任为谏议大夫。 ⑳叠嶂(è 愕)——重重的山崖。 ㉑粼粼(lín 临)——清澈可见貌。 ㉒璀璨(cuǐ càn)——光采夺目。 ㉓诸葛武侯画卦石——在龙泉峰下，相传诸葛亮屯兵于此，草莱中得石，因刻伏羲八卦象于上，土人于此建塔，以为纪念。 ㉔识——通“志”，纪念。云——句末助词，无义。 ㉕弘圣寺——在点苍山七峰麓，有塔高二十丈，又名一塔寺。明嘉靖间郡人李元阳重修，杨慎作记。传说是印度阿育王所建。 ㉖浮图——佛塔。 ㉗点苍神祠——一名苍山神祠，在中峰之麓。 ㉘南诏设盟处——点苍神祠是唐朝使臣与南诏政权订盟的地方。云南秦汉时属于西南夷的滇国，后为哀牢夷的六诏之地。唐初其中的南诏统一六诏，开元时册封为云南王。天宝时叛。大理为南诏的国都，唐贞元十年(794年)，唐与南诏合兵破吐蕃，西川节度使韦皋遣节度巡官崔佐时与南诏王异牟寻等订盟于此。诏，土人是王或首领的意思。 ㉙翠微——指青翠掩映的山坡。 ㉚令人候之——叫人去探望。 ㉛酤——通“沽”，买。 ㉜荐——进送。米缆——食品名，米粉作。 ㉝芒鞋——草鞋。 ㉞铙(hōng 轰)——象声词。 ㉟壬辰——嘉靖九年五月初三。 ㊱帝释——释迦提桓因陀罗的简称，印度教中天神之首。帝释寺——在应乐峰，当地居民传说其地灵异，夜半或闻天乐声。 ㊲聆(líng 铃)——听到。琳琅(láng 郎)——玉饰相叩击的声音。 ㊳有顷——有一会儿。 ㊴已——表示确定的语气词。 ㊵六合——指天地东南西北四方。 ㊶臆见——主观猜想。度(duó 夺)——猜度。 ㊷癸巳——五月初四。 ㊸汝南王——即晋司马亮，司马懿第四子，封汝南王。汝南王碑——一

名玉磬碑，在兰峰无为寺。 ⑥①磬——这里指佛寺中状如云板的鸣器。 ⑥②少陵“春山相求”之诗——指杜甫《题张氏隐居》诗，首两句为：“春山无伴独相求，伐木丁丁山更幽。” ⑥③元世祖——元代的开国皇帝忽必烈。 驻蹕(bì 毕)——帝王出行，临时停宿叫驻蹕。 ⑥④刈(yì 艺)——割。 ⑥⑤观音——佛教大乘菩萨之一，本译作观世音，唐人因避“世”字讳，略称观音。佛经说此菩萨为广化众生，示现种种形象，一般塑像和图像多作女相。 大士——佛教中称佛和菩萨。 授记而然——授意而成这样的。 ⑥⑥救疫寺——在兰峰无为寺上，内有井，世称其水能救疫。 ⑥⑦已病——止病，使病治愈。 ⑥⑧相应——随即。 ⑥⑨石云寺——在白云峰麓，昔人见崖下有光，掘地得石佛，乃建寺祀之。 ⑥⑩簟(diàn 殿)——竹席。 ⑥⑪薄——草木茂密。 ⑥⑫滴乳岩——一名滴乳石，在茫涌溪上。传说高智升初生时，曾弃其下，石滴乳入口，数日不死，始收养之。 ⑥⑬甲午——五月初五。 ⑥⑭猿缘细路——象猿一样攀缘在小路上行走。 ⑥⑮垂堂——古代有“千金之子，坐不垂堂”的格言。垂堂指近阶之地，屋瓦易堕，不宜于坐。引申为自爱者不轻易冒险。这里指攀登石洞之行。 ⑥⑯丁酉——五月初八。 ⑥⑰罗刹洞——罗刹，梵语为恶鬼的总名。男曰罗刹安，女曰罗刹私。罗刹洞在上羊溪深处，传说观音大士放置罗刹之所。一山耸然，四山围之。 ⑥⑱旋轡——回马，归来。 ⑥⑲不见庐山真面目，只因人在此山中——苏轼《题西林壁》：“横看成岭侧成峰，到处看山了不同；不识庐山真面目，只缘身在此山中。” ⑥⑳己亥——五月初十。杨慎游点苍山从二月初一到五月初十，连续四月余，中间时歇时游。 ㉑摇落——荒凉落寞。 ㉒维舟——系舟。 山隰(yǎn 眼)——山边。 ㉓可——约。

武——步。 ⑧卷——曲。阿(ē 婀)——曲隅。正向——正对着。 ⑨微——同“无”。微公——谓要是没有您。 ⑩灌莽——草木丛生处。 ⑪檐牙——檐际翘出为牙的部分,是屋子装饰的部分。 ⑫牖(yǒu 有)——窗。 ⑬榜人——摇船的人。 ⑭泐泐(yún 云)——水流汹涌貌。 ⑮遵——沿。 ⑯生事——生计,生活来源和生活条件。 ⑰系——拘押。 ⑱雨铁——下铁雨。 ⑲鸱鸺(hú yào 胡耀)——隼鹰一类的鸟。 ⑳螽(ī 礼)篆——指残缺的篆文。螽,断绝貌。 ㉑棹(zhào 照)——摇船的用具,桨。 举棹——划船。 ㉒赓和——相续唱和。

晚游六桥待月记

袁宏道

西湖最盛,为春为月①。一日之盛,为朝烟,为夕岚②。今岁春雪甚盛,梅花为寒所勒③,与杏桃相次开发,尤为奇观。石簣数_为余言④:“傅金吾园中梅,张功甫玉照堂故物也⑤。急往观之!”余时为桃花所恋,竟不忍去湖上⑥。由断桥至苏堤一带⑦,绿烟红雾⑧,弥漫二十余里。歌吹为风⑨,粉汗为雨⑩。罗纨之盛⑪,多于堤畔之草,艳冶极矣。然杭人游湖,止午、未、申三时⑫。其实湖光染翠之工⑬,山岚设色之妙,皆在朝日始出,

夕春未下^④，始极其浓媚。月景尤不可言。花态柳情，山容水意，别是一种趣味。此乐留与山僧游客受用，安可为俗士道哉^⑤。

【作者介绍】袁宏道(1568—1610)字中郎，号石公。明湖北公安人。年十六，为诸生，结社城南，为长。万历进士，任吴县知县，官至考功员外郎。宏道与兄宗道、弟中道反对明代“前后七子”的拟古、复古主义，主张文章要“独抒性灵，不拘格套。”世称“公安派”。三袁中以宏道名声最著。著有《袁中郎全集》。

明神宗后期，宦官专权，政治腐败。袁宏道不敢起来斗争，也不愿同流合污，只得退守田园，寄情山水。袁宏道在给他的老师冯琦信中说：“时不可为，豪杰无从着手，真不若在山之乐也。”可见其处世态度。他写的山水游记，清新活泼，表现力强，对当时散文的发展有一定的影响。

【说明】西湖，在今浙江省杭州城西。周围三十里，三面环山，溪谷泄注，下有水道，积而为湖。历来有“武林水”、“金牛湖”、“明圣湖”、“钱塘湖”、“西子湖”诸称。峦影波光，景色宜人。自唐以后，名声渐著。旧以“三潭印月”、“苏堤春晓”、“平湖秋月”、“双峰插云”、“柳浪闻莺”、“花港观鱼”、“曲院风荷”、“断桥残雪”、“南屏晚钟”、“雷峰夕照”为西湖十景。白堤、苏堤将湖分为外湖、里湖和岳湖。苏堤上有六桥相望，沿堤桃柳遍植，有苏堤春晓、六桥烟柳诸景。

本文是一篇精致的山水小品，具有公安派含蓄空灵、清新俏丽的特色。

【注释】①为春为月——意谓西湖最可爱的时刻是春天和月夜。②朝烟——早上的烟霞。岚(lán 兰)——山中的云烟之气。③勒——遏制。指梅花迟开。

④石簣——即陶望龄，绍兴人，袁宏道的朋友。数（shuò 朔）——屡次。⑤傅金吾——金吾，官名。傅氏不详。张功甫——张鑑，字功甫，号约斋。南宋将领张俊之孙。张氏于淳熙乙巳（1185）在南湖之滨，辟地十亩，种古梅数十，增取西湖、北山江梅三百余本，筑堂以赏之。花时住宿其中，名曰玉照。⑥不忍去湖上——不舍得离开苏、白二堤。⑦由断桥至苏堤一带——指由白堤到苏堤一带。断桥又名段家桥，在白堤东头。白堤原称白沙堤。东起断桥，止于平湖秋月。苏堤为贯穿西湖南北的长堤。北宋苏轼任杭州知州时，主持疏浚西湖，灌溉农田，取葑泥积湖中成堤，故名苏堤。⑧绿烟红雾——白堤、苏堤两边，杂植花柳。俗称“西湖景致六条桥，一株杨柳一株桃”。每到春回大地，桃柳绵亘数里，如绿烟红雾，相映成趣。⑨歌吹——泛指音乐之声。⑩粉汗——指仕女身上沾着脂粉的汗。⑪罗纨——古代仕女常穿文罗细绢。此喻仕女。⑫止午、未、申三时——只有上午十一点至下午五点一段时间。⑬工——巧。⑭夕舂（chōng 冲）——同“下舂”，指太阳将要下山时。《淮南子·天文训》：日“至于渊虞，是谓高舂；至于连石，是谓下舂。”高诱注：“连石，西北山。言将欲冥下，象息舂，故曰下舂。”⑮安——怎么。

灵 隐

袁宏道

灵隐寺在北高峰下。寺最奇胜①，门景

尤好。由飞来峰至冷泉亭一带^②，涧水溜玉，画壁流青，是山之极胜处。亭在山门外，常读乐天《记》^③有云：“亭在山下水中，寺西南隅^④，高不倍寻^⑤，广不累丈^⑥，撮奇搜胜^⑦，物无遁形^⑧。春之日草熏木欣^⑨，可以导和纳粹^⑩。夏之日风泠泉渟^⑪，可以蠲烦析酲^⑫。山树为盖^⑬，岩石为屏，云从栋生^⑭，水与阶平。坐而玩之，可濯足于床下^⑮；卧而狎之^⑯，可垂钓于枕上。潺湲洁澈^⑰，甘粹柔滑^⑱。眼目之器，心舌之垢，不待盥涤，见辄除去^⑲。”观此《记》，亭当在水中。今依涧而立，涧阔不丈余，无可置亭者。然则冷泉之景，比旧盖减十分之七矣。韬光在山之腰，出灵隐后一二里，路径甚可爱。古水婆娑^⑳，草香泉渍^㉑，淙淙之声，四分五路，达于山厨^㉒。庵内望钱塘江浪纹可数^㉓。余始入灵隐，疑宋之问诗不似^㉔。意古人取景，或亦如近代词客，拮据帮凑^㉕。及登韬光，始知沧海、浙江、扞萝、剝木数语^㉖，字字入画。古人真不可及矣。宿韬光之次日，余与石篛、子公^㉗，同登北高峰绝顶而下。

【说明】灵隐寺创于东晋咸和元年(326)。传说寺由印度和尚慧理来中国传教时所建。山门匾曰“绝胜觉场”，

相传为葛洪所书。明代重建，改称灵隐寺。大殿前有两座八角九层石塔，为北宋建隆元年(960)所建。寺前有冷泉、壑雷两亭，傍溪建筑。澄波蓄黛，流水潺湲。当年水涌时，涧声如雷。飞来峰与灵隐寺隔溪相对。

韬光寺在灵隐寺西北巢构坞中。山径缘溪而上，可登北高峰。寺建于唐长庆年间。因寺僧韬光禅师得名。寺前有金莲池、烹茗井。后山有炼丹台，可遥望江流入海、红日东升，即所谓韬光观海之景。

本文征引唐宋之间、白居易的诗文，写冷泉亭、韬光的景色，文笔隽秀生动。

【注释】 ①胜——美好的风景。 ②飞来峰——在灵隐寺前。据说慧理见此山曾说：“此乃中天竺国灵鹫山小岭，不知何以飞来？”因名飞来峰。此峰中空外奇，上多异木，下多岩洞，岩洞与巉岩间布铸佛像，为五代至宋元间所凿，在我国江南石窟造像艺术上有一定的代表性。冷泉亭——在灵隐寺前。唐时灵隐寺前的石门涧水道宽广，可以通船，冷泉亭即筑在水中央，是观赏风景的好地方。明时水道阻塞，亭遂立涧水边，溪流回合之胜稍逊。 ③乐天《记》——即白居易《冷泉亭记》。袁氏引文与原文有出入。 ④亭在山下水中，寺西南隅——指冷泉亭在灵隐山下，石门涧中，灵隐寺的西南角。 ⑤寻——八尺为一寻。倍寻——两寻。 ⑥累——积累的意思。累丈——两丈。 ⑦撮(cuō 搓)——聚合。撮奇搜胜——指亭居地适中，尽得山、水、寺之胜景。 ⑧物——景物。无遁形——尽露于前。 ⑨熏——草的香气。草熏木欣——草香木茂。 ⑩导、纳——呼吸。和——清和之气。粹——鲜爽之气。 ⑪冷(líng 灵)——清凉。滢(tíng 亭)——水停蓄貌。 ⑫蠲——通“捐”，免除。析——消解。醒(chéng 呈)——

酒后的困倦。 ⑬盖——伞。 ⑭云从栋生——山地云低。云飘过亭，犹如生于屋梁。 ⑮濯(zhuó 浊)——洗。 ⑯狎——也是玩的意思。 ⑰潺湲(chán yuán 蝉原)——水轻快流动貌。 ⑱甘粹柔滑——粹指水无杂质，滑指水流轻柔。形容泉水甜美、澄清、流畅。 ⑲盥(guàn 冠)——洗涤。眼目之翳，心舌之垢，不待盥涤，见辄除去——谓眼目、心舌沾上世俗的尘翳与污垢，不待洗涤，看到冷泉，即便消除。 ⑳婆婆(suō 蓑)——摇曳不定。 ㉑渍(zì)——浸淹。 ㉒山厨——山寺的厨房。 ㉓庵——即寺。 ㉔宋之问诗——初唐诗人宋之问《灵隐寺》诗：“鹤岭郁昭晓，龙宫锁寂寥。楼观沧海日，门对浙江潮。桂子月中落，天香云外飘。扪萝登塔远，剡木取泉遥。霜薄花更发，冰轻叶未雕。夙龄尚遐异，搜对涤烦嚣。待入天台路，看余度石桥。” ㉕拊(jùn 郡)——拾。帮凑——拉杂凑合。 ㉖沧海、浙江、扪萝、剡木数语——指宋之问诗中之语。扪萝——手抓萝蔓。形容攀登时情状。剡(kū 枯)——挖。指挖木作槽以引泉水入寺。以上数句，灵隐寺无此景状，必登韬光始得见到，故作者予以指出。 ㉗石笕——即陶望龄。

游雁宕山日记

徐宏祖

自初九日别台山①。初十日抵黄岩②。日已西，出南门三十里，宿于八塞。

十一日，二十里，登盘山岭，望雁山诸

峰。芙蓉插天，片片扑人眉宇^③。又二十里，饭大荆驿^④。南涉一溪，见西峰上缀圆石^⑤，奴辈指为两头陀^⑥，余疑即老僧岩^⑦，但不甚肖^⑧。五里，过章家楼。始见老僧真面目：袈衣秃顶^⑨，宛然兀立，高可百尺^⑩。侧又一小童^⑪，伛偻于后^⑫，向为老僧所掩耳。自章楼二里，山半得石梁洞^⑬；洞门东向，门口一梁，自顶斜插于地，如飞虹下垂。由梁侧隙中层级而上，高敞空豁^⑭。坐顷之^⑮，下山，由右麓逾谢公岭^⑯，渡一涧，循涧西行，即灵峰道也^⑰。一转山腋，两壁峭立亘天^⑱，危峰乱叠，如削^⑲、如攒^⑳、如骈笋^㉑、如挺芝^㉒、如笔之卓^㉓、如幙之欹^㉔。洞有口如卷幕者，潭有碧如澄靛者^㉕。双鸾、五老^㉖，接翼联肩^㉗。如此里许，抵灵峰寺^㉘。循寺侧登灵峰洞^㉙；峰中空，特立寺后，侧有隙可入。由隙历磴数十级^㉚，直至窝顶，则窅然平台圆敞^㉛，中有罗汉诸像。坐玩至暝色^㉜，返寺。

十二日，饭后，从灵峰右趾觅碧霄洞^㉝。返旧路，抵谢公岭下；南过响岩^㉞，五里，至净名寺路口。入觅水帘谷^㉟，乃两崖相夹，水从崖顶飘下也。出谷五里，至灵岩寺^㊱。绝壁四合，摩天劈地，曲折而入，如另辟一寰界^㊲。

寺居其中，南向，背为屏霞嶂⑳。嶂顶齐而色紫，高数百丈，阔亦称之。嶂之最南，左为展旗峰㉑，右为天柱峰㉒。嶂之右肋，介于天柱者，先为龙鼻水。龙鼻之穴㉓，从石罅直上㉔，似灵峰洞而小。穴内石色俱黄紫，独罅口石纹一缕，青紺润泽㉕，颇有鳞爪之状。自顶贯入洞底㉖，垂下一端如鼻，鼻端空可容指，水自内滴下注石盆。此嶂右第一奇也。

西南为独秀峰㉗，小于天柱，而高锐不相下。独秀之下为卓笔峰㉘。高半独秀，锐亦如之。两峰南坳㉙，轰然下泻者，小龙湫也㉚。隔龙湫与独秀相对者，玉女峰也㉛。顶有春花，宛然插髻。自此过双鸾㉜，即极于天柱㉝。双鸾止两峰并起㉞，峰际有僧拜石㉟，袈裟伛偻，肖矣。由嶂之左肋，介于展旗者，先为安禅谷㊱。谷即屏霞之下岩。东南为石屏风，形如屏霞，高阔各得其半，正插屏霞尽处。屏风顶有蟾蜍石㊲，与嶂侧玉龟相向。屏风南去，展旗侧褶中㊳，有径直上，磴级尽处，石阙限之㊴。俯阙而窥，下临无地，上嵌崿峒㊵。外有二圆穴，侧有一长穴。光自穴中射入，别有一境，是为天聪洞㊶。则嶂左第一奇也。锐峰叠嶂，左右环向，奇巧百出，真天下奇

观！而小龙湫下流，经天柱、展旗，桥跨其上。山门临之。桥外含珠岩，在天柱之麓。顶珠峰在展旗之上，此又灵岩之外观也。

十三日，出山门，循麓而右。一路崖壁参差^⑩，流霞映彩。高而展者，为板嶂岩。岩下危立而尖夹者^⑪，为小剪刀峰。更前，重岩之上，一峰亭亭插天^⑫，为观音岩。岩侧则马鞍岭横亘于前^⑬。鸟道盘折^⑭，逾坳右转，溪流汤汤^⑮，涧底石平如砥。沿涧深入，约去灵岩十余里，过常云峰^⑯，则大剪刀峰介立涧旁^⑰。剪刀之北，重岩陡起，是名连云峰^⑱。从此环绕回合，岩穷矣。龙湫之瀑^⑲，轰然下捣潭中，岩势开张峭削^⑳，水无所着，腾空飘荡，顿令心目眩怖。潭上有堂，相传为诺讵那观泉之所^㉑。堂后层级直上，有亭翼然^㉒，面瀑踞坐久之。下饭庵中，雨廉纤不止^㉓，然余已神飞雁湖山顶。遂冒雨至常云峰，由峰半道松洞外，攀绝磴三里，趋白云庵。人空庵圯^㉔，一道人在草莽中^㉕，见余至，望望去^㉖。再入一里，有云静庵，乃投宿焉。道人清隐，卧床数十年，尚能与客谈笑。余见四山云雨凄凄，不能不为明晨忧也。

十四日，天忽晴朗，乃强清隐徒为导。清

隱謂湖中草滿⁷⁷，已成芫田。徒復有他行，但可送至峰頂。余意至頂，湖可坐得；於是人捉一杖，躋攀深草中，一步一喘，數里，始历高顛。四望白云，迷漫一色，平鋪峰下。諸峰朵朵，僅露一頂，日光映之，如冰壺瑤界，不辨海陸，然海中玉環一抹，若可俯而拾也。北瞰山坳壁立，內石笋森森，參差不一。三面翠崖环绕，更胜灵岩；但谷幽境绝，惟闻水声潺潺，莫辨何地。望四面峰峦累累，下伏如邱垤⁷⁸。惟东峰昂然独上⁷⁹，最东之常云，犹堪比肩⁸⁰。导者告退，指湖在西腋一峰，尚须越三尖。余从之，及越一尖，路已绝。再越一尖，而所登顶已在天半。自念《志》云：“宕在山顶。龙湫之水，即自宕来。”⁸¹今山势渐下，而上湫之涧，却自东高峰发脉，在此已隔二谷。遂反辙而东⁸²，望东峰之高者趋之。莲舟疲不能从⁸³，由旧路下。余与二奴东越二岭，人迹绝矣。已而山愈高，脊愈狭，两边夹立，如行刀背；又石片棱棱怒起，每过一脊，即一峭峰，皆从刀剑隙中攀援而上；如是者三，但见境不容足，安能容湖？既而高峰尽处，一石如劈；向惧石锋撩人⁸⁴，至是且无锋置足矣。踌躇崖上⁸⁵，不敢复向故道，俯瞰南

面石壁下有一级，遂脱奴足布四条，悬崖垂空，先下一奴，余次从之，意可得攀援之路。及下，仅容足，无余地。望岩下斗深百丈，欲谋复上，而上岩亦嵌空三丈余，不能飞陟^⑧。持布上试，布为突石所勒，忽中断；复续悬之，竭力腾挽，得复登上岩，出险。还云静庵，日已渐西。主仆衣履俱敝，寻湖之兴衰矣。遂别而下，复至龙湫；则积雨之后，怒涛倾注，变幻极势，轰雷喷雪，大倍于昨。坐至暝，始出。南行四里，宿能仁寺^⑨。

十五日，寺后觅方竹数握，细如枝。林中新条，大可径寸，柔不中杖，老柯斩伐殆尽矣^⑩。遂从岐度四十九盘。一路遵海而南，逾窰嶺，往乐清。

【作者介绍】徐宏祖（1586—1614）字振之，别号霞客，江苏省江阴县人，是我国著名的旅行家、游记作家和岩溶地貌考察的先驱者。少负奇气，无意功名，刻意远游。二十二岁开始踏上征途，泛舟太湖，登眺东西洞庭两山。五十一岁又开始宏远的西南行，从家乡出发，经江西、湖南、广西、贵州、云南，直达腾冲而返。五十六岁病逝。三十多年间，足迹遍及江、浙、鲁、皖、闽、赣、晋、陕、豫、湘、粤、桂、滇、黔等省。霞客出游不乘车，不坐轿，绝少骑马，脚穿布鞋，肩背行装，边游边进行地理考察。凡是名胜，一丘一壑，都不轻放过。一生共写下二百余万字的旅游日记，后人辑为《徐霞客游记》。

《徐霞客游记》是一部富于创造性的具有科学价值的地理考察著作。不但对于山脉、河流、地貌、岩溶作了详尽的描述；对于当时的农业、手工业、交通运输、名胜古迹以及少数民族的风土人情也作了翔实的记载。《徐霞客游记》又是一部文辞优美的日记体游记作品。

【说明】雁荡(宕)山位于浙江省乐清县东北，是括苍山脉的一部分。东西、南北各距六十里许。周围长约一百八十里，面积约六百平方里，险峰峻岭大都在东南方向。雁荡山岩峦离立，可分为东内、东外、西内、西外四谷。百岗尖于诸峰中为最挺拔，海拔一千一百五十余米。传说雁荡山顶有湖，芦苇丛生。每当秋冬之际，北雁南飞，栖息于此，故名雁荡，简称雁山。雁荡山素称“东南第一山”。它的特点是山怪、峰奇、瀑幻、洞邃。灵峰、灵岩、大龙湫、雁湖、显胜门是主要的五个风景区。“二灵一龙”尤为著名。

徐霞客游雁荡山，前后三次。第一次是万历四十一年癸丑(1613)，年二十八岁。第二、第三次均在崇祯五年壬申，年四十岁。这里选的是初游之记。

此文作者全面地记述了雁荡山的风景名胜，对灵峰、灵岩、大龙湫、雁湖四个风景区都作了描绘，特别对地理位置、山形特点，交代清晰。读者可当卧游，游者可当导游。文字简炼生动。

【注释】①初九日——万历四十一年(1613)阴历三月初九日。台山——天台山。在浙江天台县北。徐霞客游雁荡山是由天台山转入的。②黄岩——今浙江省台州地区黄岩县。③芙蓉插天——形容雁荡山群峰如芙蓉花瓣，高耸入云。片片扑人眉宇——形容一座座山峰陡立，突兀高峻，映入眼帘。④饭——进饭。⑤纒——堆垒。⑥奴辈——指随行的仆人。头陀——俗称行脚

乞食的僧人为头陀。文中的头陀石，是指形似僧人的头颅而言。

⑦老僧岩——又名石佛峰，为雁荡山的门户。低眉袒肩，酷似老僧。袖间石痕，如舞鹤状。到岩下，忽变为二僧，都伸臂而立，向东南微俯。

⑧肖——象。

⑨袈衣——和尚的法衣。

⑩可——约。

⑪小童——指小童岩。老僧伛偻东向，小童随后，举足翘望。

⑫伛偻(yǔ lóu 雨楼)——曲身，恭敬的样子。

⑬石梁洞——在谢公岭东二里。洞高广十许丈，深倍之，可容千人坐。石梁——石桥。

⑭空豁(huò)——空阔。

⑮顷之——顷刻，一会儿。

⑯谢公岭——在灵峰寺东，是雁荡山东外谷与东内谷的分界岭。逾岭而西，山石尽立，景色迥异。称谢公，当与东晋永嘉太守谢灵运有关。

⑰灵峰——初名碧霄峰，耸地数百丈，有两大石相依如合掌。

⑱亘(gèn 艮)——贯穿。

⑲如削——好象被刀劈过一样。

⑳如攒(cuán)——好象簇聚在一起。

㉑如骈笋——指双笋峰。两峰相距四五丈，各高数十丈，体圆、端锐而身长，顶缀一石，彼此相似，故名双笋。骈(pián)，并列的。

㉒如挺芝——指灵芝峰，在犀角峰上，高数丈，丰顶细茎，缥缈天际。每当旭日东升，夕阳西照，神采焕发。

㉓卓——直立。

㉔幞——幞头，头巾。欹(qī 期)——倾斜。如幞之欹——指幞头岩。

㉕靛(diàn 电)——蓝色染料。

㉖双鸾——即斗鸡峰，亦名含珠峰。在五老峰东北。两峰并峙，高百余丈，中嵌圆石，欲坠不堕。五老——指五老峰，形如五老。大小参差，若拱若揖。

㉗接翼联肩——形容双鸾比翼，五老并肩，连在一起。

㉘灵峰寺——在东内谷灵峰山下，宋仁宗天圣元年(1023)僧文吉建。

㉙灵峰洞——在灵峰半腰，洞内塑罗汉，又名罗汉洞。

㉚磴——登山的石径。

㉛窅(yào 杳)然——深远的样

子。 ⑳暝色——夜色，指天黑。 ㉑碧霄洞——灵峰北一里有碧霄峰，峰下有洞。北碧霄洞与南碧霄洞相对，中隔溪水，高深各六、七丈，洞十许丈。 ㉒响岩——在灵岩路侧，周匝峭壁，行人谈论，有回声相应，故名。 ㉓水帘谷——在水月岩下。水从崖颠飞垂，散落如帘，故名。 ㉔灵岩寺——宋太宗太平兴国四年（979），僧行亮、神昭（神朗）共访幽奇，结庐于安禅谷，即于此建寺。群峰环列，山水灵秀，名闻京师。 ㉕寰界——世界。 ㉖屏霞嶂——即灵岩。在雁荡山东内谷中，山势陡峻，岩居其上。高广数百丈，五色缤纷，如一大锦屏。山中峰峦之奇，以此为最。嶂，高险的山峰。 ㉗展旗峰——厚丈许，阔二百丈，峰势自西而东，若古军中旗帜飘扬，故名。 ㉘天柱峰——高三百余丈，围百余丈。圆峰矗立，若柱擎天，故名。 ㉙龙鼻之穴——龙鼻洞，一名龙鼻龕。阔二丈，高数十丈，内有龙鼻水，洞底有小石台。洞口俯瞰诸峰罗列。 ㉚罅（xià 下）——缝隙。 ㉛紺（gàn）——深青中带赤色。 ㉜贯——直穿。指一缕石纹直贯洞底。 ㉝独秀峰——峰瘦削无依，故名独秀。 ㉞卓笔峰——峰高数十丈，体圆端锐，如笔植地，故名。 ㉟坳（ào 奥）——洼下的地方。 ㊱小龙湫——瀑布名。在灵岩寺后，高二三千尺，为大龙湫之半。广为大龙湫三之一，泉飞崖上，飘洒如雾。 ㊲玉女峰——柔体弱质，与诸峰昂岸不同，春日峰顶花发，宛如美女簪花。 ㊳双鸾——双鸾峰，在天柱峰侧。一峰石裂，望似双峰。峰顶各有怪石，如停鸾欲舞。 ㊴极——尽头。指灵岩诸峰以天柱峰为尽头，即极于天柱。 ㊵止——只。 ㊶僧拜石——在天柱峰南，一石高三丈，其状如圭。北一石高二丈，似僧面圭合手将拜，游灵岩者入谷即见。 ㊷安禅谷——在灵岩寺石壁下，中虚如室，而

外平坦，昔僧神朗曾居此。 ⑤蟾蜍(chān chū 蟬除)——俗称癩蛤蟆。 蟾蜍石——石形如蟾蜍。 ⑥褶(zhě 者)——褶缝。 ⑦闕(yù 域)——门限。 ⑧崆峒——即空洞。 ⑨天聪洞——在灵岩寺后大石壁间。壁有匡穴，望之如人之耳，故名。洞外有二孔如目，一孔如口。 ⑩参差(cēn cī)——高低不齐貌。 ⑪危立——高耸。 ⑫亭亭——耸立貌。 ⑬马鞍岭——一名石城岭，为雁荡山东谷与西谷的分界岭。在能仁寺东北五里许，逾岭至灵岩寺，岭背石凹，状如马鞍，故名。岭高十余里，曲十余折。初上岭，众山渐次而低，到最高处，马鞍岭如祖父，众山则如儿孙绕膝。 ⑭鸟道——形容道路险峻，仅有飞鸟可上之道。 ⑮汤汤(shāng 商)——大水急流貌。 ⑯常云峰——一名灵府山。在西内谷，高耸天际，常有云气，故名。 ⑰剪刀峰——在大龙湫谷口，雁荡山奇峰数十处，惟剪刀峰屹立涧水中，高数百丈。剪刀峰有移步换形之妙。初见如人俯，又如大樞柱；行二百步，见两股如蟹螯，望若剪刀；再数百步，正视如大屏风，又名一帆峰；至谷内则回视如圭直立，无所依傍。 介立——直立。 ⑱连云峰——亦名连云嶂。在大龙湫左右，连亘里许。左半崖有双穴，如人鼻孔，叫阎王鼻；右半崖有风洞。 ⑲龙湫之瀑——大龙湫的瀑布。在西内谷能仁寺约五里的石凹中，高五千尺。飞瀑从天而下，散落已无水状，如烟云抟聚，落为珠玑，瀑布随风生态，斜正变幻不一，观者立潭外数百步，水忽转舞，洒入衣帽尽湿。有时瀑布大注，响如震雷；有时为风所遏，久久盘桓不下。 ⑳岩势开张峭削——指山岩的形势，上面突出，下面削进，故瀑布之水冲下时无所附着，腾空飘下。 ㉑诺讷那——五百罗汉中第五个罗汉的名字，相传他从漳州航海来大龙湫，观瀑坐化，化为石罗汉。宋太宗太平兴国

年间始建罗汉寺。 ⑫亭——宴坐亭，一名观瀑亭，在大龙湫高阜上，是罗汉诺讵那宴坐观瀑的地方。翼然——形容亭角翘起如翼。 ⑬廉纤——微雨貌。 ⑭圮(pǐ 痞)——坍塌。 ⑮道人——这里指僧人。 ⑯望望——一再注视貌。 ⑰湖——雁湖，一名平湖。在雁荡山西外谷绝顶，方十里。周围高起如堤。中有小波如田塍。分湖为三：上湖、中湖、下湖，其土非沙非泥，踏之四方皆震；杖之，不知所底。芦荻萱草丛生。雁荡山石多，独雁湖洼泥深数丈。 ⑱垤(dié 蝶)——小土堆。 ⑲东峰——东岭，也称桐岭，芙蓉岭，在西内谷能仁寺东北。 ⑳犹堪比肩——还可以并肩相比。指常云峰与东峰高度相似。 ㉑“《志》云”句——徐霞客在《游雁宕山后记》中认为旧志中：“宕在山顶，龙湫之水，即自宕来”的说法是错误的。并作了订正。“水(指雁湖水)之分堕于南者，或自石门，或出凌云之梅雨，或为宝冠之飞瀑；其北堕者，则宕阴诸水也。皆与大龙湫风马牛无及。” ㉒反辙——即返行之意。 ㉓莲舟——江阴的和尚，徐霞客此行的同游者。 ㉔向惧石锋撩人——过去畏惧石锋刺触人体。 ㉕踌躇(chóu chú 筹厨)——犹豫。 ㉖陟(zhì 至)——升登。 ㉗能仁寺——在西内谷丹芳岭下。宋真宗咸平二年(999)僧全了建，名常云院。政和七年(1117)改今名。雁山万水奔腾，至寺后忽宁静。寺已毁，曾存铁镬一口，重二万七千斤，为宋遗物。 ㉘柯——树枝。

白洋潮

张岱

故事①：三江看潮②，实无潮看。午后喧传曰：今年暗涨潮。岁岁如之。庚辰八月③，吊朱恒岳少师④，至白洋⑤，陈章侯、祁世培同席海塘上，呼看潮。余遄往⑥，章侯、世培踵至⑦。立塘上，见潮头一线，从海宁而来，直奔塘上。稍近，则隐隐露白，如驱千百群小鹅，擘翼惊飞⑧。渐近喷沫，冰花蹴起⑨，如百万雪狮，蔽江而下，怒雷鞭之，万首镞镞⑩，无敢后先⑪。再近，则飓风逼之⑫，势欲拍岸而上。看者辟易⑬，走避塘下。潮到塘，尽力一礴⑭，水击射溅起数丈，著面皆湿。旋卷而右，龟山一挡⑮，轰怒非常，炮碎龙湫⑯，半空雪舞。看之惊眩。坐半日，颜始定。先辈言浙江潮头，自龛赭两山⑰，漱激而起⑱。白洋在两山外，潮头更大，何耶？⑲

【作者介绍】张岱(1597—1689)字宗子，又字石公，号陶庵，浙江山阴(今绍兴市)人。出身于仕宦家庭，不以功名为念。家有园亭池沼之胜，好游山玩水，落拓不羁。喜与和

尚、道士、剑客、优伶结交。博学能文，弈棋、踢毬、弹琴诸艺也都熟习。

明亡，张岱披发入山，以避世的态度来表现他的民族气节。著作很多，流传下来的只有《陶庵梦忆》、《西湖梦寻》、《柳塘文集》等数种。前两种所写多是观灯玩月、品茶赏雪、听书看戏等旧日生活琐事，但对了解明末清初的民情风俗有一定价值。文笔也很优美。

【说明】浙江潮自古称为天下伟观。海潮从杭州湾外铺天盖地而来，由于钱塘江口形似喇叭，海潮愈进愈急，和东下急落的江水相冲突，形成壮观。浪潮推至海宁一带时，雪浪掀天，高至丈余。张岱此文观察细致，大量设喻，形象生动，不愧为描写钱塘江潮的名篇。

【注释】 ①故事——旧例，传统的习俗。 ②三江——在今浙江省绍兴市北，曹娥江口之西，明代为防海寇，于此建三江卫所。 ③庚辰——明崇祯十三年(1640)。 ④朱恒岳少师——朱燮元，和张岱同乡。万历进士，崇祯时进少师。 ⑤白洋——山名，在绍兴市西北，三江所与杭坞山之间，瓮山之北，滨海，又名龟山。 ⑥遄(chuán 船)——迅速地。 ⑦陈章侯——著名画家陈洪绶(老莲)，诸暨人。祁世培——祁彪佳，南明时曾巡抚江南。清军破南京、杭州，自杀死。踵至——接踵而至。即跟在后面来到。 ⑧擘(bāi)翼——张开翅膀。 ⑨蹴(cù 促)起——踩起。 ⑩簇(zú 族)——通“簇”。簇簇——挺进貌。 ⑪无敢后先——没有敢落后的。 ⑫飓风——大风。 ⑬辟(pì 匹)易——惊退。 ⑭薄——通“薄”，迫近。 ⑮龟山——即白洋山，南麓旧设白洋巡司。 ⑯炮碎龙湫——好象大炮把雁荡山的龙湫瀑布之水轰碎。 ⑰瓮(kān 堪)、楮(zhě 者)两山——在浙江钱塘江中，两山

相去五里。江水至此，旧分三道，称三大门。赭山之北为北大门，赭、瓮两山之间为中大门，瓮山之南为南大门。赭山原属海宁，瓮山属绍兴。赭、瓮两山，南北相峙，是为钱塘江门户。海潮至此，由广衍进入隘口，横流至此束迫而不能恣肆，复与东下江水相值，水激潮涌，东西荡击数十里间，一再往来，狂澜骇风，若万马驰骤。白洋山在赭、瓮两山之南，潮头更大。 ⑮激——冲刷。激激而起——指江水冲击山岸，激起潮头。 ⑯何耶——是什么原因呢？

塞外纪略（节）

钱良择

午过沙河①，晴暑特甚。夜屯居庸之南口②。万峰环翠，山风陡作，俄顷而息。回顾神京③，已南去九十里矣。

初三日甲戌，天晴无风，山行竟日。石路崎岖，时蹶马足④。两峰壁立，中为通衢⑤。愈登愈高，不知其所止极。十五里至居庸关城。城门额曰⑥“天下第一雄关”。盖京师北面之极冲⑦。《淮南子》所谓天下九塞⑧，居庸其一者也。出关，山峰插天，翠屏丹嶂，掩映复叠三里。至阴凉崖，山高蔽日，故名。又五里，至弹琴峡，水流潺湲。峡端缘崖置屋，若凌虚然⑨。峭不可梯，帝视莫得其路⑩。

又三里，至居庸上关，城稍低而山益高。又十二里，至八达岭^①，乃山之绝顶也。胡峤记：“自居庸西北入石门关，关路狭隘，一夫可以当百，乃中国控扼契丹之险^②。”或以为此即石门关。元人以此为居庸北口，筑城设戍焉^③，《山水记》：自八达岭下视居庸关，若建瓴^④，若窥井。昔人谓居庸之险，不在关城，而在八达岭，信然。逾岭下，路渐坦，五里至岔道，即平原矣。《志》云：岔道有二路^⑤，自延庆州至四海冶^⑥，为北路。自怀来卫至宣府^⑦，为西路。八达岭为居庸之襟吭^⑧，岔道又居庸之藩篱也。自居庸南口至岔道，计程五十里，凡过长城六层，地势北高南下，岔道号称平地^⑨，然已高出京师万山之上矣。绝险天设，岂偶然哉。二十里过榆林驿堡而屯^⑩。回顾山巅，城痕高下，若线束蜂腰。坡间马躡花特盛，即吾乡书带草也。

.....

十五日丙戌，晓晴，四山清皎。忽有白雾如匹练，萦绕水涯。瞬息间，自上而下，弥漫蔽天。对面不相见，食顷而散。轻阴微雨，道旁红花布地，黄花间之，烂若披锦^⑪。红者五出双瓣，有花无叶。黄者类金钱菊，尤

多。薄荷蒿艾^②，香随马蹄。行五十余里，高山当面，望之无路；近乃砉然中分^③，两崖壁立，中为坦道，绝无登陟之劳。窈窕盘旋^④，贯山而进。流泉一道，随路曲折。或左或右，蜿蜒而西。石穴如瓮如屋，不下数十。相传文殊跌坐处也^⑤。山上下皆桦木山杨^⑥，其大盈抱，山苍树翠，掩映相属十余里^⑦。塞外佳胜，未有过此者。山名柳母陀阿诡南，去大同不远。盖出关路皆西行，至是稍折而西北也。山尽处，憩水边树下^⑧，草特肥茂，纵马饱食。有垂钓者，水急不能得鱼。骤雨忽作，旋止。又行二十里，屯迭不逊哥儿，译言山坳也。一山名和硕走华，言肺也。对山名诸勒克华，言心也。盖皆状山之形。山巅有九十九泉，伏流而下，汇为长河，直达归化城^⑨。按《魏书》：天賜二年^⑩，“登武要北源，观九十九泉。”武要，定襄郡属县，在大同西北。宋白曰：^⑪“九十九泉，在幽州西北千余里。”又《辽志》亦载^⑫：“盐冻、九十九泉”，意即是也。

【作者介绍】 钱良择，字至友，一字木庵。清江苏常熟人。生平游历遍天下。为诗豪放。有《抚云集》。

【说明】 古称长城要塞之外为塞外。康熙二十七年

(1688)钱良择随军往蒙古,写了《塞外纪略》。本文节选自《塞外纪略》,描写了居庸关、八达岭的险要地形,以及内蒙古的自然风光,文字简炼生动。

【注释】 ①午——指康熙二十七年(1688)五月初二日下午。沙河——沙河镇,在今北京市北。 ②居庸——居庸关在居庸山中,因居庸山古名军都山,故又名军都关。居庸关南十五里为南口镇,北十一里为上关。又北十二里为八达岭。数十里间,通道仅阔数步,两山夹峙,巨涧中流,旧称绝险。左为隘塞,关皆以巨石筑成,为北京的屏障。今铁路盘山而上,凿隧道通行。明徐达在居庸关的南口,垒石为城,以巩固北京北面的防御。世即以南口名之。 ③神——敬称。神京——指清朝京城北京。 ④蹶——颠仆。 ⑤通衢——通道。 ⑥额——门匾。 ⑦盖——推原之词。极冲——极其重要的交通要道。 ⑧《淮南子》——汉淮南王刘安与其宾客著。九塞——见《淮南子·地形训》。又《唐书·地理志》亦云:“东南有居庸塞,东连卢龙、碣石,西属太行、常山。实天下之险,左右山河,古称重地。” ⑨凌虚——凌空。 ⑩谛(di 第)视——仔细观看。 ⑪八达岭——在今河北省延庆县南三十三里,在居庸关外。军都山山峰之一,建有八达岭关城(即居庸关北口)。城墙依山而筑,气势雄伟。 ⑫胡峤记——胡峤原为郃阳县令,后晋契丹诸部之长萧翰从中原北归时,胡峤为翰掌书记,随入契丹。翰被杀,峤无所依,居契丹七年。五代后广顺三年逃回中国,述其所见。所记有云:“自幽州西北入居庸关。明日,又西北入石门关。关路崖狭,一夫可以当百,此中固控扼契丹之险也。”(见《新五代史·四夷附录第二》) 中国——指古代中原的中央政权。契丹——内蒙古自治区东部,古为东胡地。汉初属匈奴,晋属鲜卑,唐为

契丹所据。此处之契丹，泛指唐以后居住于塞外之少数民族。

⑬戍——军队驻防。焉——于此。⑭建——通“漈”，倒水。瓠——盛水瓶。建筑——高屋上把水瓶向下倾倒，比喻居高临下之势。

⑮岔道——在延庆县南二十里。出居庸关后于此分东、北两路，故名。⑯延庆州——今河北省延庆县。四海冶——接怀柔县界，北环沙漠，古为边界扼要之地。

⑰怀来卫——今河北省怀来县。宣府——今河北省宣化县。⑱襟——衣襟。吭(háng 杭)——咽喉。均指扼控形势要害。

⑲号称平地——岔道有城，城号平坦，逼临山险，楼堞俱砖石甃砌，实为居庸外藩。

⑳榆林驿堡——在延庆县岔道城西北。二十五里至怀来县。元置榆林驿，明因之。屯——军队驻扎。

㉑烂——光灿夺目。㉒薄(bò)荷——秋间开红白唇形花，有香气。㉓聒(xū 虚)然——皮骨相离之声。此处引申为突然中分之状。

㉔窈窕(yǎo tiǎo)——深远貌。

㉕文殊——文殊师利菩萨之略称。趺坐——跏趺坐的略称，佛教中修禅者的坐法，即双足交迭而坐。

㉖桦——白桦，落叶乔木。㉗属(zhǔ 主)——连接。

㉘憩(qì 气)——休息。㉙归化城——又称归绥，今为呼和浩特市，内蒙古自治区首府。东通张家口，南凭长城，西包河套，北阻大漠。城西南有青冢，即汉王昭君墓。

㉚《魏书》天锡二年——《魏书·太祖纪》：天锡(北魏道武帝年号)三年八月丙辰“西登武要北原，观九十九泉。”此误三年为二年。

㉛宋白——宋大名人，建隆进士，授著作佐郎。雍熙中与李昉等纂《文苑英华》一千卷。

㉜《辽志》——《辽史·地理志》五：“丰州，天德军。……有大盐泺(泊)、九十九泉、没越泺、古碛口、青冢，即王昭君墓。”

游七星岩记

乔 莱

出桂林城东门，渡漓水^①，有山七峰并峙，曰七星岩。土人结阁岩腹，由阁门入，始黑，已而有光。行数十步，石室空明，可容千人。其西有洞曰栖霞^②。入洞门，巨石磅礴^③，拾级而下，然炬入其崖^④。若风生波起，鱼龙出没者，曰龙门岩。东若户牖者曰天门。石累累垂，若来禽^⑤。青李梨栗荔枝之属曰花果山。峰回岫复^⑥，若岛若洲，若溪若野，若烟云变幻者曰须弥山^⑦。石圆如柱，高十余丈，径大，如良工雕镂，瘳攢波蹙^⑧，细比毛发，或云可推而转也，曰转轮藏^⑨。石临潭水，状如网，曰银丝网。白石平布，阡陌分焉^⑩，清泉渟蓄其中，曰仙人田。其曰佛、曰仙、曰磬^⑪、曰床、曰犀、曰象、曰狻猊驼虎^⑫，及珍禽异卉之类，皆形容肖似，殆不可状^⑬。洞深四里余，将千转，其石或陂陀偃伏，或崭削倾欹^⑭，石笋林立，乳凝沍如雪^⑮。其水或细流清浅，或潭深数百丈。投以石，久之乃有声。其径或平旷，或崎岖，

或伛偻以入^{①⑥}，洞穷乃明，曰东方明。后洞曰冷水岩^{①⑦}。泉水注石桥下，湫流入江^{①⑧}。洞中多歧路，皆由冷水岩出。一名曾公岩。宋人刘谊记曾布得岩榛莽间^{①⑨}，构长桥为游观地，是冷水岩自布始辟也。范成大曰^{②⑩}：“栖霞径多歧洞，游者畏迷途不敢进。”是南宋时栖霞洞尚未与冷水岩通也。元人潘仁称桂林岩洞^{②⑪}，以刘仙、白龙为最^{②⑫}。似亦未穷七星岩之胜者。明胡直、袁軼、董传策皆有文纪其胜^{②⑬}，亦未言辟于何人何年也。余游者数矣。灵踪幽境，诡状殊形，非余之文所能述。聊指其略，告后之游者。

【作者介绍】 乔莱字子静，号石林，江苏省宝应县人。康熙六年（1666）进士，授内阁中书，康熙十八年（1678），举鸿博，授编修，参与修《明史》。累迁侍读。当时御史奏请疏浚黄河入海水道，河道总督靳辅主张建闸泄水，筑长堤以加高水位，使易入海，廷臣多以为是。乔莱上疏力陈“四不可行”，被康熙采纳。不久为流言飞语所诬罢归。著有《易俟》、《应制》、《直庐》、《使粤》、《归田》诸集。

【说明】 七星岩在今广西壮族自治区桂林市东，漓江旁。桂林是我国重要的岩溶地区。山多离立，分堆独挺。江水环带，溪洞密布。桂林山水，素称甲于天下。岩洞尤多奇景。山有叠彩山、桂山、独秀峰、虞山、尧山、景华山诸胜。洞有七星岩、芦笛岩、风洞、伏波岩、水月洞、韶音洞、清风洞诸奇。有的挺拔云表，登陟无阶；有的半空开窍，窈深莫测；有

的孤标直耸，顶平如削；有的玲珑嵌空，中透天光。江崖岩穴，湍水吞吐。扣石闻似响钟，潜流听若鸣琴。这些都显示了岩溶地区的特色，而使游者目眩心荡，流连忘返。

七星岩七峰列如北斗，旁有小峰如辅星。缘磴而上，山半有亭名簪带。绝顶旧有道院。此文写七星岩的洞景，千奇百态，刻划入微。

【注释】 ①漓水——一名漓江，源出广西省兴安县海阳山，与湘水同源。在兴安县北分流，西南流者为漓水。经桂林为桂江，东流经阳朔、乐平至苍梧与浔江相合为西江。

②栖霞——栖霞洞在七星山畔，缘磴而上，入石门。下百步，始平坦，可坐数十人。高爽明豁，盛夏无炎，隆冬温然。石乳凝结，奇形怪状。下复有洞，入半里，遇大壑不可进。更有路北行，两旁十余丈，石乳下垂，如玉簪珠梳。寒泉怪石，交映叠出。相传以为穴通湖南九疑山。

③磅礴(páng bó 旁博)——大貌。

④然——“燃”的本字。然炬——点火把。

⑤来禽——“林擒”的别名，即花红。

⑥岫——也是山峰。

⑦须弥山——古印度传说中的山名，传说它是人们所住世界的中心，此说佛教采用。

⑧瘿(yǐng 影)——肿瘤。攒(cuán)——聚集。波蹙——绉的意思。

⑨转轮藏——也称轮藏。寺院中的一种特殊建筑，一柱八面开张，藏经书，设机轮，得以旋转。此为收藏经文的回转书架。

⑩阡陌——田间的小路。

⑪磬——古代石制乐器。

⑫狻猊(suān ní 酸倪)——狮子。

⑬殆——几乎。

⑭跛陀(pō tuó 坡驼)——不平貌。其石或跛陀偃伏，或嵒削倾欹——洞内的石头有的高低不平地俯卧在那里，有的尖突陡削地斜倚在那里。

⑮沍(hù 互)——冻结。乳凝沍如雪——指石乳凝冻得如雪一样白。石乳就是碳酸钙的溶液凝结成的白色钟乳石。

⑯伛

倭(yǔ lóu 雨楼)——弯腰,驼背。 ⑯冷水岩——一名曾公岩,在七星岩下。中有涧水,可通栖霞。跨涧有石桥,宋元丰中曾布所建。 ⑰湫流——水在地底下流。 ⑱刘谊——字有信,宋长兴人,为江西提举。熙宁中上疏,极论新法不便,坐废黜,隐于茅山以终。曾布——宋代文学家曾巩弟,字子宣。熙宁初,进翰林学士,兼三司使,参与新法。元丰初,以龙图阁待制知桂州。徽宗立,拜右仆射,为蔡京所挤,屡贬。 ⑳范成大——南宋孝宗时人,曾知静江府(治所在今桂林),著有《桂海虞衡志》。 ㉑潘仁——元潘仁《刘仙岩记》云:“桂林诸山奇秀为岭南最。皆平地拔起,望之亭亭玉立。或森若剑戟,而岩穴幽邃,冥搜莫及,至雕镂万状,穷极天巧,虽绘事不能仿佛。其最近可朝夕游者,则有若七星岩、水月洞,惟刘仙、白龙二岩,尤号奇观。” ㉒刘仙——刘仙岩,在桂林城南七里,一名升仙石,相传仙人刘仲远居此,磴道攀援而上,石室高寒。旁有穿云仙迹。白龙——白龙洞,在桂林城南七里,俯瞰南溪,石室穹窿高爽,中有佛宇。唐李渤取名元岩。 ㉓胡直——字正甫,明泰和人,嘉靖进士,官至福建按察使,曾著《游七星岩记》。袁帙(zhì 至)——字永之,嘉靖进士,出为广西提学金事,曾著《桂林游记》。董传策——字原汉,明松江华亭人,嘉靖进士,除刑部主事,疏劾严嵩,谪戍南宁,曾著《奇游漫记》,记及七星岩、曾公岩诸胜。

游罗浮记(节)

潘 耒

飞云峰者,罗浮绝顶也。虽晴明时,常

有云雾笼复，去地四十余里，游人稀得到。尼余上者①，复十人而九。或言磴道陡峻②，不容兜舆③；或言夏月草长，中有飞蜚④，伺人而啣⑤；或言山中阴晴不定，游者多为暴雨所阻。余曰：“来粤东而不游罗浮，犹不来也。游罗浮而不登飞云，犹不游也。吾志必往，山灵岂拒我哉！”尘公见余意坚⑥，趣办行具⑦，五更作三十人饭，半以蓐食⑧，半舁上山供午餐⑨。

遂自寺右循西溪上竹篙岭，甚峻削。五里至岭头，稍平坦，可乘兜舆。又二里，至罗汉峰，又二里至文殊峰，并斩崖为径，下临绝壑，云蓬蓬然起于足下⑩。俄而岚雾四合⑪，上下混茫无所见。或虑雨且作。余言冒雨游，亦复佳。又前五里许，至宝塔峰。峰多杜鹃树，有长丈余、大合抱者。老人言：“春月花开，满山如云锦”，娑娑峰下⑫。从者进所携酒，满引数卮而行⑬。又前至小尖峰、大尖峰⑭。又前至三丫峰，又前至杜鹃峰。自宝塔至是可数里⑮，往往穿杜鹃林中行，而此峰尤盛。丛柯连干⑯，罗生岩间⑰，类名园卉木。家人选可徙植者携之，人一本⑱。又三里至七星峰，峰有七阜。又二里至分水凹，林

树茂密，一涧中流。旁多药草，所谓泉源福地者也。又二里至凤凰台，台有巨石，平正如棋枰^①。又里许^②至阿耨池。池在乱石间，径三尺许。渟泓湛碧^③。旁有平台，可坐数人。老树夏云^④，藤萝蓊蔚^⑤。尘公命侍者汲池煮茗，出果饼疗饥^⑥。具汤沃饭^⑦，饭仆夫^⑧，而别命童子煮糜粥以待。是时云雾渐开，诸峰皆出其顶，垒垒如青螺髻。又里许，至见日庵故址。有杂树数百株，森梢竞谷^⑨。

又二里许，至飞云顶，顶正尖圆，四望洞达。于是天无纤云，万象呈露。往时所见大小石楼、玉鹤、蓬莱诸峰^⑩，渺在霄汉者，皆如培塿^⑪，帖帖肘腋下^⑫，其顶可抚而摩也。振衣峰巓，游目万里。南望虎门外^⑬，大海弥漫，一碧无际。东见博罗、河源象头、平陵诸山^⑭。北则龙门虎狮、天岭^⑮。西则增城牛牯、南樵诸山^⑯，如屏如墉^⑰，如拱如抱，绵延数百里不绝。而罗浮在其中央，若千叶莲花之蕊^⑱。飞云顶在其上，又若九层浮图之尖^⑲，所谓高三千六百丈者，殆非虚语^⑳。至称夜半见日，则理之所无。以历术推之^㉑，日出地平百里，止差分秒^㉒。高山与平地，相去几何？其近海诸山，水光浮日光而上，见之

差早^{④①}。之罘、泰岱、秦望、天台^{④②}，皆东边海，故先见日。今罗浮之东，连山横亘，无从见水，而东南去海不甚远，冬月登山巅，见日当差早，亦不过晷刻之间^{④③}。大约如日落时，下方昏黑，山尖犹存返影耳。而谈者遂云夜半披衣，见火轮射飞涛以出，则夸而近于诞矣^{④④}。纵览久之，日已晡^{④⑤}，乃下至阿耨池啖糜粥以行^{④⑥}。

老人言登飞云有三路^{④⑦}：东路由冲虚观而上^{④⑧}，则过青霞、玉女、会真诸峰^{④⑨}。中路由黄龙洞而上^{⑤⑩}，则过瑶台、通天、中界诸峰。西则今华首路^{⑤⑪}。若取一径以上，别取一径以下，再登再下，则诸峰之胜尽矣。惜乎冲虚、宝积^{⑤⑫}，不可栖宿。不得已寻旧路归。下山宜易于登山，而峻处每不留足，与人犹凜凜。余大半步行，遇峰峦佳处，辄踟躇凝望不忍别^{⑤⑬}。还至华首而日落矣。人争以无风雨得登飞云为贺。黎老人亦言生长兹山^{⑤⑭}，见游山而登飞云者，不过十数人；登飞云而晴明极望者，尤绝少也。天下事败于犹豫^{⑤⑮}，而成于勇决。余志一定，雨师云将^{⑤⑯}，朱真葛仙^{⑤⑰}，群来相余^{⑤⑱}。人定胜天，信而有征^{⑤⑲}。尘公谓余，何不以此勇决者学道，圣域可立跻

也^⑩。余深愧其言。

《罗浮旧志》创于永乐时陈琴轩珪。嘉靖中，黎惟敬民表，续成十二卷，典雅可观。崇祯末，博罗诸生韩德焜别撰《新志》。虽文笔不振，而每峰每洞，各为图说，则功多于前人矣。然吾观罗浮二山，横亘数十里，秀岩深壑以千百数。浮在罗之西北，尤大而长。今《图经》所载诸名胜，皆属诸罗，而浮则概未之及，即罗亦仅东南一隅^⑪。在冲虚左右者，如华首台后，泉石至佳，且无述焉，况其他乎！诚能携善画者，裹粮蹑屣^⑫，周行山之前后左右，品题而图绘之，附之篇咏，勒成一书^⑬，斯尽善矣。尘公岂有意乎？余以倦游远客，势不能久留兹山，虽努力登绝巅，犹之尝鼎一脔、窥豹一斑已耳^⑭。惟当就见闻所及，刻画摹写^⑮，仰酬山灵^⑯。而黎方回留家园，黑叶荔枝待我，将就之饱啖，然后出岭，庶不负吴公盛心^⑰，且将夸于曾游岭南者，谓吾所得，于诸君独多也。

【作者介绍】 潘耒(lěi 垒)(1648——1708)字次耕，号稼堂，晚号止止居士。江苏省吴江县人。年轻时师事顾炎武，后刻师所著书，师生情谊笃厚。长于音韵学及史学，兼工诗文。康熙中以博学鸿词应征，试授翰林院检讨，纂修《明史》，撰《食货志》兼其他纪、传。后充日讲起居注官，修《实

录》。曾应诏陈言，请革除非言官而言事为越职的禁令，以广言路。被视为浮躁而降调，至康熙四十二年，复原官。平生嗜爱山水，登高赋咏，名流折服。著有《遂初堂诗文集》等。

【说明】 罗浮山在广东省增城县北，与博罗县接境。传说昔有山浮海而来，与此处罗山合而为一，故名。两山崖壁皆合，但草木各别。山高三千六百丈，上有三十六洞，七十二石室，四百三十二峰。飞云峰据绝顶。其次为麻姑、玉鹅、仙女、会真、锦绣、玳瑁诸峰。有奇石高六百丈，广七十丈，灿烂若霞锦，称为瑶石岩。又有大小石楼，孤秀如楼阁。上有铁桥，其形如鞍，在石楼之间，其下为罗水所出。

本文是《游罗浮记》的节录，描叙攀登飞云峰的历程。文中对在飞云峰上“夜半见日”的传说，用实地观察予以纠谬，也可以看出作者从他老师顾炎武那里所承受的舆地之学和实事求是的治学态度。

【注释】 ①尼——阻止。 ②磴道——登山的石径。 ③兜輿——上山用的竹轿。 ④棋(cí 其)——碁棋一类，亦称“相手蟹”。 ⑤啗(niè 聂)——咬。 ⑥尘公——指罗浮山佛寺华首台的主持僧尘异。 ⑦趣(cù 促)——催促。 ⑧蓐食——未起身而在床蓐时进食，意为早餐。 ⑨舁(yú 余)——扛抬。 ⑩蓬蓬然——浓密飞扬貌。 ⑪岚雾——山林中雾气。 ⑫婆娑——徘徊。 ⑬满引——满斟。 卮(zhī 枝)——酒杯。 ⑭小尖峰、大尖峰——在笔架山之东北。 ⑮可——大约。 ⑯柯——树枝。 ⑰罗生——丛生。 ⑱本——草木一株称为本。 ⑲棋枰——棋盘。 ⑳许——约计之数。 ㉑淙泓(tíng hóng 亭洪)——水深静貌。 湛(zhàn 站)碧——水清澈貌。 ㉒曳(jiá 夹)云——拂云，形容其高。 ㉓蔚

(wéng 滢)蔚——草木茂盛貌。 ②疗饥——充饥。

③沃——浇、泡。 ④饭——作动词用，进食。 ⑤森梢
竟谷——丛密的枝叶满布山谷。 ⑥玉鹅——在罗山之
阳，峻峭如玉女，一名玉娥峰。 ⑦培塿——小土丘。

⑧帖帖——驯服貌。 肘(zhǒu 帚)腋——喻逼近的地方。

⑨虎门——在东莞县南，扼珠江之口，外为南海。 ⑩博
罗、河源象头、平陵诸山——博罗县北有象头山，河源县西
北有平陵城，皆在罗浮山东。 ⑪龙门虎狮、天岭——龙
门县有虎狮山、天岭山，皆在罗浮山北。 ⑫增城牛牯、
南樵——增城县有牛牯嶂、南樵岭，皆在罗浮山西。 ⑬墉
(yōng 庸)——城墙，高墙。 ⑭药(dì 地)——莲子，此
处指花心。 ⑮浮图——佛塔。 ⑯殆——大概。

⑰历术——历算之学。 ⑱止——只。止差分秒(miào
秒)——仅仅相差分秒。 ⑲差——较，略。 ⑳之罘
(fú 浮)、秦岱、秦望、天台——之罘山在今山东省烟台市福
山县东北，三面濒海，秦始皇在此刻石纪功。秦岱即泰山，
在山东省泰安市北。秦望山在浙江省杭州市南，相传秦始
皇曾登此山，以望东海。天台山在浙江省天台县东北。

㉑晷(guǐ 鬼)——因日影移动而计时的仪器。晷刻——谓
时刻。 ㉒则夸而近于诞矣——则是夸张得近于荒诞了。

㉓哺(bū 逋)——申时，黄昏。 ㉔啖(dàn 淡)——吃。

㉕三路——东路自博罗县上，中路自河源县上，西路自增城
县上。 ㉖冲虚观——晋咸和间葛洪住此炼丹。观，道教
的庙宇。 ㉗青霞、玉女、会真诸峰——青霞即青霞谷，相
传有苏真人于此修炼。其东南有会仙桥，传说麻姑往来其
上。玉女疑即玉娥峰。会真即会真峰，在香台峰之南，华之
期与朱真人会处。 ㉘黄龙洞——由华首台经黄龙径而
上。上有南汉天华宫故址，其瀑布甚奇。 ㉙华首路——

华首，即华首台，罗浮名寺。旧传有五百华首(头发花白)菩萨集会于此，故名。华首路即由华首台上飞云峰路线。

⑤②宝积——宝积寺，在伏虎岩下。 ⑤③踟躇——徘徊不行。 ⑤④黎老人——即前文的“老人”，当时的导游。

⑤⑤犹豫——迟疑不决、不果断。 ⑤⑥雨师云将——雨神和云神。 ⑤⑦朱真——当是姓朱的真人名不详。真人是道家称呼“修真得道”或“成仙”的人。又，道教书以罗浮山为“朱明耀真”之天。

葛仙——即葛洪，字稚川，晋句容人。传说在罗浮山炼丹得道“尸解”升仙。著书内外篇，自号抱朴子，因以为书名。 ⑤⑧相——助。 ⑤⑨人定胜天——意谓人的意志可以战胜困难。信而有征——意谓有根据和可以征验的。

⑥⑩立跻——立刻升登。此句意为：尘公要他拿出这种勇决精神来学道。 ⑥⑪隅——角落。 ⑥⑫裹粮蹶屣(juē)——带着粮食，脚穿草鞋。 ⑥⑬勒——刊刻。

⑥⑭鼎——古代食器。脔(luǎn 孪)——肉。犹之尝鼎一脔，窥豹一斑已耳——犹如只尝到全鼎的一块肉，看见全豹的一个花斑而已。 ⑥⑮刻画——精细地描写。 ⑥⑯仰酬——谢。

⑥⑰庶不负吴公盛心——或许可以不辜负吴公的厚意。潘耒游罗浮山前，广州知府吴公挽留他说：“游而还，荔枝熟矣。啖之归，未晚也。”吴公，吴騫，安徽当涂人，康熙时，曾任广州知府与惠州知府。

台 湾 行

郁 永 河

二十二日平旦①，渡黑水沟②。台湾海

道，惟黑水沟最险。自北流南，不知源何所。海水正碧，沟水独黑如墨，势又稍窳^③，故谓之沟。广约百里，湍流迅驶^④，时觉腥秽袭人。又有红黑间道蛇及两头蛇绕船游泳。舟师以楮镞投之^⑤，屏息惴惴惧^⑥。或顺流而南，不知所之耳。红水沟不甚险，人颇泄视之^⑦，然二沟俱在大洋中，风涛鼓荡，而与绿水，自古不淆，理亦难明。度沟良久^⑧，闻钲鼓作于舷间^⑨。舟师来告，望见澎湖矣。余登鹤尾高处凭眺^⑩，只觉天际微云，一抹如线，徘徊四顾，天水欲连。一舟荡漾，若纤埃在明镜中。赋诗曰：“浩荡孤帆入杳冥^⑪，碧空无际漾浮萍。风翻骇浪千山白，水接遥天一线青。回首中原飞野马^⑫，扬舲万里指晨星^⑬。扶摇乍徙非难事^⑭，莫讶庄生语不经^⑮。”顷之视一抹如线者，渐广渐近矣。午刻至澎湖之妈祖澳^⑯，相去仅十许丈。以风不顺，帆数辗转，不得入澳，比入已暮^⑰。

二十三日乘三板登岸^⑱，岸高不越丈。浮沙没胫^⑲，草木不生。有水师裨将统兵二千人^⑳，暨一巡检司守之^㉑。澎湖凡六十四岛澳。……悉断续不相联属，彼此相望，在烟波缥缈间。远者或不可见，近者亦非舟莫

即^②。澳有大小，居民有众寡，然皆以海为田，以鱼为粮。若需米谷，虽升斗必仰给台郡^③，以砂磧不堪种植也。居人临水为室，潮至辄入大室中，即官署不免。顷之，归舟有罟师鬻鱼者^④，持巨蟹二枚，赤质白文，厥状甚异^⑤。又鲨鱼一尾，重可四五斤^⑥，犹活甚。余以付庖人，用佐午餐。庖人将剖鱼，一鲨从腹中跃出，剖之更得六头。以投水中，皆游去。始信鲨胎生^⑦。申刻出港^⑧，泊澳外。舟人驾三板登岸，汲水毕，各谋晚食。余独坐舷际。时近初更，皎月未上，水波不动。星光满天，与波底明星相映，上下二天，合成圆器。身处其中，遂觉宇宙皆空。露坐甚久，不忍就寝。偶成一律：“东望扶桑好问津^⑨，珠宫璇室俯为邻^⑩。波涛静息鱼龙夜，参斗横陈海宇春^⑪。似向遥天飘一叶^⑫，还从明镜度纤尘^⑬。闲吟抱膝檣乌下^⑭，薄露泠然已湿茵^⑮。”少间黑云四布，星光尽掩，忆余友言君右陶言^⑯：“海上夜黑不见一物，则击水以视。”一击而水光飞溅，如明珠十斛，倾撒水面。晶光荧荧，良久始灭。亦奇观矣。夜半微风徐动，舟师理舵欲发，余始就枕。

二十四日晨，起视海水，自深碧转为淡黑。回望澎湖诸岛，犹隐隐可见。顷之渐没入烟云之外，前望台湾诸山，在隐现间。更进，水变为淡蓝，转而为白，而台郡山峦毕陈目前矣。近岸皆浅沙，沙间多渔舍，时有小艇往来不绝。望鹿耳门^⑳，是两岸沙角环合处。门广里许，视之无甚奇险。门内转大，有镇道海防盘诘出入，舟人下碇候验^㉑。久之，风大作，鼓浪如潮，盖自渡洋以来所未见。念大洋中不知更作何状，颇为同行未至诸舶危之。既入鹿耳，又迂回二三十里至安平城下，复横渡至赤嵌城，日已晡矣^㉒。盖鹿耳门浩汗之势，不异大海，其下实皆浅沙。若深水可行舟处，不过一线；而又左右盘曲，非素熟水道者，不敢轻入。所以称险。不然，既入鹿耳，斜指东北不过十里已达赤嵌，何必迂回乃尔^㉓。会风恶^㉔，仍留宿舟中。

二十五日买小舟登岸。近岸水益浅，小舟复不进，易牛车从浅水中牵挽达岸。诣台邑二尹蒋君所下榻^㉕。计自二十一日大旦门出洋以迄台郡，凡越四昼夜^㉖。……越二日，始谒客。晤太守靳公、司马齐公、参军尹君、诸罗令董君、凤山令朱君^㉗，又因齐司马晤友

吕子鸿图，握手甚慰。渠既不意余之忽为海外游^④，以为天降。余于异域，得见故友尤快，相过无虚日^⑤。复取台湾《郡志》，究其形势，与吕子共相参考。^⑥……

迨万历间，复为荷兰人所有，建台湾、赤嵌二城。考其岁为天启元年^⑧。二城仿佛西洋人所画屋室图。周广不过十亩，意在驾火炮防守水口而已。非有埤堦、闾闾如中国城郭^⑨，以居人民者也。本朝定鼎，四方宾服^⑩。独郑成功阻守金厦门^⑪，屡烦征讨。郑氏不安，又值京口败归^⑫，欲择地为休养计，始谋攻取台湾。联檣并进，红毛严守大港^⑬。以鹿耳门沙浅港曲，故弛其守^⑭，欲诱致之。成功战舰不得入大港，视鹿耳门不守，遂命进师。红毛方幸其必败。适海水骤涨三丈余，郑舟无复胶沙之患^⑮，急攻二城。红毛大恐，与战又不胜，请悉收其类去^⑯。时顺治十六年八月也。于是成功更台湾名承天府，设天兴、万年二州^⑰。又以厦门为思明州，而自就台湾城居焉。郑氏所谓台湾城，即今安平城也，与今郡治隔一海港。东西相望，约十里许。虽与鲲身连^⑱，实则台湾外沙，前此红毛与郑氏皆身居之者，诚以海口为重，而缓急

于舟为便耳。……夫成功年甫弱冠^⑤，招集新附，草创厦门，复夺台湾，继以童孺守国，三世相承^⑥。卒能保有其地，以归顺朝廷。成功之才，信有过人者^⑦。

【作者介绍】 郁永河，清康熙时仁和（今浙江杭州）人，字沧浪，诸生，曾客居闽中，著有《裨海记游略》，即《采硫日记》。

【说明】 清康熙三十六年（1697），福州火药库爆炸焚毁，清政府命郁永河赴台采购硫磺补充损失，郁于二月二十一日乘船离开福建厦门港，出大旦门，扬帆东航。二十二日渡台湾海峡，经过澎湖群岛，越四昼夜，于二十五日抵台湾。郁永河将其旅途见闻经历，著为《采硫日记》。关于台湾的海岸、地形、河流、火山、矿藏、气象及风土人情，《记》中都有所反映和记录，给我们留下了丰富的资料，同时也表达了大陆人民与台湾同胞的亲密感情。这里选录了二十二日至二十五日四天的部分日记。题目是编者所加。

【注释】 ①二十二日——指康熙三十六年（1697）二月二十二日。 平旦——天明鸡鸣之时叫平旦。 ②黑水沟——实际是西太平洋的一股暖流。源于太平洋赤道以北，这股暖流水温极高，颜色呈黑色，一年四季总是沿着亚洲大陆东部边缘的弧形群岛向北流动。这股暖流经过菲律宾北部的巴士海峡时，主流沿台湾本岛东岸北上，支流则向西穿过巴士海峡，进入台湾海峡，过峡则又合流。暖流经过，使沿海地区温暖润湿，雨量充沛，有利于农业生产。

③窳（wā 蛙）——或作窳，低下貌。 ④湍（tuān）流——急流。 ⑤楮镞（chǔ qiāng 础腔）——纸钱。 ⑥屏（bǐng 饼）息——因恐惧而不敢大声出气。 ⑦泄——通

“媒”。泄视——随便看待。 ⑧度——同“渡”。

⑨闻钲鼓作于舷间——听到船上响起了锣鼓声。 ⑩鸱(yì益)——船头上画着鸱鸟的船。 鸱尾——指船尾。

⑪杳冥——指天际缥缈极远之处。 ⑫野马——指浮游的云气。杨慎《升庵集》卷四十六，引内典龙树大士曰：“日光著尘，微风吹之，旷野中转，名之为阳焰，愚夫见之谓之野马，渴人见之以为流水。” ⑬舲——船。指——对准。

晨星——晓星，即金星。 ⑭扶摇乍(zhà)徙——《庄子·逍遥游》：“鹏之徙于南冥也，水击三千里，抟扶摇而上者九万里。”扶摇，旋风。乍，骤然。这里以鹏鸟乘风远举，比喻船行的迅速。 ⑮莫讶庄生语不经——讶，奇怪。不经，没有根据。 ⑯澳——海边湾曲可泊之处。 ⑰比——等到。 ⑱三板——舢板。《日记》原注：“三板即脚板也。海舟大，不能近岸。凡欲往来，则乘三板；至欲开行，又拽上大船载之。” ⑲骭(gàn干)——这里指小腿。 ⑳裨将——副将。 ㉑暨——同，和。巡检——多设于关隘要地，职司地方保安。 ㉒即——接近，意谓登岸。

㉓台郡——指台湾本岛。当时为台湾府，属福建省。

㉔罟师——网师，渔人。鬻(yù预)——卖。 ㉕厥——它的。 ㉖可——大约。 ㉗鲨胎生——鲨鱼有卵生、卵胎生、胎生三种。 ㉘申刻——下午三时至五时。

㉙扶桑——古代神话传说：日出，下浴于汤谷，上拂其扶桑。此指日出处，或指日本。问津——津，渡口。《论语·微子》：“长沮、桀溺耦而耕，孔子过之，使子路问津焉。”问津即问路。此言扶桑不远，可问路而得之。 ㉚珠官璇室——装饰华丽的官室。 ㉛参(shēn身)——参宿，二十八星宿之一。斗——南斗、北斗皆称斗。南斗与参宿不同时出现，故此当指北斗星。斗也可以泛指一般星体。

⑳一叶——指船。 ㉑还从明镜度纤尘——又如在明镜中留有一点尘埃。以上两句指海船在月光下大海中飘航。

㉒橈乌——桅杆上所置的候风乌鸟。 ㉓茵(yīn 因)——垫褥,毯子的通称。 ㉔言右陶——随郁永河赴台湾的同事。

㉕鹿耳门——位于台湾南部安平镇以西三十里处,有山对峙如鹿耳。鹿耳门水道狭窄,多暗礁,屈折回旋,泥沙沉积,七起八伏,名七鯤身。第一鯤上达安平镇。潮涨水深一丈四五尺,潮退不及一丈。鯤身北即鹿耳门,门阔仅里许,水中沙石浅淤,舟触之立碎。门外转大,然须依水浅行数十里,横渡至赤嵌(今安平镇)。鹿耳门为当时台湾天险门户。

㉖碇(dìng 定)——拴船的石墩。 ㉗晡(bū 逋)——申时,即午后三时至五时。 ㉘乃——竟。尔——如此。

㉙会——恰值。 ㉚诣(yì 意)——前往。二尹——指同知,知府的副职。 ㉛凡——共。

㉜太守——一郡的行政长官。战国时称郡守,汉景帝时改称太守。明清时知府乃沿称太守。 靳公——名治扬,号斗南。 司马——唐制为郡的佐官,明清时称“府同知”为“司马”。 齐公——名体物,号诚庵。 参军——府中的低级官员。 尹君——名复。 令——战国时为县的行政长官,明清时改称知县。

㉝渠——他。 ㉞相过无虚日——即天天相往来。 ㉟此处删去一段有关台湾的历史。

㊱天启元年——应为天启四年(1624)。这一年荷兰侵略者从台南附近的台江登陆,侵入台湾,在南岸的沙堤上建筑城堡。

㊲埤堦(pì niè)——城墙上的小墙。 闾閻(yīn dū 姻都)——城外曲城的重门。 ㊳宾服——古代四方诸侯按时入贡朝见天子,表示服从。

㊴金厦门——金门、厦门。 ㊵京口败归——指顺治十六年(1659),郑成功与张煌言合兵,大举攻入长江,进迫南京近郊。不幸误信

清总督郎廷佐的诈降计，在南京城外战败，被迫从京口（今江苏省镇江市）撤归。 ⑤③红毛——指荷兰人。

⑤④弛——放松。 ⑤⑤胶沙——舟船陷于海沙中不能动弹。

⑤⑥清顺治十八年辛丑（1661）四月二十一日，郑成功亲率甲兵四万，大小战船三百五十艘，从福建省的厦门和金门岛出发，先克澎湖列岛。复于四月三十一日誓师起锚，向台湾进攻。荷兰人在海中沉船，堵塞鹿耳门。郑成功巧妙地利用鹿耳门满潮的关键时刻，突破天险，一举攻克赤嵌城。数月血战，打败荷兰侵略者。悉，都。类，指荷兰人。 ⑤⑦更台湾名承天府——郑成功驱逐荷兰人后，就改名台湾为承天府，设府治于安平镇，下设县为天兴县、万年县。 ⑤⑧鲲身——指七鲲身。 ⑤⑨弱冠——指年二十，古时男子二十成人而行冠礼，体犹未壮，故曰弱冠。 ⑥⑩三世相承——郑成功死，子经嗣立，经死，子克塽嗣立。康熙二十二年，清将施琅攻入台湾，克塽投降，清廷于台湾先设府道，后建省制。

⑥⑪信——确实。

由藏归程记(节)

林 僂

廓尔喀横逆①。余以臬司督办粮饷②，大军奏凯，于癸丑五月二十五日脱然就道③。鸡鸣而起，策马东旋④，各牧令候送河干⑤，匆匆揖别，遂乘皮船径渡，稳放江流。于波涛中顷刻即登彼岸。朝曦初上⑥，

风日晴佳，碧草黄花，殊不荒寂。入菜园稍憩片时^⑦，午间抵德庆^⑧，因与承观察同行^⑨，即在碉楼小饭^⑩。次日晓征，山路多寒，绝似深秋天气。约三十里至占达，青稞绿麦^⑪，一望无涯。沿途村妇番民^⑫，共相力作。又三十里至纳木^⑬，田亩更佳。假寓吹仲庙中^⑭。寺极宽敞，所奉佛像，皆状貌狰狞。屋檐排架弓矢刀矛等兵器。吹仲如内地巫师，蛮家奉若神^⑮，一切吉凶，尽取决也。少间喇嘛吹仲落桑汪敦来见^⑯，年约三旬，人颇文秀。询知娶有室家，生子即传其业，洵夷俗也^⑰。次日由墨竹工至仁进里^⑱，道路较长，几及百里。次日，仁进里起程，自藏一路，俱系循河行走。至乌斯江^⑲，一派西流，洵亦藏河上游也。新涨初生，势极浩瀚。由此取道东行，晓抵维达^⑳。童山濯濯^㉑，风景荒凉。仅有败屋数椽^㉒，塘兵及番妇数人而已。此外别无寨落，购买颗粒俱难。幸人有裹粮^㉓，马有野草，藉以度此寒宵。次日上鹿马岭^㉔，未及数里，四望重阴，雪山层迭，寒风刺骨，手足俱僵。五月杪^㉕，不啻三冬^㉖。下至半山，气候稍暖，草木丛生，渐行渐入佳境。凝芳积翠，山色顿觉改观，为西藏以来

所未有。次日至顺达⑳。沿途山色颇佳，茂林深密，百鸟争鸣。如一路笙簧㉑，嘒嘒可听㉒。晚登碉楼，远眺见夕阳芳草，牧马成群，嫩绿丰肥，足资刍秣㉓。次日密雨绵绵，石头路滑。中有山径，宽仅二尺许，峭壁连云，势极险仄。过此即系江达㉔。当面一山，群峰苍崖，绝似黄大痴笔意㉕。至行馆。

次日天晓，尚霏霖不绝㉖。峰岚合沓㉗，云气蓊然㉘。或锁山腰，或覆山顶。于飘渺中策马而行，沿河曲折，水势又见西流，应亦藏河东派。山重水复，未能一溯其源。行六十里，即在林多喇嘛寺住宿㉙。楼高百尺，万山俱在目前，树色岚光㉚，苍翠欲滴。次日雨势连绵，不过五六十里，即于常多住歇㉛。四山壁立，风景荒寒。绝无栖止之所，仅有黑帐房一所，又复破烂欹斜，不足以庇风雨。兀坐半宵㉜，未明即行。上瓦子山，势极高峻。一路俱系碎石粗沙，形同瓦砾，意即瓦子山所山名也。山顶石径陡险，积雪尺余，凜冽寒风，砭人肌骨㉝。过山，马不能下，随更换肩舆，令蛮夫十余人，牵马于后，建瓴之势㉞，犹觉足不能留。下观一片茫茫，云气如海途。次窝咱塘㉟，日已向暮，次拉里山，迤邐

而上^④。道尚宽平，惟到顶峰嵒高入青冥，下坡路险而长，径仄而曲。傍晚抵拉里旧台，屋宇整洁。山程跋涉，业已经旬，马亦间有疲乏者。又值大雨连宵，积雪层峦，虽狐裘重迭，犹觉寒气逼人。少住一日^⑤，至擦竹卡^⑥，遇雨更大。仅止土屋一间^⑦，聊资憩息，坐以待旦。

起过鲁公拉^⑧，为西藏第一名山，路径绵长，砂石纵横，与瓦子相等。至半山，则巨石巉岩^⑨，乱流奔溢，人马均无著足之处。有雕大如鹤，啄食倒毙人马，见人亦不惊，数十为群。行百里，至多洞。本系一站，缘柴草俱无，不能止宿。复策马至甲贡^⑩，途间山色绝佳，苍翠相接，路亦稍平。闻前站阿南多^⑪，更胜于此。次日，束装过鹦哥嘴^⑫。有巨石横踞道旁，尖矗于外，故以为名。径极陡窄，虽设有危栏，而步行甚险。两峰山势雄奇，劈斧乱柴，各成其妙。又有古柏万株，群木森列。浓阴积翠，蔽日干霄。曲折迂回，如行深巷。中间奔流急湍^⑬，声若惊雷。绝壁之上，瀑布飞悬数百步，喷薄如雨^⑭。过危桥七道，抵阿南多，小住休息一日，拟行两站。午间抵大咱窝^⑮，至浪吉宗^⑯。晓起趲行^⑰，

皆砂石。过插拉松⑦，即系上坡。行二三十里，遥望丹达，雪峰并峙，中路影一条，盘旋而上，陡险异常。有雪城数仞，壁立如墙。或遇风狂雪化，往往被其倾压。山下丹达神庙，最称灵应。人过必祭赛，瞻谒神祠。庙貌重新，规模宏敞。是日抵站后，忽有十数马，委顿不食⑧，不知何病，询之蛮人，云系误食醉马草⑨，当令人针刺数匹，倒毙两匹。由丹达塘起程，道路平坦，稞麦青葱。庙宇碣房，亦皆修整。次大坡，势极高峻。次赛瓦舍，上下五十余里。次忠义沟，路径亦与赛瓦舍相类。次硕板多⑩，有大喇嘛寺一座。该处本有都司一员⑪，近改驻后藏，仅留千总防守⑫。是日行六十余里，住紫泥喇嘛庙。殿宇宏深，即万人亦多余地。

由紫泥至洛隆宗⑬，为口外丰美之所。由洛隆宗行数里，即人谷口。万山夹峙，中隔一线河流，翠岭苍崖，岚光合沓。沿山曲折而行，地转峰回，别有天地，为所遇第一佳处。少憩，登别蚌山头⑭，松树连云，随下马坐树根，心目一爽。抵加峪桥⑮，过麻利山⑯，至瓦合寨⑰。由此上山，虽不甚险陡，而道路绵长。有干海子一处⑱，闻当年总镇带头驻

此^⑥，大雪连宵，官兵五百余名，尽行压毙。是日至恩达塘^⑩，历阎王埭。巨石临崖，峻峭逼仄^⑪。其无路处，驾一偏桥，偶一失足，与鬼为邻。号曰阎王，洵不诬也。至梭罗桥^⑫，山两旁，皆良田，无隙地，弥望青葱^⑬，内地秋稼之佳，亦不过此。中间老柏成林，实为胜景。过次角山，过俄落桥，过擦木多^⑭。该处为前藏至打箭炉适中之地。大桥二道，一通云南，一通西炉^⑮。上有喇嘛庙，屋宇极多。下有土城，俱系官兵驻扎。城外寨落甚稠，滇民贸易者不少，真口外一大都会也^⑯。憩二日，午刻起程^⑰，至孟普山^⑱，风景亦佳。小住炮墩，出门，上窟窿山^⑲，下山里许，巨石横披，势颇奇峭。中有石孔，透石穿云。旁有石门，通风度水，其余亦多小洞也。行半日，山色不同，雄伟巉岩，山如积雪，遥望番寨山田，已抵巴贡^⑳。曲折欹斜，直同鸟道。至王卡^㉑，上下均极陡峻，非土非石，一望黑沙数里。有大溪一道，名老龙沟。水势略为加长，行人阻绝。至噶噶^㉒，赶至昂地^㉓，时已向暮，风雨骤来，衣履沾湿。按站应住乍丫^㉔，平明上山，行过一沟，与老龙沟相等，前途山水涨发。探有别径，随复登山。气候凝

寒，山顶雪深数寸。绕道至雨撒⑧，系新开羊肠一线。险仄之处，备极艰难。抵暮，始到乍丫。住一日，明晨就道。水势浩瀚，河分三股，中流尤深，人马均从惊涛骇浪中行。又过大桥一道，方登彼岸。崎岖七八十里，抵洛家宗。自是行路较平坦，过径达河，深处几没马背。三十里系阿图，又十三里，系石板桥。由黎树塘过河数次，至黎树山。当面玉峰危峙，与三爱巴地界毗连，向为夹坝（即响马）出没之所⑨。至大坝少憩片时，抵江卡，泥深尺许，普拉更换牛马，傍晚始至古树塘，建有行馆，门列老树。次日至南墩，路通滇省，卖有普茶等物⑩。晚住莽里，过空子顶，绿树成荫，野梅成熟，从人摘食，味甚酸，亦可望而止渴也。历竹巴陇⑪，次公拉牛谷渡，上坡过茶树顶，入巴塘，居然内地风景，寓舍前有柳树一株，屈曲欹斜，势极奇古，殆百年物⑫。遂由奔槎木上大锁塘，次松林口，抵三坝塘，行至雪山，约八九十里，气候凝寒。又自二郎湾历喇嘛岷⑬，山形峭削，色杂青黄，壁立如屏。松杉万株，层层迭翠，于诸山另具一格。由喇嘛岷行，正当刈割之际，寨落毗连，内有八角战碉一座。二十里至喇

尔塘。一路空山荒寂，树木俱无。又数十里，至滥泥塘。登山，气候极冷。山头有干海子一处，人语马嘶，风雹立至，半晌方停^⑩，亦属怪事。又行三十里，至黄土冈，地颇平旷。各山竟似碎瓦乱砖堆积而成。计程百里，抵公撒塘^⑪。天气严寒，围炉而坐。至裹塘行馆小住，往喇嘛寺瞻玩。寺倚层峦，梵宇琳宫，高下层迭，僧徒三千六百众，为大丛林^⑫。

又六十里，至火竹卡，由千把岭历坡岭，翦子湾，一路树禾丛生。浓荫交阴，参天蔽日，如在翠幄中行^⑬。而曲径连云，小桥跨岸，风景绝佳。四十里至河口^⑭，水势奔腾，船从惊涛急湍中顺流而下，浪头飞溅入舱，骇人心目。到寓后，随步游览，旁有小阁两层，供奉观音大士^⑮。相连即系平台，波光山色，悉在目前。次日路径颇平，至八角楼，历卧龙石，多系平原丰草。至东俄洛，人稠寨密，几与内地相同。薄暮抵阿娘坝^⑯，至提茹，道路亦皆平坦。过上折多^⑰，山势高峻，积翠凝芳，借榻一宵。行五十里，即至打箭炉，行馆颇为华美，铺陈亦极鲜明^⑱。即锦官城之官署人家^⑲，亦不能有此丰盛也。

【作者介绍】 林偁，号西厓，清人，生卒年不详。乾隆三十二年(1765)任成都知县。五十六年(1791)任四川盐茶道，在后藏督运军粮，有功升按察使，授布政使衔。他的父亲原是清大臣福康安的家仆，女儿佩环是才女，女婿张问陶是蜀中著名的诗人。

【说明】 西藏今为西藏自治区，东接四川，南界印度、缅甸，中隔不丹、锡金、尼泊尔，东北毗青海；西北连新疆维吾尔自治区，西接克什米尔。过去分卫、藏、康、阿里四部。卫也称前藏，首城为拉萨。藏在卫的西南，也称后藏，首城为札什伦布(今属日喀则市)，康在藏东南，首城为巴塘，今属四川省辖境。阿里居藏极西，首城为达克喇。

本文选自《由藏归程记》，记述作者从拉萨返回四川康定旅途中的见闻。有助于读者了解当年康藏高原的风土人情。

【注释】 ①廓尔喀横逆——乾隆五十六年，廓尔喀(今属尼泊尔)入侵后藏，大掠札什伦布，清政府派福康安、海兰察等率师击退之。五十七年八月，双方和议罢兵，此后两国一直保持睦邻关系。 ②臬司——即按察使，隶属于各省总督、巡抚。 ③癸丑——乾隆五十八年(1793)。脱然——从容貌。 ④策马——赶马。东旋——东归。 ⑤牧令——牧指知州；令指知县。河干——河岸，水边。 ⑥朝曦(tūn 吞)——初升的太阳。 ⑦憩(qì 气)——休息。 ⑧德庆——今达孜县。在西藏自治区拉萨市东。本唐吐蕃旧都。有布达拉寺，依山为基，砌石成楼。上有金殿，下有金塔。 ⑨观察——清代对道员的尊称。 ⑩碉楼——西藏多碉楼，间有平房，中稍大者，其堂极富丽。 ⑪青稞——大麦的一种。青藏高原的主要粮食作物。 ⑫番——旧时对我国西部各少数民族的称呼。 ⑬纳

木——旧溪名，在拉萨市东，一九六〇年与达孜宗、邦堆溪、德庆宗合并为达孜县。《西藏通志·西藏程站考》：“拉木，一作纳磨，有房舍，柴草稀少，寺院幽敞，人稠地广。”

⑭假——借。 ⑮蛮——旧时中原汉族对南部各族的称呼。也泛指四方少数民族。 ⑯喇嘛——有最胜无上之义，即和尚，喇嘛教的僧侣称喇嘛。 ⑰洵——实在。

⑱墨竹工——即墨竹工卡，在拉萨市东，拉萨河沿岸，清代为驿站要道，一九六〇年与仁庆林、乌斯江等溪合并为墨竹工卡县。由墨竹工到仁进里六十里。 ⑲乌斯江——一名乌苏江，水势平缓，由仁进里到此六十里，途程平坦，颇异前险。

⑳维达——一名堆达、磊达、毳毳仓。距乌斯江六十里。 ㉑童山——不生长草木的山。濯濯（zhuó

浊）——光秃貌。 ㉒椽（chuān 传）——这里指房屋的间数。

㉓裹粮——干粮。 ㉔鹿马岭——维达到此八十里，此处山路平坦，寒风凛冽，无盛暑。 ㉕杪（miǎo 秒）——原指树木的末梢，这里指月底。

㉖不啻（chì 翅）——无异于。 ㉗顺达——距离江达六十里。

㉘笙簧——簧管乐器。 ㉙𠵽𠵽——声音清脆。 ㉚刍（chú 锄）秣——牛马的草料。

㉛江达——今为工布江达县，在拉萨市东，尼洋河上游。凭山依谷，形势险要。

㉜黄大痴——黄公望，元末著名的山水画家。江苏常熟人，初为书吏，后退隐浙江富阳，改名坚，号大痴道人，工诗能文，尤以善画山水出名。 ㉝霖霖——久雨。 ㉞合沓（tà 踏）——汇聚会合。

㉟蓊（wēng 翁）然——茂盛貌。

㊱林多——一名宁多。 ㊱岚（lán 兰）——山林中的雾气。

㊱常多——一作昌都，距离林多六十里。天时常如冬令，山皆不毛。 ㊱兀坐——独自静坐。 ㊱砭（biān 边）人肌骨——刺入肌骨。

㊱建瓴之势——由上向下之

势。建，同“漈”，倾倒貌。 ④②次——指在旅行或行军途中的停留。 ④③迤(yǐ 以)迤——曲折连绵。 ④④少——稍。 ④⑤擦竹卡——由拉里到擦竹卡六十里，擦竹卡有热水塘，过山凹有一湖，约宽七八里，长十余里。冬春冻如平地，可在上行走。 ④⑥止——只。 ④⑦鲁公拉——距擦竹卡六十里，山峰峭立，雪凌险滑。 ④⑧巉(chán 馋)岩——高峻的山石。 ④⑨甲贡——距离多洞八十里。 ④⑩阿南多——又名阿兰多。 ④⑪鹦哥嘴——其地有横石森然而立，凿以为道，距甲贡四十里。 ④⑫湍(tuān)——急流。 ④⑬喷薄——形容瀑布气势壮盛，喷涌而出。 ④⑭大咱窝——一名达模。 ④⑮浪吉宗——《西藏程站考》(以下简称《程站考》)云：郎吉宗旷野平坦，换乌拉、顺坝而下有两路：一由山径路窄险，一由沟路稍平。夏日水涨多阻。四十里至大窝塘，平而侧进若谷，顺河而下，五十里至阿兰多，有塘铺、碉房、柴草。 ④⑯趲(zǎn 攢)行——赶路。 ④⑰插拉松——一作察罗松多。 ④⑱委顿——疲困貌。 ④⑲醉马草——谢济世《西北域记》云：“羌地产草，似麦苗，马齧之，辄作骏馘状，有至死者。灌以醋，或渐水，始醒。醒见此草，虽饥不复齧也。” ④⑳硕板多——一作硕般多，皆西藏旧宗名，在自治区东部，一九六〇年与洛隆宗合并为洛隆县。居民稠密，物产也丰饶。 ㉑都司——清代绿营军官。 ㉒千总——也是绿营军官，位在都司之下。 ㉓洛隆宗——今为县，在类伍齐西南，其地有加峪桥是川藏通道，也是青海进藏的要隘。 ㉔别蚌山——一作鼻奔山。 ㉕加峪桥——又作加裕桥、三坝桥。距离洛隆宗五十里。 ㉖麻利山——一作麻里山，山势高峻，离加峪桥三十里。 ㉗瓦合寨——距麻里四十里。 ㉘有干海子——瓦台山高峻，百折而上，山上有湖，烟雾迷离，

立一竿，耸立土台之上，如大雪封山时，必借此以为响导。

⑩总镇——即总兵。因掌管本镇军务，故名。 ⑪恩达塘——在加峪桥东南。 ⑫峻嶒 (léng céng 棱层)——高峻突兀貌。 逼仄——狭窄。 ⑬梭罗桥——一作松罗桥。距离恩达寨四十里，恩达寨到恩达塘二十里。 ⑭弥望——视野所及的地方。 ⑮擦木多——一作察木多、喀木界，即今昌都县，在西藏自治区的东部，邻接青海省，澜沧江的上游扎曲和昂曲两水在境内汇合，昂曲上有俄落桥，扎曲上有四川桥，南有云南桥，三桥为通川、滇、青、藏之要道。 ⑯西炉——即打箭炉，今四川省康定县。在四川省甘孜藏族自治州东部，大渡河环城。相传汉诸葛亮南征，遣将郭达于此安炉打箭。打箭炉傍山为城，缘溪为市，是当时军事、交通重镇和畜产、土特产的集散中心。 ⑰口外——原指长城以北的地方，因长城关隘多称口，故名。此指边塞外。 ⑱午刻——即上午十一、十二点钟。 ⑲孟普山——一作猛卜尖。距擦木多八十里。 ⑳窟窿山——一名苦弄山根，山多石穴，大者如堂如室，小者如户如窗，姿态各异。 ㉑巴贡——从窟窿山到巴贡六十里，路途或降或升，终日徘徊于荒山中。 ㉒王卡——离巴贡五十里。 ㉓噶噶——距王卡六十里，上大雪山，乱石崎岖，积雪层迭，秋涛怒涌，路复曲折上下，行人肌寒起粟，手指皸裂。 ㉔昂地——距噶噶三十里。 ㉕乍丫——在江卡西南。 ㉖雨撒——即雨撒塘，雨撒尖。 ㉗响马——旧时称拦路抢劫者，因抢时先放响箭，故称响马。 ㉘普茶——普洱茶。 ㉙历——经过。 ㉚殆——大概。 ㉛喇嘛娘——即喇嘛丫。《程站考》：“喇嘛丫由沟上山，越雪岭四层，石山礧礧高峻，不生树木，过岭则深林密箬，水草遍地。共行五十五里，至二郎湾。” ㉜半晌——不长的时间。

②公撒塘——一作贡撒塘，又名头塘，番名额凹奔松。《程站考》云：头塘至干海子尖，喇嘛丫宿，计程一百五里。头塘寒风凛冽，冻绽肌肤，从此愈行愈冷。上山，过黄土冈，行四十里，至干海子，又经滥坝及虎皮沟。上山下岭，盘旋五次。大石森立，横梗道涂，树木交荫，流泉交匝。行四十里，过拉尔塘（一作喇尔塘），有塘铺。上喇嘛山二十五里，至喇嘛丫，有柴草入户焉。 ③丛林——这里指寺院。 ④幄——篷帐。 ⑤河口——一名中渡。 ⑥观音——佛教大乘菩萨之一。佛经说此菩萨为救苦救难，广化众生示现种种形象，一般塑像和图像都作女像。大士——佛教对佛和菩萨的称呼。 ⑦阿娘坝——东俄洛至阿娘坝计程五十五里。 ⑧上折多——由阿娘坝至此计程八十五里。 ⑨鲜明——这里是新的意思。 ⑩锦官城——成都的别称。三国蜀汉时管理织锦之官驻此，故名。是清代四川省府所在。

宁古塔纪略

吴振臣

宁古塔在大漠之东①，过黄龙府七百里②，与高丽之会宁府接壤③，乃金阿骨打起兵之处④。虽以塔名，实无塔。相传昔有兄弟六个，各占一方。满洲称六为宁古，个为塔。其言宁古塔，犹华言六个也。有木城两重⑤，系国朝初年新筑⑥，去旧城六十余

里。内城周二里许^⑦，只有东西南三门。其北因有将军衙署^⑧，故不设门。内城中惟容将军护从，及守门兵丁，余悉居外城。周八里，共四门，南门临江。汉人各居东西两门之外，余家在东门外，有茅屋数椽^⑨，庭院宽旷。周围皆木墙，沿街留一柴门。近窗牖处，俱栽花树。余地种瓜菜。家家如此。因无买处，必须自种。后因吴三桂造逆^⑩，调兵一空。令汉人俱徙入城中。余家因移住西门口。内有东西大街，人于此开店贸易。从此人烟稠密，货物客商，络绎不绝，居然有华夏风景。

.....

当我父初到时^⑪，其地寒苦。自春初至三月，终日夜大风。如雷鸣电激，尘埃蔽天，咫尺皆迷。七月中有白鹅飞下，便不能复起。不数日即有浓霜，八月中即下大雪，九月中河尽冻，十月地裂盈尺。雪才到地，即成坚冰。虽向日照灼不消。初至者必三裘裘，久居即重裘可御寒矣。至三月终，冻始解，草木尚未萌芽。近来汉官到后，日向和暖，大异曩时^⑫。满洲人云：“此暖是蛮子带来^⑬。”可见天意垂悯流人，回此阳和也。

南门临鸭绿江，江发源自长白山⑭。西门外三里许，有石壁临江，长十五里，高数千仞，名鸡林哈答。古木苍松，横生倒插。白梨红杏，参差掩映。端午左右，石崖下芍药遍开。至秋深，枫叶万树，红映满江。江中有鱼，极鲜肥而多，有形似缩项鳊，满名发禄，满洲人喜食之，夏间最多。余少时喜钓，每于晡夕⑮，持竿垂钓。顷刻便得数尾而归。又有一种生于江边浅水处，石子下者，上半身似蟹，下截似虾，长二三寸，亦鲜美可食。名哈什马。今上祭太庙，必用此物。亦有鲟鳇鱼，他如青鱼、鲤鱼、鳊鱼、鲫鱼，其最多者也。

.....

春秋二季，将军令兵丁于各门城上，晨夕两时吹笛，声闻数里。冬至令兵丁各山野烧，名曰放荒。如此则来年草木更盛。又每岁端午后，派八旗拔什库一人⑯，率兵丁几名，将合宁古塔之马，尽放于几百里外有水草处。马尾上系木牌，刻某人名，至七月终方归。此时马已极肥，俱到衙门内，各认木牌牵回。四季常出猎打围⑰。有朝出暮归者，有三两日而归者，谓之打小围。秋间打

野鸡围，仲冬打大围^⑱，按八旗排阵而行。成围时，无令不得擅射。二十余日乃归。所得者虎、豹、猪、熊、獐、狐、鹿、兔、野鸡、雕羽等物。猎犬最猛，有能捉虎豹者。虎豹颇畏人，惟熊极猛，力能拔树掷人。野鸡最肥，油厚寸许。辽东野鸡颇有名，然迥不及矣^⑲。每一猎，车载马驼不知其数。鹰第一等，名海东青，能捉天鹅。一日能飞二千里。又有白鹰、芦花鹰，俱极贵重，进上之物。余则黄鹰、兔虎、鹞子，亦皆猛于他处。有雕极大而多，但用其翎毛为箭。

.....

诏下^⑳，……遂理归装。……而别亲友，及门俱送至沙岭。聚族彻夜，至晓分手。我父哭不止，策马复追二十余里^㉑，再聚片时而回。患难交情如此之深也。次日经过石头甸子^㉒，石质相连不断，阔三十里，东西长三百余里。其底嵌空玲珑，车马行动有声。冰泮时^㉓，下有流淅潺湲^㉔，亦一奇也。第二站名鳌而汉鳌腊。第三日进大鸟稽，古名黑松林，树木参天，槎丫突兀^㉕，皆数千年之物，绵绵延延，横亘千里，不知纪极^㉖。车马从中穿过，且六十里^㉗。初入鸟稽，若有门焉。皆大

树数抱，环列两旁，洞洞然不见天日，惟秋冬树叶脱落，则稍明。……其中多峻岭巉岩，石径高低难行。其上鸟声啾啞不绝，鼯鼯狸鼠之类^⑳，旋绕左右，略不畏人。微风震撼，则如波涛汹涌。飏飏飒飒^㉑，不可名状。余父同内眷由正路行^㉒，余则同护送诸人由侧路打猎，所获颇多。是夕宿于岭下，帐房临涧，涧水淙淙然，音韵极幽阒^㉓。兵丁取大树皮二三片，阔丈余，放于地上，即如圈篷船，尽可坐卧。拾枯枝炊饭，并日间所得獐鹿，烧割而啖。其余火至晓不绝。迨夜半怪声息起，如山崩地裂，乃千年枯树，忽焉摧折也。至今思之，犹觉心悸。

.....

至山海关^㉔。山海关，即秦之长城第一关也。城高而厚。南入海四十里，北面大山多，极其高峻。城则随山上下而筑。关门向东大路有一岭出关者，称为凄惶岭。入关者称为欢喜岭。岭下有孟姜女庙。是夕宿于岭下。两大人各述当时出关景况，今得到此，真为欢喜。明日进关，气象迥别。又七日，至京师，与亲友相聚，执手痛哭，真如再生也。

.....

余生长边陲^{③③}，入关之岁，已为成人，其中风土人情，山川名胜，悉皆谙习^{③④}，颇能记忆。今年近六旬，须发渐白。回思患难时，不啻隔世^{③⑤}。诚恐久而遗忘，子孙不复知乃祖父之阅历艰危如此^{③⑥}。长夏无事，笔之于纸，以为《宁古塔纪略》。时康熙六十年辛丑岁七月也^{③⑦}。

【作者介绍】 吴振(chén辰)臣，号南荣，清江苏吴江人。父兆騫，字汉槎，顺治举人，少有俊才，名闻海内。顺治十四年丁酉(1657)，江南乡试，取中举人一百二十名。揭晓后，因发现有舞弊情节，清廷严令复试，黜落举人三十余名，二主考官斩决，十八房考官绞决。吴兆騫参加应试，中举后被黜，杖决四十，流放宁古塔，家产入官，妻子同往。兆騫在塞外二十三年，日与放逐之臣饮酒赋诗，由于友人顾贞观通过纳兰成德、徐乾学等营救，于康熙二十年(1681)赦归。逾年卒。著有《秋笳集》。振臣于康熙三年(1664)生于宁古塔。父赦归，振臣随父返故乡吴江，时年十八岁。后四十年，写《宁古塔纪略》以志其事。

【说明】 本文选自《宁古塔纪略》。吴振臣出生于宁古塔，在宁古塔生活近二十年，对于满洲贵族的发祥地——宁古塔的历史、民情和山川风物都有较多的了解。《宁古塔纪略》是作者的回忆录，行文晓畅，叙述生动，不但是一篇有趣的旅游文学作品，在民俗学上也是一份有价值的资料。

【注释】 ①宁古塔——今为黑龙江省宁安县，清代属吉林将军管辖。 大漠——指内蒙古自治区的大沙漠。

②黄龙府——在今吉林省长春市农安县，为扶余古都。辽太祖平渤海，传有黄龙现于城上，因称黄龙府。岳飞称：“直捣黄龙，与诸君痛饮。”即指此。地滨伊通河，沃野数百里，为富饶之区。 ③会宁府——今朝鲜会宁县。 ④金阿骨打——金太祖，名旻，本名阿骨打，在此起兵伐辽，攻黄龙府。 ⑤木城——宁安县南的东京城，旧为金的上京。传说为清太祖爱新觉罗努尔哈赤肇兴发祥之地。杨宾《柳边纪略》云：“宁古塔城旧在觉罗城北五十二里。康熙五年移于觉罗城西南八里，今梅勒章京所居者新城也。新城建，旧城遂废。宁古塔四面皆山，虎儿哈河绕其前，公衙门及梅勒章京在本城内。” ⑥国朝——本朝。《小方壶斋舆地丛钞》本作“今上”。文中“今上”指康熙。 ⑦许——约计之词。 ⑧将军衙署——吉林古为肃慎国，唐属渤海国。宋契丹、女真之地。元为开元路北境。明设辽东都指挥司。清初置将军统治。康熙十五年移宁古塔将军于永吉，今吉林市。将军，这里特指全区的最高军事和行政长官。 ⑨椽(chuān 船)——这里指房屋的间数。 ⑩吴三桂造逆——吴三桂原为明代辽东总兵，驻防山海关。李自成攻克北京后，吴引清兵入关，受封为平西王，攻打农民起义军，杀害南明永历帝，镇守云南，掌握重兵。康熙撤藩(撤销各王封地)，吴三桂举兵叛乱，称帝，不久战败病死。 ⑪我父——指吴兆骞。 ⑫曩(nāng 攘)时——从前、过去。 ⑬蛮子——旧时也泛称南方人为“蛮子”。 ⑭长白山——为松花、鸭绿、图们三江的导源地。在会宁府南六十里。横亘千里，高二百里，其巅有潭，周围八十里。金大定十二年(1172)，即山建庙，致祭。 ⑮晡(bū 逋)——申时、黄昏时。 ⑯八旗——满洲户口的编制，分正黄、正白、正红、正蓝、镶黄、镶白、镶红、镶蓝八旗。还有蒙古八旗

及汉军八旗。按什库——清官名。满语“催促人”的意思，汉名“领催”。管理文书、粮餉庶务。 ⑮围——打猎的围场。 ⑯仲冬——冬季之中，即阴历十一月。 ⑰迥(jiǒng 窘)不及——远不及。 ⑱诏下——时为康熙二十年辛酉(1681)七月。 ⑳策马——赶马。 ㉑石头甸子——即《柳边纪略》的德林。 ㉒冰泮(pàn 判)——冰散、水融化。 ㉓流澌——指流冰。潺(chán 馋)湲——水徐流貌。 ㉔槎(chā 察)丫——同“杈丫”，树枝歧出貌。 ㉕纪极——终极。 ㉖且六十里——将近六十里。 ㉗鼯(wú 吾)——鼯鼠，亦称大飞鼠。鼯(shēng 生)——即黄鼬，黄鼠狼。 ㉘飍飍飒飒——风声。 ㉙内眷——指家属中的妇女。 ㉚幽阒(qù 去)——幽静。 ㉛山海关——实是明洪武时建置。在今河北省秦皇岛市东北。负山临水，形势绝险，城之东门额曰天下第一关。 ㉜边陲(chuí 垂)——边疆。 ㉝谙(ān 庵)——熟悉。 ㉞不啻(chì 翅)——无异于。 ㉟乃祖父——吴振臣父子自称(对他们的子孙而言)。乃，你们的。 ㊱康熙六十年辛丑岁——公元1721年。

游武夷山记

袁枚

凡人陆行则劳，水行则逸。然山游者，往往多陆而少水。惟武夷两山夹溪，一小舟横曳而上①，溪河湍激②，助作声响。客或坐或卧，或偃仰，惟意所适，而奇景尽获。洵

游山者之最也③。

余宿武夷宫下幔亭峰④，登舟，语引路者曰：此山有九曲名，倘过一曲，汝必告。于是一曲而至玉女峰⑤。三峰比肩，翠如也⑥。二曲而至铁城障⑦，长屏遮迤，翰音难登⑧。三曲而至虹桥岩⑨，穴中度柱拱百千⑩，横斜参差⑪，不腐朽，亦不倾落。四、五曲而至文公书院⑫。六曲而至晒布崖⑬。崖状斩绝，如用倚天剑截石为城，壁立戍削⑭，势逸不可止。窃笑人逞势⑮，天必天阨之⑯。惟山则纵其横行直刺，凌逼莽苍，而天不怒，何耶？七曲而至天游⑰。山愈高，径愈仄，竹树愈密。一楼凭空起，众山在下，如张周官王会图，八荒蹲伏⑱。又如禹铸九鼎，罔象夔魍，轩豁成形⑲。是夕月大明，三更风起，万怪腾蹕⑳，如欲上楼。揭炼师能诗㉑，与谈，烛跋㉒，旋即就眠。一夜魂营营然㉓，犹与烟云往来。次早至小桃源㉔、伏虎岩，是武夷之八曲也。闻九曲无甚奇，遂即自崖而返。

嘻！余学古文者也，以文论山，武夷无直笔，故曲。无平笔，故峭。无复笔，故新。无散笔，故遒紧㉕。不必引灵仙荒渺之事，为山称说㉖。而即其超隽之概，自在两戒外㉗，

别竖一帜。余自念老且衰，势不能他有所往。得到此山，请叹观止^⑳。而目论者，犹道余康强，劝作崆峒、峨眉想^㉑，则不知王公贵人，不过垒拳石，浚盈亩池^㉒，尚不得朝夕玩游。而余以一匹夫^㉓，发种种矣^㉔，游遍东南山川，尚何不足于怀者？援笔记之^㉕，自幸其游，亦以自止其游也。

【作者介绍】 袁枚(1716—1797)字子才，号简斋，清浙江钱塘(今杭州)人。少负才名，乾隆进士，曾任溧水、江浦、沭阳、江宁等县知县。年四十即告归，筑随园于江宁小仓山下，以吟咏著作为乐。人称随园先生，性情通脱，尤好宾客。他的著作很多，涉及面广。诗与同时的蒋士铨、赵翼齐名，号称“江左三大家”。在文学上反对复古、拟古，主张诗要写个人的性情和灵感，称“性灵派”，对清代后期的诗坛有很大影响。袁枚在六十三岁以后，开始大规模的旅游活动，如兰亭、太湖、雁宕、黄山、鄱阳湖、庐山、桂林诸山、永州诸胜，他都到过。他自称“遨游二万余里，东南山川，殆被麻鞋踏遍。”著有《小仓山房诗文集》、《随园诗话》、《随园随笔》等。

【说明】 武夷山在福建省建阳县西北，崇安县西南，傍崇溪。最高峰为三仰峰，海拔一千公尺。石壁峭拔，溪流缭绕。九连山脉蜿蜒东北，上接仙霞岭，高峰插云，蹊径迂回；下至崇安县西南，结成武夷山。峰峦岩壑，秀拔奇伟。传说昔有神人武夷居此，故名。山势绵亘百余里，有三十六峰，七十二岩之胜。下绕溪流，回为九曲，水势湍急，又多险滩，风景幽胜。乘舟游山，景象尤奇。漫山遍植茶树，一望无

际。武夷名茶，即产于此。袁枚于乾隆五十一年七十岁时，曾入闽作武夷之游。

【注释】 ①曳——牵引。 ②湍(tuān)激——水迅流急。 ③洵(xún 旬)——实在、诚然。 ④幔亭峰——一名铁佛嶂，其形如幕幄，峰峦环绕。山顶建有幔亭，屋宇玲珑，隐映前后。幔亭北壁中间，设一宝床，谓之太极玉皇座。北壁西厦设一宝床，谓之魏真人座。北壁东厦设一宝床，谓之武夷君座。 ⑤玉女峰——在二曲溪右，三石差肩挺立，其色红润，有姝丽之态，不可攀跻。绝顶花卉，参簇若鬢髻然。背有二泉穴，冬夏不涸，其侧峰峦森秀，中峰尤峻，而耸者为三峰。此文谓玉女峰在一曲，偶误。 ⑥皐(gāo 高)如——高貌。皐，通“皋”。 ⑦铁城障——疑即铁板障，在二曲。其色纯黑，壁立镜削，长数十丈。 ⑧逝(chì 翅)——遮拦。翰音——指飞鸟。翰，指鸟羽；音，指鸟鸣。 ⑨虹桥岩——在三曲，悬崖峻壁之处，多存古木，历年风雨不坏。旧时因谓是神仙灵迹，非人力所能致。 ⑩度(guī 鬼)——犹言置。 ⑪参差(cēn cī)——长短高低，大小不齐。 ⑫文公书院——在五曲，背倚大隐屏，一峰峭拔，平上直下，方正如屏，其下为文公书院，亦称晦庵精舍、隐屏精舍。宋淳熙间朱熹(谥文，世称朱文公)于此筑室讲学。 ⑬晒布崖——旅游武夷，至六曲，舍舟。由仙掌峰入。两崖插天，中间有龙湫一道，如银河直下。 ⑭戍(xū 须)削——原义为清瘦貌，这里是尖削的意思。 ⑮窃——私下。 ⑯天阙(è 厄)之——使他夭折。阙，遏止。 ⑰天游——天游峰，在仙掌峰后，绝顶隐屏，平立于前。外高敞而内幽邃，拔出群峰之上。 ⑱如张周官王会图，八荒踳伏——古代天子朝会诸侯叫王会。这句意谓凭楼俯看群山，如看一张摊开的周代官员朝见周王

的图画，八方荒远之地的诸侯都臣服跪倒在天子前。

⑩禹铸九鼎——夏禹用九州贡金铸作九鼎，夏商周时视为传国之宝，常随王都迁移。罔象——水怪名。夔(kuí 奎)——木石之怪。魍(xiāo 宵)——山鬼。轩豁——明朗。这句意谓凭楼俯瞰众山，众山千姿百态，形状鲜明，犹如禹铸的九鼎上，各种怪兽的形状，明白醒目，一一可辨。⑪腾蹕(chuō 蹕)——腾跳。万怪腾蹕，指各种奇特的风声。⑫揭炼师——揭炼僧。⑬跋——指烛根。烛跋——烛尽。⑭营营然——驰逐貌。⑮小桃源——平旷有村舍。⑯武夷无直笔句——武夷自一曲至九曲，有十五里之遥，一曲、一湾、一滩。山周围环绕，有山南山北之分。如盆中之石，一石自为一峰，诡异奇瑰，互相参错，可名者三十六，不可名者尤多。袁枚以曲、峭、新、紧四字概括，可谓得其神理。⑰灵仙荒渺——武夷山道书所谓第十六洞天，有种种道家传说。《云笈七签》谓：“第十六洞天，武夷山名，曰升真元化之天。”为山称说——替武夷山宣扬。⑱隗——通“俊”。超隗之概——超拔隗永的气概。戒——通“界”。两戒——《新唐书·天文志》记载僧人一行之说，天下山河之象，存乎两戒，北戒为胡门，南戒为越门。两戒即指中国南北山河的界限。⑲观止——《左传·襄公二十九年》：吴季札在鲁国观乐，见舞《韶箭》者，曰：“德至矣哉，大矣！如天之无不转也，如地之无不载也，虽甚盛德，其蔑(无)以加于此矣！观止矣！若有他乐，吾不敢请已。”后代因以“观止”盛称所见事物之尽善尽美。⑳目论——浅见的意思。崆峒——崆峒山，在甘肃平凉县西，属六盘山。峨嵋——峨嵋山，在四川省乐山县。㉑垒拳石——堆假山。盈亩——才一亩。㉒匹夫——古指平民中的男子。㉓种种——头

发短少。 ⑬援笔——提起笔来。

游珍珠泉记

王 昶

济南府治①，为济水所经②。济性湫而流③，抵巇④，则辄喷涌以上。人斩木剡其首⑤，杙诸土⑥，才三四寸许，拔而起之，随得泉。泉莹然至清⑦，盖地皆沙也⑧，以故不为泥所汨⑨；然未有如珍珠泉之奇。

泉在巡抚署廨前⑩，甃为池⑪，方亩许⑫，周以石栏⑬。依栏瞩之⑭，泉从沙际出，忽聚、忽散，忽断、忽续，忽急、忽缓，日映之，大者为珠，小者为玑⑮，皆自底以达于水面，瑟瑟然⑯，累累然⑰。《亢仓子》云⑱：“蜕地之谓木，蜕水之谓气，蜕气之谓虚⑲。”观于兹泉也信⑳。是日雨新霁，偕门人吴琦㉑、杨环栋游焉㉒，移晷乃去㉓。济南泉得名者凡十有四㉔，兹泉盖称最云。

【作者介绍】王昶(1724—1806)，字德甫，号述庵，江苏青浦(今属上海市)人。清乾隆进士，历仕四十余年，官至刑部右侍郎。为当时著名学者，从学受业者二千余人。人称兰泉先生。著述甚富，有《春融堂集》、《湖海文集》和《金石萃编》等。

【说明】珍珠泉在今山东省济南市旧城中心。平地涌泉，错落如珠，故名珍珠泉。泉右有刘氏泉，左有溪亭泉。夹之汇为濯缨湖，流经百花桥，入大明湖。

济南以泉闻名，有泉城之称。旧时以珍珠泉为最著，今以趵突、黑虎、珍珠、金线为四名泉。本文生动地描写了珍珠泉水的各种姿态，文字清新活泼。

【注释】①济南府治——清济南府府治在历城（今山东省济南市）。②济水——济水源出河南济源县王屋山，其下游东北流，与黄河平行入海，后为黄河所夺。③济性——济水水性。湫（fú 伏）——水在地下伏流。④蟻（xī 西）——罅隙。抵蟻——乘隙。⑤剡（yǎn 眼）——削尖。剡其首——削尖木头的一端。⑥杙（yì 亦）——小木桩，这里作动词用，意思是刺入，插入。杙诸土——将木条插入土中。⑦莹然——清澈貌。至清——极清。⑧盖——推源之词。⑨汨（gǔ 骨）——混浊、扰乱。不为泥所汨——指水清无泥。⑩巡抚——清代是一省的最高官员。署廨（xiè 懈）——衙门。⑪甃（zhòu 昼）——用砖砌池壁。⑫许——约计之词。⑬周——围绕。⑭瞩（zhǔ 主）——注视。⑮玼（jī 几）——这里指小的珠子。⑯瑟瑟然——瑟瑟原指碧珠，这里形容水珠的颜色。⑰累累然——重迭貌。⑱《亢仓子》——二卷，旧题庚桑楚撰。庚桑，复姓，又作亢桑、亢仓。亢仓子本是庄子虚构的人物，此书实为唐王士元接拾《庄子·庚桑楚》篇义，剽取《老子》、《列子》等书补辑而成。⑲蛻（tuī 退）——蜕变。蛻地——自地蛻出。蛻地之谓水，蛻水之谓气，蛻气之谓虚三句——见《亢仓子·全道篇》，意为水从地中冒出，水化为气，气化为无。⑳观于兹泉也信——意为看到泉水从沙地里泄出的事实，

因而相信道家“蜕地之谓水”的说法。 ②门人——学生。
③焉——于此。 ④晷(guǐ 鬼)——日影。 移晷——日影移动,表示经过若干时间。 ⑤泉得名者——即名泉。

游 灵 岩 记

姚 鼐

泰山北多巨岩,而灵岩最著。余以乾隆四十年正月四日①,自泰安来观之,其状如叠石为城墉②。高千余雉③,周若环,而缺其南面。南则重嶂蔽之,重溪络之④。自岩至溪,地有尺寸平者,皆种柏,翳高塞深⑤,灵岩寺在柏中。积雪林下,初日激彻⑥,寒光动寺壁⑦。寺后凿岩为龕⑧,以居佛像。度其高⑨,当岩之十九。峭不可上,横出斜援乃登。登则周望万山,殊骛而诡趣,帷帐而军行⑩。岩尻有泉⑪。皇帝来巡⑫,名之曰甘露之泉。僧出器酌以饮。余回视寺左右立石,多宋以来人刻字。有墁入壁内者⑬,又有取石为砌者⑭,砌上有字曰政和云⑮。

余初与朱子颖约来灵岩⑯,值子颖有公事,乃俾泰安人聂剑光借余⑰。聂君指岩之北谷,溯以东⑱。越一岭,则入于琨瑞之山。

盖灵岩谷水西流，合中川水入济^①；琨瑞山水西北流，入济，皆泰山之北谷也。世言佛图澄之子弟竺僧朗^②，居于琨瑞山而时为人说其法于灵岩。故琨瑞之谷，曰：朗公谷。而灵岩有朗公石焉。当苻坚之世^③，竺僧朗在琨瑞大起殿舍楼阁，甚壮。其后，颓废至尽。而灵岩自宋以来，观宇益兴^④。灵岩在长清县东七十里，西近大路，来游者日众。然至琨瑞山，其岩谷幽邃，乃益奇也。余不及往，书以告子颖。子颖他日之来也，循泰山西麓，观乎灵岩，北至历城；复溯朗公谷东南，以抵东长城岭下^⑤，缘泰山东麓，以反乎泰安，则山之四面尽矣。张峡夜宿^⑥，姚鼐记。

【作者介绍】姚鼐(1731——1815)字姬传，室名惜抱轩，人称惜抱先生。安徽桐城人。清乾隆进士，历任山东、湖南副考官、兵部主事、刑部郎中等职。清廷开馆修《四库全书》，任纂修员。书成，请求归养，主讲安徽敬敷、南京钟山、扬州梅花等书院共四十年。桐城自方苞、刘大槐倡为古文，姚鼐继之，世称桐城派。姚鼐为桐城派古文的主要代表人物。他论学主张集义理、考证、词章三者之长，不拘守汉学、宋学的门户。以阳刚、阴柔区分文章的风格，以神理气味、格律声色区分文章的精、粗。曾选编《古文辞类纂》。著有《惜抱轩全集》。

【说明】泰山山脉绵亘于山东省的中部。主峰玉皇顶在泰安县的东北，古称岱山，亦名岱宗。为我国五岳之一，

称为东岳。山势雄伟,有经石峪、南天门、日观峰、黑龙潭等名胜古迹。

泰山东路,由岱宗坊而南天门,到天柱峰、日观峰为登山大道。沿途风景秀丽,古迹很多。由南天门分路向北,越岭迤邐抵泰山北面,称为岱阴,也称后山坞。泉响地下,树悬崖间,古柏苍松,蔽高塞深,素称幽境。

灵岩峪位于泰山西北麓,在长清县境内。灵岩寺在灵岩峪中,有灵岩胜景之称。是泰山背阴最幽绝处。晋代高僧竺僧朗(印度人)说法于此。唐宋以来刻石成群,著名的书家有唐代的李邕,宋代的苏轼、蔡京等。千佛殿有宋代彩塑罗汉四十尊,有海内第一名塑之称。

此文首段写灵岩及灵岩寺,次段以琨瑞山衬托灵岩,文章刻意写得高深简古,是桐城派古文义法的典型作品。

【注释】 ①以——于。乾隆四十年正月四日——公元一七七五年二月三日。 ②甃(lěi 累)石——堆砌石头。城墉(yōng 拥)——城墙。 ③雉——长度名,古时以城长三丈、高一丈为一雉,这里泛指丈。 ④南则重嶂蔽之,重溪络之——灵岩的南面,一重重屏障一样的山峰遮蔽着它,一条条溪水环绕着它。 ⑤翳(yì 意)高——遮蔽高处。塞深——阻塞深处。 ⑥澂——同“澄”。 ⑦寒光动寺壁——冬日的阳光在寺壁上移动。 ⑧龕(kān 刊)——供奉神佛的石室。 ⑨度(duó 夺)——估计。 ⑩殊骛——讯驰。诡趣——奇进。趣,通“趋”。全句说:登上灵岩峰,四望群山,纷驰奇进,好象张着帷帜前进的军队。 ⑪尻(kāo)——臀部。岩尻——犹言岩末。 ⑫皇帝——指乾隆皇帝。 ⑬墁(màn 慢)——涂饰。墁入——嵌入的意思。 ⑭砌——台阶。 ⑮政和——北宋徽宗赵佶的年号(1111—1118)。云——语末助词。

①朱子颖——朱孝纯，字子颖，山东历城人，乾隆进士，时任泰安府知府。 ②俾——使。 聂剑光——不详。
③指——向。 溯——逆着水流走。 ④济——济水。
⑤佛图澄(232——348)——西域人，本姓帛。西晋怀帝永嘉四年(310年)东来洛阳。石勒建立后赵政权后，以表演方术深受石勒信任。竺僧朗——竺，天竺国，即印度。朗年轻时跟随佛图澄学道，后隐于琨瑞谷。 ⑥苻(pú蒲)坚——南北朝时前秦主。 ⑦观宇——这里泛指佛教道教的庙宇。 ⑧长城岭——战国时齐在泰山北筑长城，称为巨防。泰山、琅琊、清河、渤海谓之四塞。 ⑨张峡——地名。

净海赞

洪亮吉

未至三台数里①，有水焉。广阔可五百步，深至无底。有岛屿，无委输②。不生一物，不染一尘。投以巨细，顷刻必漂流上岸。土人称为西方净海，译名赛尔漠淖尔是也③。余自乌鲁木齐以来④，盥沐久废⑤，又欲休马力，日步行半程，足亦茧裂⑥。骤聆此名，殊愧尘垢⑦。爰税驾路侧⑧，餐白雪以洗心，藉行潦而盥手⑨。然后进焉，则见百树之叶，随云外驰；四山之禽，擘霰东迈⑩。若有所避，不容稍迟，心始异之。及抵其境，则西南

北三面，尽皆雪山。中波外沙，俨欲分界^①。流既百折，绿若再染，怪石林立，颓峰敛容^②。晷刻已移^③，心形并澈。归途则又值仲夏上旬^④，凉风萧萧，弦月欲落。携此枕簟，坐卧岸侧，不复就舍馆矣。山寡别木，惟松之疏而上者；岸乏杂草，惟荃之翠而圆者。块坐无事^⑤，因历数字内灵川秀壑，笠屐所至者^⑥，或同兹幽奇，实逊此邃洁^⑦。诚西来之异境，世外之灵壤。爰为之赞曰^⑧：

云分电擘^⑨，山空月华^⑩。中有绿海，旁周素沙^⑪。奇峰倒影，幽草舒芽^⑫。时飘远磬^⑬，时堕空花。百步之外，灵禽不栖；十里以内，惊尘詎飞^⑭。赤日纵炙，元霜不堕^⑮。庶几成连，抱琴来过^⑯。

【作者介绍】 洪亮吉（1746——1809）字稚存，号北江，清江苏阳湖（今江苏省武进县）人。年少丧父，家境清贫。努力攻读，初佐安徽学政朱筠校文，继入陕西巡抚毕沅幕府，为校刊古书。词章考据，名闻于时，对舆地之学钻研尤深。年四十五，中进士，授翰林院编修，嘉庆四年（1799）八月因上书言事得罪皇帝，遣戍伊犁。于八月二十七日自北京起程，至次年二月初十日抵伊犁惠远城（今伊宁市）将军衙门报到，旅途一百六十一日。后居惠远百日，奉旨释放回籍。由是寄情山水，专力著述。后十年卒。著有《洪北江全集》。

【说明】 净海在新疆维吾尔自治区伊宁市之北，三台

之西。今称赛里木湖。周约二百余里，环海皆山，水色清碧。《净海赞》选自《洪北江全集·更生斋文乙集》，写作者遇赦东归时经过该地的感受，文中记净海广阔五百步，与历来地志所记不一致，或系当时枯水情况。

【注释】 ①三台——在新疆维吾尔自治区伊宁市之北，精河之西。自伊宁向北，依次有五个台。净海在第三台附近。洪亮吉在嘉庆四年八月二十五日革职，拨入南监，随即遣发伊犁。于次年二月初四日抵三台。 ②委输——指船只运输。 ③赛尔漠淖尔——今称赛里木湖。 ④余自乌鲁木齐以来——乌鲁木齐市旧称迪化，俗称红庙子，城居乌鲁木齐河东岸，东通哈密，西通伊犁，西北通塔城。凭山带水，扼交通枢纽；自光绪十三年设为省会，屹然为西陲重镇。今为新疆维吾尔自治区行政中心。此段以下至“心形并澈”，为回顾发遣途中由乌鲁木齐途经净海时所见景状。 ⑤盥（guàn 惯）沐——洗手洗澡。 ⑥茧裂——脚底裂开。 ⑦骤聆此名，殊愧尘垢——骤听净海的名字，很惭愧自己风尘仆仆，尘垢满身。 ⑧爰——于是。 ⑨税驾——休止。 ⑩行潦——路旁流水。 ⑪擘霰（xiàn 线）——象散落的雪珠一样。 迈——远行。以上两句，形容风力急骤，以致云飞鸟逝。 ⑫中波外沙——中间水波，外边沙砾。 俨欲分界——好象真的分出界限。 ⑬颓峰——斜侧的山峰。 敛容——形容山色的庄严。 ⑭晷（guǐ 鬼）刻——日影所示的时刻。晷刻已移——时间已经过去了一晌。 ⑮归途则又值仲夏上旬——洪亮吉于嘉庆五年五月初一日奉赦东归，五月二十日抵乌鲁木齐。过三台在五月上旬，故称仲夏。 ⑯块坐——独坐。 ⑰笠屐——这里指游踪。 ⑱实逊此遽洁——但幽静和洁净则不及这里。 ⑳赞——特指一种文体，以赞美为主。

⑱云分电掣——形容风吹云飞，天宇澄澈，象用电光扫过一样。 ⑲华——发光。 ⑳旁周素沙——周围都是白沙。 ㉑舒芽——发芽。 ㉒远磬——指远处沙漠中飘来象磬声一样的响声。沙漠中常发声音，称为鸣沙。 ㉓诘——岂。诘飞——犹言怎飞，不飞。 ㉔元霜——指雪。不堕——指远山积雪不融解。 ㉕庶几——表示希望的意思。成连——春秋时人，善鼓琴，伯牙的老师。这句说：此地环境十分清幽，宜听音乐。

登华山记

乔光烈

岳有五①，而太华之神秀，冠于嵩、衡、岱宗②。《山海经》谓其削成四方，高五千仞③。峻极天表④，险绝人境⑤，称名山之宗。岳东、西、南凡三峰。其南峰为莲花⑥，视两峰愈甚。然自下望之，三峰隐合，常如一峰。隆隆正起，若古章甫冠状⑦。必登其岭，则分明对出。类菡萏葩敷瓣拆⑧，故谓之岳莲矣。

前世入华山者，多以为神仙之游。自韩退之投书与家人诀⑨，传者争畏其险，或裹足不敢往。客有至者，徘徊其下，仰望而已。顾余观元明时⑩，王履道以下及袁中郎、李

之樁十數公亦常徑游，亦各有記^⑪。讀之，喜其奧于境而奇于觀也^⑫，意恒軒軒動^⑬，特未暇一至焉^⑭。

乾隆十一年，守官同州^⑮，以事來華陰，抵岳祠。祠起漢世^⑯，規模壯巨宏麗，稱神明之官。怪柏森立，多數百歲。有最巨而中空者，謂植自唐開元中云^⑰。自祠南行近十里許^⑱，有觀曰云台，宮曰大素，皆道士所居。宮南又几半里^⑲，得郝氏園^⑳。園竹數萬竿，交翠蒙密，不見日影。坐琅玕中^㉑，宜弈宜飲，宜布簟卧，而尤宜于暑。盤薄久之^㉒，不知外事之若忘也。自園至華山谷口，有玉泉院^㉓。傳云：宋處士陳抃旧所居^㉔。抃既仙去，其徒以抃嗜睡為之像^㉕。若偃卧者^㉖，藏院中以奉焉。院有怪石數片，形如蟠龍。清流繞其側。古木虬枝，婆娑偃蹇^㉗。院中人曰：此无忧樹也。會日且暮，遂止宿院中。因問道士，登山若何為是？言崎嶇佶屈^㉘，上下奇險，及見聞諸景狀。

明日，蚤起^㉙，从道士食訖，即引三四人出院行。凡五里入第一关^㉚。又四里至希夷峽。陡崖百尺，人穿石洞中行。既出峽，西折四十余步，為第二关。大石中分，狀如关

门，类斧劈者。又三里，至杪罗坪。坪势稍夷旷^①。由第一关至坪，多幽壑曲涧，而张超之谷^②、车箱之潭^③、种药之坪^④、壶公之台^⑤，在山麓者，皆左右绕焉。逾坪而上，为十八盘。以山最陡峻^⑥，必旋盘十有八折，乃得升，故以名之盘。既尽为青柯坪，地坦以舒，草木鲜茂。中列祠宇。有馆曰青柯。计距玉泉，已二十里矣。登岳者至此，甫及其半^⑦，必坐息少休，然自第一关来，虽崎嶇塞侧^⑧，尚可僦土人之健且习于险者^⑨，以篮舆舁至坪所^⑩。过此则千尺幢^⑪。一峰直上，中陷如雷^⑫，步不得施。《水经注》谓之天井者也^⑬。非易装短衣，仰挽铁绲，趾蹋绝壁^⑭，如猿猱攀援^⑮，度终不可能上^⑯。以故游者，惮其艰^⑰，至青柯坪，往往辄止^⑱。余既度幢，仰见天光，如从井中出，为之汗涖力疲^⑲。勉而前，历百尺峡，峡险如幢。东北行二里，过二仙桥，见铁杙横贯壁中^⑳。上架木板，为飞梁，下瞰无底^㉑。度者面崖攀锁，屏息瞑视^㉒，践板以过。板不盈尺，蹶之振振然^㉓，益危惧。念昔时凿悬度^㉔，施穷人力，疑鬼神所为。自桥益进，为老君犁沟，为阎王碓、苍龙岭。岭两山中断，溪深不测。有石若桥者，

南北相属⁵⁵，通往来径。凡长二丈许，形橢以削⁵⁶，类天台石梁⁵⁷，望者心悸。然必度此，乃得至岳上。余既登太顶，谒显灵宫，观玉女井、仰天池，即《图经》所为太乙池者，水才一泓，冬夏不盈耗⁵⁸。顾瞻仙掌，指拇朗列，如抵如擎⁵⁹。俯视瀑布，从百尺峡下垂，玉虹沉沉，倒银汉而挂天绅矣⁶⁰。远望河渭⁶¹，细仅紫线。其南连山奔峭，如海涛起没无际，莫知纪极⁶²。寻朝元洞，洞口风谡谡出吹⁶³，寒慄毛发，不可入乃止。初⁶⁴，道士为余言：岳多岩户硿室⁶⁵，仙灵秘迹在焉，其景杳幽殊异，非数日留，不可遍穷。余牵于事，视日已中昃⁶⁶，遂取道还。循峡缘幢复下，至青柯坪上，顾其旁，有所为回心者⁶⁷，不自知向之勇于往而忘其聘眙也⁶⁸。比甚暮⁶⁹，仍还止院中。剪灯取酒，兴益清旷，不复思睡。风泉竹树，吹万之声⁷⁰；烟晖日景⁷¹，变眩之色；岭蹊曲径，窈窕之趣⁷²；洞姿石态，诡傲之观⁷³，蹬危梯，涩縋曳之险⁷⁴；凡升降上下之得于岳者，悉集乎前；若目犹载之，意犹领之也。遂濡墨缀笔⁷⁵，而记登岳。

【作者介绍】 乔光烈字敬亭，清上海人。乾隆进士，曾任宝鸡知县。引泔水溉田，人称惠民渠；劝种桑，教蚕事，

人称乔公桑。累官湖南巡抚，著有《最乐堂集》。

【说明】 华山在今陕西省华阴县南十里，又名太华山，古称西岳。北临渭河平原，海拔 1997 米，有壁立千仞之势。山有三峰，南为落雁峰。李白登落雁峰曾叹道：“呼吸之气，可通帝座，恨不携谢朓惊人句来，搔首问青天耳。”东为明星、玉女峰，西为莲花峰，一称芙蓉峰。其上有太上金真崖、避诏崖。群峰挺峙，高出云表，每当日出云开，苍翠欲滴。

本文以简洁的文字，记述华山二日游所见，对于华山的诸胜，作了生动传神的描述。

【注释】 ①岳有五——五岳为中国五大名山的总称。即东岳泰山，南岳衡山，西岳华山，北岳恒山，中岳嵩山。旧时以岳为群神所居，历代帝王岁时派员祭祀。 ②嵩——嵩山在河南省登封县北十里，亦名崧高山。其山有二尖峰，左称太室，右称少室。 衡——衡山在湖南省衡山县西北三十里。迢递九疑，连络五岭，突起七十二峰。 岱宗——泰山，在山东省泰安市西北，周围一百六十里，峰峦绵亘，冈阜回环。而太华之神秀，冠于嵩、衡、岱宗——华山的神奇秀丽，在嵩山、衡山、泰山中数为第一。 ③《山海经》——古代地理著作，保存了不少古代的神话传说。《山海经·西山经》：“太华之山，削成而四方，其高五千仞，其广十里，鸟兽莫居。”仞——周制八尺为一仞。 ④天表——天上，天外。 ⑤绝——尽。 ⑥莲花——莲花峰为华山最高峰。 ⑦章甫——原为殷时士冠，此处指壁立方正之状。 ⑧菡萏(hàn dàn)——荷花。葩(pā 趴)敷瓣拆——葩，花。敷，铺开。拆，疑为“坼”，裂开。 ⑨韩退之投书——退之，唐代文学家韩愈的字。相传韩愈在长安为四门博士时，请假归洛，途中与客登华山绝峰，自度不可下，失计痛哭，作书与家人诀别。华阴令百计救之，乃得返。投书处在飞鱼岭

上,苍龙岭侧。 ⑩顾——但是。 ⑪王履道——《华岳志》卷六有明王履《始入华山至西华记》,列于《艺文》游记之首,疑即作者所指之王履道。袁中郎——即袁宏道,有《华山记》、《华山后记》、《华山别记》三篇。李之椿——有《太华山记》。 ⑫喜其奥于境而奇于观也——爱赏他们文中描写的华山深奥境界和奇特景色。 ⑬轩轩——兴奋的意思。 ⑭特——但。 ⑮同州——治所在今陕西省大荔县,雍正时曾升为府。守官同州——做同州知府。 ⑯祠起汉世——五岳制度始于汉武帝。《水经注》谓:华阴县有集灵宫,武帝所起。今华山麓有西岳庙。 ⑰开元——唐玄宗李隆基的年号(713—741)。云——句末助词,无义。 ⑱许——约计之词。 ⑲几——几乎,差不多。 ⑳郝氏园——清嘉庆时改称清白别墅。 ㉑琅玕(láng gān 郎干)——青玉,文中指竹。 ㉒盘薄——同“般礴”。《庄子·田子方》:“解衣般礴。”司马彪注:“谓箕坐也。”坐时两足交叠于股下,形似簸箕。 ㉓玉泉院——玉泉水环之,在华山麓。宋皇祐中陈抟建。 ㉔处士——有学行而隐居不仕的人。陈抟于后唐举进士不第,隐于武当山九室岩,后移居华山。宋太宗时来朝,赐号希夷先生。著《指玄篇》八十一章,言养生炼丹之事。 ㉕嗜睡——陈抟隐华山时,每寝处,百余日不起。其《答使者辞不赴诏》诗云:“轩冕浮云绝念虑,三峰只乞睡千年。”俗因传说陈抟一瞌睡千年。 ㉖偃卧——仰卧。 ㉗婆娑——枝叶纷披。偃蹇(jiǎn 简)——屈曲上伸。 ㉘佶屈——同“诘屈”,曲折的意思。 ㉙蚤——同“早”。 ㉚作者旅游行程依次为:玉泉院、第一关、希夷峡、第二关、杪罗坪、十八盘、青柯坪(回心石)、千尺幢、百尺峡、二仙桥、老君犁、阎王碓、苍龙岭、显灵宫、玉女井、仰天池、南天门、朝元洞。登华山自古

都从华山北面上，很少有走华山南面的。作者游的是南路。
 ⑳夷旷——平阔。 ㉑张超之谷——后汉张楷，字公超，通儒学，结庐于华阴山南，学者随之，所居成市，称公超市。
 ㉒车箱之潭——潭在仙谷里。宋仁宗时曾每岁遣使投金龙玉简于潭中以祭。 ㉓种药之坪——传说有王晖真人者，常食苍朮黄精，有驱使虎豹之术，每种黄精即驾虎豹为耕耘，后乃升天。其地即为种药坪。 ㉔壶公之台——壶公石室在岳之西北孤峰上，有石室可容十余人。《后汉书·费长房传》记有老翁壶公，卖药于市，常悬空壶于座上，日入之后，便跳入壶中。 ㉕陡巖(zè 仄)——高耸峻峭。 ㉖甫及其半——上华山，到青柯坪，才到了半山腰。 ㉗崎嶇(qín 欽)——山高峻貌。 塞(sài 赛)侧——险侧。 ㉘僦(jù 就)——雇佣。 ㉙箠輿——竹轿。 舁(yú 余)——抬。 ㉚幢(tóng 同)——没有草木的山。 ㉛雷——指向上穿孔的洞穴。 ㉜《水经注》谓之天井者也——《水经注》云：“又南出一里，至天井。井裁容人，穴空迂回，顿曲而上，可高六丈余。又有微涓细水，流入井中，亦不甚沾人衣，上者皆由陟，更无别路。欲出井，望空视明，如在空窥窗也。” ㉝铁绲(gēng 更)——铁索。 仰换铁绲，趾踞绝壁——指归时无路，在绝壁上凿容半趾的小洞，上悬铁索。登山者手援铁索，脚踏小洞，攀援而上。 ㉞猿(náo 挠)——猿类，身体便捷，善攀援。 ㉟度(duó 夺)——估计。 ㊱惮——怕。 ㊲輒——就。 ㊳漚(niǎn 碾)——汗出的样子。 ㊴铁杙(yì 益)——铁桩。 ㊵瞰(kàn 看)——俯视。 ㊶屏(bīng 饼)息——由于注意和恐惧，不敢大声出气。 瞑视——指不敢俯视无底的深渊。 ㊷振振然——摇动貌。 ㊸凿悬度——架凿空中飞桥。 ㊹属(zhǔ 主)——接连。 ㊺以——而。

⑤⑦类——类似。天台——天台山，在浙江省天台县东北。石梁——在天台县北五十里石桥山上。石梁悬架两崖间，下临万仞，为天台中著名的风景点。⑤⑧盈耗——指池水不因冬夏季节变化而增减。⑤⑨如抵如擎(qíng 擎)——形容仙人掌指拇张开，象抵住什么，又象向上托着什么。⑥⑩天绅——瀑布别名。绅是垂挂于衣服上的大带。⑥⑪河渭——黄河、渭水。⑥⑫纪极——终极。⑥⑬谗谗(sù 速)——强劲貌。⑥⑭初——追溯之词。⑥⑮洞——通“洞”，用于山洞、窑洞。⑥⑯中戾(zè 仄)——语出《易经·丰》“日中则戾”。这里指日已西斜。⑥⑰所为——即所谓。回心——回心岩。⑥⑱睟眙(yí 移)——惊骇貌。⑥⑲比甚暮——到很晚时。⑥⑳吹万之声——指风吹万物发出的声音。⑦①日景——即日影。⑦②窈窕(yǎo tiǎo 咬挑)——深远貌。窈窕之趣——指在山间深远曲折的小路上行走的乐趣。⑦③诡倣(chù 触)——奇异。⑦④涩——往来艰难的意思。涩筵曳之险——指横渡二仙桥。⑦⑤濡(rú 如)墨——醮墨。

黄山纪游

王 灼

乾隆五十有三年①，岁在戊申②，秋八月既望③，毗陵张子皋闻期为黄山之游④。晨起，自歙西岩镇启行三十里，至容溪，望容成之台⑤。台上为峰，盖黄山之支麓也⑥。又三十里，至山口岭，宿僧寺中。

明日，日中之汤口⑦。仰视黄山诸峰，皆在天上。乃越涧，循温泉而上⑧，至紫云庵，庵故为茅蓬，以其据紫云峰麓，故更名紫云庵。寺僧烧笋晚食，食罢，与皋闻共浴于温泉。坐竹间，待月良久，乃寝。

又明日，由庵右折，经辨源亭，上慈光寺⑨。寺背朱砂峰⑩。古木环寺左右，而寺中木莲一株，大可合抱。叶深翠，大如枇杷，花时繁英积雪⑪，甚香。中州盖未有也⑫。出寺循旧径，折而西行里余，至桃花峰麓，有细泉下垂，累累如冰丝激石，铿然有声。是曰鸣弦之泉⑬。泉甘可以饮，清可以溉器，故又名曰洗杯。下多伏石，望之莹然而白，皆曰停雪之石。稍左倾侧而欲堕者，曰醉石。隔溪两峰峻削，流云往来其上而不绝，为云门峰。峰下有崖，曰虎头⑭。循崖而东可里许⑮，山腹有泉东流为药溪，溪下注为药瓢，再注为药铍，而丹井仰承上流。水盈则下流大溪，注白龙潭⑯。潭旧为胜迹，往时龙门潭上，嘉木美石皆废坏⑰。今惟潭存，其深殆不可测⑱。循药溪东行，山半为桃花源，东为祥符寺⑲。出寺逾小桥，即温泉也。复相与解衣澡浴其中。既浴，还至紫云庵，上紫云峰，

访罗汉故址。有巨石，方广可百余丈，峙峰之北，中凿石为级五百。夹级两瀑飞出，如练如悬河。而紫云峰石径险绝，攀崖松乃得度，其巅才二尺余。后壁崱削，前如坡陀下趋^⑳。登其上，多股栗^㉑。顾视皋闻色动，予亦心悸欲还，盖凌虚涉危，自此始也。

越宿，复经慈光寺左出，坐小冈，少憩^㉒。东望紫石、青鸾、迭障、钵盂诸峰^㉓，如列屏几。逾冈，溯朱砂溪，旋折而上二里余，有堕石堵道^㉔，穿之而过，曰飞来洞。再经观音崖，朱砂洞，数里至老人峰。峰横可丈余，纵三丈余，左右皆绝壑。上有石植立如人，攀右壁，再转历石级，跨越至岭。俯视飞鸟，皆在其下。来径所历诸峰，已如落井底。下峰右转，经八卦峰麓。再折石壁横出如墉，繁阴蔽之，色赭而气青，是为横云之石。过石上天门槛，复下经莲花庵旧址，右转，复自下而上二里许，有巨石当路，而中空如门，累石为磴。其间可数十级，题之曰云巢。折而上有二松夹路，是曰迎送之松^㉕。忽巨石灰起数丈，倚壁左下，绝壑万仞，以石栏蔽其虚，循栏历级以上，稍折路上有巨石，平广而圆，如蒲团。坐其上，以望天都之峰^㉖，尤为奇

胜。久之不能去。去石二壁夹立，壁色如积铁。左壁一松横出，鳞鬣黝碧^⑲，名之曰卧龙之松。数折，更历坡陀，径才容趾。左转，石壁墙立，扞壁以往，可十数武^⑳，径穷。乃架石为桥以度。度桥，更入石罅。仰视天光，仅尺余。寻光以出，有数石丛植，曰蓬莱之岛。再上为文殊洞。石壁环阻，径复穷。石顶开圆窍如突^㉑，中置木梯。游者缘梯以上，皆自突中出。既出数折，径稍夷^㉒。而僧结庐其间，则文殊院也^㉓。院后，冈陀横亘如玉屏^㉔。前有石台，壁立万仞。登之则天都、莲花夹峙左右。天都者，天帝之所都也。莲花者，峰之奇，望之如莲华也。黄山诸峰，以天都、莲花为最高；而雄丽瑰伟，亦卓绝莫与伦比。故登文殊之台，足以极山之巨观也。院之右侧逾横冈为立雪台。迤北诸峰^㉕，多参列其下可指数^㉖。是夜宿院中，星斗辉辉樛牖间^㉗，如适在人上。夜中风大作，山精乱号，岩石皆欲崩裂，心神怖恐。

日甫出，予披衣起。求观所谓云海者，不见。皆云：晴霁久，云将不成海。因顾皋闻，相与叹息而去。乃出文殊院，右折而下。石磴危险不容武^㉘。磴穷，石壁削出。更从

壁上聚足摩腹以行^⑳，三里许再上为莲花岭。石磴危险尤甚。磴计数百千级，深不受足。行者肩踵累累相接以上^㉑。上岭，仰望莲花之峰，犹如在霄汉。数折复上，得横冈。循冈东行，忽巨石下迤，如龟脊。就脊上凿石为磴，可百级。级尽再转，有岭高丈余，沙砾蒙蔽其上，人履之，辄欲仆^㉒。逾岭左行，入石罅中。循罅而出数武，复入石洞。洞凡四，宛转相连属，人行其中，如蜗螺旋折而上。洞尽再折，左倚巨壁，右有横石如栏，槛高三尺，修倍之^㉓，仅容足，其下深不可极。攀栏槛而上，历石级数折，僂身而出^㉔，复有石可寻尺^㉕。越之，乃极其巅。巅广盈丈，中凹为月池，生香沙焉^㉖。而旁多丛石，凭石而立，浑浑冥冥。下视人行如蚁，群山如蚁垤^㉗。东惟天都，青碧参立，是则莲花之峰也。其南一峰，状如莲之将绽，是为莲蕊。北有峰如房未剖，是为莲之苞。峰半有平石，田田如莲叶^㉘。中洼积水尺余，常历旱不枯。下峰，循旧径至冈。冈断，俯临大壑。凿石磴百余级，曰云梯^㉙。梯尽右折，循莲花峰，背山忽上忽下，径仄不容趾。可二里，至鳌鱼峰麓，径又穷。忽石开，正圆如门，窥之甚

黑，中有石磴数十级。拾级蚁旋，再折乃见天光，决鱼吻而出^{④7}。左转，径鳌鱼之背，下横冈。地渐广而平，如在原隰间^{④8}。里余，抵天海庵旧址，是为海子。右行，上光明之顶。光明顶者，即炼丹峰也^{④9}。峰当黄山之中，黄山一名黄海。登之海上，群峰回合向背，皆环列其四隅。稍前有数小峰林立。中有石，如神女，曰美人峰。又前少左，则玉屏峰，天都、莲花夹之者也。天都峰左有峰如指，曰仙掌。仙掌之左，一峰又差小^{⑤0}，曰锡杖。莲花峰右为鳌鱼峰。再右为大悲峰，为芙蓉峰。前则浮邱、云门诸峰^{⑤1}，所谓前海也。峰后大壑中，岩峦复迭，其上众石森立，以千百计，如群仙会聚之状，是曰仙都之峰（仙都峰一名散花坞）。再后逾横冈，突然而高耸者，为狮子峰^{⑤2}。自是峰渐卑，形渐微，沉伏幽壑之中，略见其顶，如螺髻隐隐不可辨，所谓后海也。其左少北^{⑤3}，兀然而圆者，天柱峰也。下迤乱石相参而骈列者^{⑤4}，探珠峰也。天柱之外，少北，众小峰丛起者，散花坞也。再外为麒麟峰。再外高出者，为上升峰。迤而南为逍遥峰，更南为青潭峰。障于青潭之外者，为白鹅峰。所谓东海也。其右少下为轩

轅峰。又下为松林峰。迤而北，为天马峰。又北为飞来峰。松木峰右稍远者，采石峰也。再右葱郁而苍翠者，翠微峰也。由采石中起二峰，曰石床，曰云际。由翠微北迤，则笔架、引针、云外、圣泉、飞龙诸峰^⑤，所谓西海也。黄山三十六峰，绀壁参差^⑥，登此多在指顾^⑦，其隐蔽不见者，数峰而已。下光明之顶，经光明藏，北行五里，至狮子峰。峰侧有台，曰清凉。下有庵，曰狮子林。将至台数武，巨石穹起。一松虬结，从石腹中出，仅露其顶，不知根干所在，是曰破石之松。薄晚^⑧，宿狮子林。遇仪徵江君丽田。江君善鼓琴，隐于山中。夜援琴为《塞上鸿》曲，其声甚悲。与之谈黄山之奇，靡靡不倦^⑨。徐曰^⑩：“黄山之奇在云海，天久不雨，子之游，将不及见此乎？”予闻之，默然。皋闻亦恹恹不自适^⑪，乃就寝^⑫。

迟明未起^⑬，从者呼曰：雾合矣。少顷，日出。起，登清凉台。望后海诸峰，忽云气布满。山后，如浪涛之沄沄^⑭。诸峰半现其上。余与皋闻，不意其为云海也，狂喜出望外。乃疾行至光明之顶，而雾复大合，移时雾散，流云弥漫四塞^⑮。东极日之所出，灏气布匝^⑯，

杳冥鸿蒙^{⑥7}，与天无际。天风乍卷^{⑥8}，涛涌云奔。茫茫洋洋，震胸骇臆。前海、天都、莲花、芙蓉、云门诸峰，拔出水上，浮青敛翠，若岛屿之耸峙。而后海冈峦沉晦，隐见长鲸、巨鯤、龙鼉，万怪惶惑，出没于惊涛骇浪之中。奇态诡状，呼吸百变^{⑥9}，则演迤滉漾^{⑦0}，数峰浮出海外，与风潮相上下。琼台翠阜，望之疑若可即^{⑦1}，及再求之，而云虹缥缈，忽又反居水下。古称蓬莱、方丈、瀛洲^{⑦2}，岂谓是耶？久之雾复合，都无所辨。雾开日光下射，所见愈益奇。如暴练^{⑦3}，如积雪。如流银之泻地，如振鹭之翔翥^{⑦4}。如有海舶扬舲^{⑦5}，而出岛口，又如有大蜃嘘气，为楼阁宫阙^{⑦6}。天际隐露一发，如海外蕃夷诸国，人在峰顶，如操万斛之舟^{⑦7}，乘风而坐于天上。瑰奇幻怪，不可殚穷^{⑦8}。宇内之观，于斯为极。夫黄山云海不常有，即闻有之，不过日出时一见，旋已消灭而无复有存；而变幻终日如此，又当积晴之后，虽老于山中者，数十百年不一二见。往日，大兴朱学士尝于日中见云^{⑦9}，夸为前此未闻。刻石文殊院，以纪其盛。惜乎，不及今日之观也。既晡^{⑧0}，从者趣归行^{⑧1}。及山半，雾雨沾湿衣袂^{⑧2}。及至狮子林，为江

君言之，盖山下大雾终日矣。狮子林西去三里许，为西海门，登之望落日，亦奇观也。以雾雨，不及往。夜分，江君复援琴为《潇湘》、《水云》、《欸乃》诸曲^⑳，而烟雨迷蒙，响激林樾^㉑。

至日出时，始稍晴霁，乃去狮子林，登始信峰。东行横冈中，见有拔壑而起，其上五石直立者，曰五老之峰。始信峰麓，一石耸出，下圆而上锐如笔，小松复之，曰笔花之石^㉒。及始信峰，则皆不见。峰中断，两崖壁削千仞，横石其上以度。而北崖有松，横枝直抵南崖，是曰接引之松。稍折而上，有三松焉，题之曰聚音。登其上，三面皆临绝壑，其西北隅，自狮子峰下迤，有两峰相连续。如屏障，如人物甚众，再下即清凉台也。台下一峰，如钟复其上，旋斡毕备^㉓，曰石钟之峰。转而南望，西南众石森罗，状与仙都同。盖散花之坞，其东南隅则石琴峰，有巨石，悬如琴。（此即光明顶所见麒麟峰也。）迤东瘦石丛植，纤如竹林之笋，列土而怒出者，曰石笋之冈。始信、石琴之间，一峰拔起。中有石如人危坐，前小石无数，如群弟子环列之状。迤而东北，丹霞峰半，复有仙人对弈、贵客旁

观、贾胡献宝诸形^⑧。再迤即布水、上升两峰也。是日云海复现，诸峰多在云海中。所见略与清凉台等。相与流连^⑨，逾时乃去。下峰左折可二里许，至平天冈，行径天柱、仙都二峰之间，天柱尽，循探珠峰行。仙都尽，循月明、笙乐、天衣、老人诸峰行。数里至白沙岭，逾岭道穷，溪水急流乱石间，乃乘石，渡大溪，而西行数十武，复渡而东。再三里许，闻有钟梵之音^⑩，来自林薄中^⑪，盖云谷寺也。自下始信峰，至平天冈，微雾，愈下则雾愈甚，诸峰忽隐忽见，多不能悉其名状。及至云谷寺，亦在雾中，寺与九龙峰对。竹树丛密，殆以万计。中有泉，曰灵锡。出寺稍右，有盘石据大溪上，溪流相排击有声。坐其上，可望钵盂、老人诸峰，而微雨自潭上来，不可留，乃归寺中。

明日复雨，遂信宿于此^⑫。乃行山中，有鸟如伯劳，声清而和，每十百为群。交相鸣于丛阴密箐之中^⑬，闻之如乐作焉。然惟狮子林及云谷有之，他未之见也。予既出山，循九龙峰数里，而鸟鸣切切未已^⑭，如相送然。再下山半，有亭曰天绅，隔涧则九龙瀑水也。水经九龙峰环绕而出，至峡口，下注

为潭，潭复下悬为瀑。一瀑一潭，累累相承。其折凡九，乃并入于溪。自是路渐坦夷，而冈峦蔽亏^④。回顾黄山诸峰，多不可见。乃寻旧径，过汤口，买篮舆^⑤，翼日而归^⑥。是游也，居山中者七日，往来道途者三日，凡十日云^⑦。

【作者介绍】王灼字滨麓，安徽桐城人，乾隆五十一年举人，选为东流教谕，曾于黄山旁的歙县设馆，与当时著名文人张惠言等结交。为文崇尚秦汉古文。著有《悔生诗文钞》。

【说明】黄山古称黟山，在今安徽黟县东北，歙县西北，太平县东南。聚千百奇峰，劈地摩天，势如削成，烟岚无际，云雨在下。北倚九华，西拓彭蠡，南接广信，东挟浙江。盘亘于歙、黟、太平、休宁四县。主峰光明顶，最高点莲花峰高1873米。风景奇丽，以奇松、怪石、云海、温泉著名。有玉屏、西海门、始信峰、天都峰等名胜。世传黄帝与容成子、浮丘公炼丹于此，唐天宝六载（746）敕名为黄山。

此文描叙黄山风景十分详尽。特别是写黄山云海，文笔活泼多姿，运用大量的比喻，形象生动。

【注释】①有——又。②戊申——指公元1788年。③既望——阴历每月十五为望。既望为十六日。④毗陵张子皋闻——指常州张惠言。常州古属毗陵郡。张惠言，字皋闻，清嘉庆时学者和文学家，为常州词派倡导入。皋闻，一作皋文。期——相约。⑤容成之台——容成峰下有溪，俗名容溪，去峰七十里上有容成台。⑥盖——推原之词。⑦之——至。汤口——在黄山之麓，今有

公路通至此，设有宾馆。一般游黄山者凡四日程：一日自汤口至玉屏，二日自玉屏至北海，三日在北海，四日自北海经云谷寺返汤口。

⑧温泉——在紫石峰下，泉水浴之于人有益。

⑨慈光寺——在朱砂峰下，旧称朱砂庵，明神宗赐寺额曰慈光。

⑩朱砂峰——半壁有朱砂岩，下为朱砂源。中蕴朱砂。北宋元符三年(1100)正月某日凌晨，水忽变赤色，地势倾动，波涌沸声如雷，朱砂见，人争汲饮。一九四八年也曾流过一次红水，化验确是朱砂成分。

⑪积雪——形容花色白。

⑫中州——即中原，今河南省一带。盖——传疑之词。

⑬鸣弦之泉——黄山瀑布千丈，蜿蜒直下，白练腾空。绝壁下横石长数十丈，状如琴，中空。泉从绝壁拂琴上，袅袅有声。

⑭虎头——虎头岩上有三迭泉，泉上有醉石，相传为李白游历处。

⑮可……许——大约的意思。

⑯白龙潭——在白云溪，悬瀑飞奔，喷薄如云，声撼凌谷，水流入朱砂溪，旁有狎浪阁。

⑰嘉木——佳木。

⑱殆——几乎。

⑲祥符寺——在紫石峰下，唐开元、天宝间志满禅师创。宋大中祥符元年下诏改今名。

⑳坡陀——也作“陂陀”，倾斜貌。

㉑股栗——两腿战栗。

㉒憩(qì 气)——休息。

㉓紫石、青鸾、迭嶂、钵盂——紫石峰连于青鸾、石紫。有水名汤泉，中有汤院，即祥符寺。青鸾峰为天都之辅。迭嶂峰形状如屏，有石乳岩，其白如雪，四时长滴。有坑长阴，不见日，名阴坑源。钵盂峰相传昔有日本僧人于此修炼，乘龙而去。有洞名仙僧洞，洞口阴夕有光如灯，称为圣灯。

㉔檣(zhī 支)——支撑，横架。

㉕迎送之松——文殊院之坡上有两松侧生，根生石缝，枝叶相接，似与游人相揖让，故名迎送松。

㉖天都之峰——天都峰健骨峻嶒，卓立天表，顶有石室，洞门宏敞。又有石台，凌空而出。背倚玉屏，端严耸峙，云涛澎

泮，时拥山腰，峰拔云上。 ⑳鳞——指松树的皮。 ㉑烈(liè 烈)——本指马颈上的长毛，这里指松。 ㉒黝(yǒu 有)——黑色。 ㉓武——古时六尺为步，半步为武。 ㉔突——烟囱。 ㉕稍——渐渐。 夷——平。 ㉖文殊院——在天都、莲花两峰间。后拥玉屏，前有菩萨座。登座趺坐，烟云天际，万峰出没足底。院为普门大师创。 ㉗陀——也是山冈。 亘(gēn 艮)——延续不断。 ㉘迤(yǐ 以)——伸向。 迤北——偏北向。 ㉙参列——高耸。 ㉚樞牖(yǒu 有)——这里指窗槛。 ㉛武——足迹。 不容武——不容置足。 ㉜聚足摩腹以行——两足相并，腹部贴着崖壁，慢慢移动。 ㉝肩踵累累相接——指前行者的足跟与后行者的肩膀相接。 ㉞辄——便，往往。 ㉟修——长。 ㊱僂——同“竦”，畏缩貌。 僂身——紧缩身体。 ㊲寻——古代长度单位，八尺为寻。寻尺即八尺。 ㊳焉——于此。 ㊴蚁垤(dié 蝶)——蚁封。垤，小土堆。 ㊵田田——荷叶相连貌。 ㊶云梯——即百步云梯。 ㊷决鱼吻而出——从张开的鱼嘴(即指下鳌鱼峰的石门)中爬出。 ㊸原隰(xí 习)——平原地方。 ㊹炼丹峰——相传黄帝炼丹处。水名炼丹源，洗药溪。 ㊺差——略，较。 ㊻浮邱、云门诸峰——浮丘峰下有浮丘庙，即轩皇坛，旁阮溪。相传轩皇氏同曹、阮二真人炼丹于此，右有日池、月池两泉，大旱不涸。云门峰两峰齐峙，云气中通，象门的样子。水名云门源、云门溪。 ㊼狮子峰——首大于趾，庞然雄踞，有噬虎吞貔之势。因其形似，故名狮子峰。 ㊽少——稍，略微。 ㊾骈(pián 便)——并列的。 ㊿云外、圣泉——云外峰举首云际，莫极其巅。上有杜鹃花绕峰而生，从上俯瞰，杏树无数。圣泉峰状如腰鼓，耸然亘天，顶上有汤池，游者不能到，从邻峰遥望

之，有池涌瀑布白峰顶下，入汤泉源与甘泉源。 ⑤⑥紺(gān)——稍带红的黑色。 参差(cēn cī)——不齐貌。
 ⑤⑦指顾——意谓在手指目顾的范围内。 ⑤⑧薄晚——傍晚。
 ⑤⑨靡靡——从容悠缓。 ⑥⑩徐——也是悠缓的意思。
 ⑥⑪悄恍——这里是遗憾的意思。 ⑥⑫乃——于是。
 ⑥⑬迟明——将近天明。 ⑥⑭云云(yún 云)——水流汹涌貌。
 ⑥⑮四塞(sài 赛)——四边。 ⑥⑯灏(hào 号)气——浩茫之气。
 布罽(kē 科)——密布。 ⑥⑰杳冥鸿蒙——深远混沌的样子。
 ⑥⑱乍(zhà 诈)——忽然。 ⑥⑲呼吸——一呼一吸之间，形容时间的短促。
 ⑦⑰演迤——形容波涛的翻腾。 ⑦⑱即——接近。 ⑦⑲蓬莱、方丈、瀛洲——古代传说东方海上三座神山。
 ⑦⑳暴(pù 瀑)练——这里指瀑布。 ⑦㉑振鹭——语出《诗·振鹭》篇，这里是白鹭的意思，和上面三句都在形容奇白。
 ⑦㉒翥(zhù 铸)——飞举。 ⑦㉓舲(líng 铃)——有窗户的船，这里指船。 扬舲——扬帆。
 ⑦㉔蜃(shèn 慎)——大蛤，古代误认为它能吐气为楼台，所谓海市蜃楼。 ⑦㉕万斛(hú 胡)之舟——古以十斗为一斛，宋以后改为五斗，故万斛之舟是极大的船。
 ⑦㉖殫——竭尽。 ⑦㉗朱学士——朱筠，大兴(今属北京市)人，乾隆十九年进士，曾任翰林院侍读学士。 ⑦㉘晡(bū 逋)——午后三时至五时。
 ⑦㉙趣(cù 促)——催促。 ⑦㉚袂(mèi 妹)——袖子。 ⑦㉛欸(ǎi 挨)乃——原指摇橹声。
 ⑦㉜樾(yuè 月)——树荫。 ⑦㉝笔花之石——或称梦笔生花。 ⑦㉞旋斡(wò 卧)——旋，是钟的环；斡，是钟的枢纽。
 ⑦㉟贾(gǔ 古)胡——西域的商人。 ⑦㊱流连——依恋，徘徊。 ⑦㊲闻有钟梵之音——听到寺庙中的钟声、诵经声。
 ⑦㊳林薄——草木丛生之处，指树林。 ⑦㊴信宿——连住两夜。 ⑦㊵密菁(jīng 精)——竹林。

④切切——形容声音细急。 ⑤蔽亏——遮失、遮隔。

⑥买篮舆——雇轿。 ⑦翼日——翌日，明天。

⑧云——句末助词，无义。

游狮子林记

黄金台

有境焉，秀夺天巧，奇争鬼工。险凿五丁①，雄驱六甲②。割将鹭岭③，分得龙湫④。侧走雷霆，倒垂菡萏⑤。寒蛟跃出，日光不红；孤鹤归来，云气尽绿。烟青朝吐，月白夜吞。到溉奇疆⑥，逊其布置⑦。苏公雪浪⑧，无此玲珑。则吴门狮子林是也。

庚子之春⑨，余客吴下⑩。鹤市七里⑪，虎丘一峰⑫，天平之巔⑬，支硎之麓⑭，亦既风光入眼，烟景娱神。而独恋恋于狮子林区区之地者，何哉？犹忆初入门时，但见高不十寻⑮，广非百亩，双冈对峙，一览无余，以为无甚奇观也。岂知渐进渐幻，愈入愈佳。勇士植竿⑯，猛若赴敌。靓女照镜⑰，艳乃无言。空青塞扉⑱，浓紫满坞⑲。松抱石罅，老而生髯；苔铺砌坳⑳，细皆似发。曲池波涨，鱼跳桥心；深谷风塞，雀堕亭角。百磴雁列，一径

蛇蟠；步步高低，层层凹凸。教猱升木，昂头可呼；以蚁穿珠，捷足先得^⑲。将登复下，兔窟藏踪；欲往仍还，螺纹旋掌^⑳。蜂腰几折，径讶崎岖；驼腹频摩，洞偏空旷^㉑。深抵龙穴，恐埋地中；仰攀鸟巢，别出天外。犬牙互错，螭腿交撑。在后在前，交臂忽失；或左或右，拍肩又逢。危栈千盘^㉒，老马犹怯；怪峰九屈，神狐亦迷。真觉海上三山^㉓，近悬眉睫；人间五岳^㉔，收入心胸矣。或谓石以狮名，于义何取？盖狮者势能搏象^㉕，气可怖熊，威摄南蛮，雄传西域。而兹林也，卷毛舔舌^㉖，钩爪锯牙。夕阳坠黄，英姿兀傲^㉗；午夜昏黑，猛态狰狞。翩翩仙灵，骑来蝴蝶^㉘；咄咄怪事^㉙，琢就狻猊^㉚。缅怀迂倪^㉛，千秋绝技；愿学颠米^㉜，再拜不遑而已^㉝。

【作者介绍】 黄金台(1789—1861)字鹤楼，清浙江平湖人，贡生。年少有才名，屡试不中，于是专心著述，博极群书。文体效法徐陵、庾信。好交游，遍历江淮诸郡，作文纪游。著有《木鸡书屋诗文钞》、《左国闲吟》、《听鹂馆日识》等。

【说明】 狮子林为江南有名的园林，在今江苏省苏州市市内东北隅。元至正二年(1342)天如禅师于此建寺，有竹万枝，竹外多怪石，状如狮子，故名狮子林。原名狮子林菩提正宗寺，简称狮子林。其假山有含晖、吐月、立玉、昂霄诸

峰,其中最高者为狮子峰。湖石玲珑,洞壑宛转,此园以假山为其特色。本文多用骈偶句法描绘这座假山移步换形的种种姿态。

【注释】 ①五丁——古代神话中的五个力士。 ②六甲——古代方士的一种方术,此处指神技。 ③将——取。 鸢岭——印度灵鹫山,释迦牟尼尝居此说法,又称灵山。 ④龙湫——指浙江省乐清县雁荡山的大小龙湫瀑布。 ⑤菡萏(hàn旦)——荷花。 ⑥到溉——梁代人,曾为吏部尚书。其斋前有一块奇磬(jiāng 疆)石,也称到公石。 ⑦逊——不如。 ⑧苏公雪浪——宋苏轼有《雪浪石诗》:“画师争摹雪浪势,天公不见雷斧痕。” ⑨庚子——道光二十年(1840年)。 ⑩吴下——指今苏州市。 ⑪鹤市——相传吴王夫差之女舞鹤死,王聚观者而葬之。今市内金狮子桥北有舞鹤桥。 ⑫虎丘——一名海涌峰,在苏州阊门外。春秋时吴王阖闾葬此,传说三日后有白虎踞其上,故名虎丘。其中最好的风景点为剑池。两崖劈开,中涵石泉,深不见底。唐颜真卿所书虎丘剑池四字,石刻犹存。又有虎丘塔、千人坐、试剑石、陆羽茶井、虎跑泉等诸胜。 ⑬天平——即天平山,距城西二十里。山多奇石。有卓笔峰、飞来峰等诸胜。山顶平正,名望湖台。山半有宋范仲淹墓。 ⑭支硎——即支硎山。距城西二十五里。西南接天平山,有南、中、北三峰。南峰养马坡南三巨石,屹立如门。 ⑮寻——古代长度单位,八尺为寻。 ⑯植竿——立竿。 ⑰靓(jìng 静)——以脂粉妆饰。靓女——盛妆的女子。 ⑱空青塞扉——谓庭院门扉之间唯见一片空阔青翠之色。 ⑲浓紫——指花。 坞——原指四面高而中央低的山地,引申为可以四面挡风的建筑物,如花坞。 ⑳坳(ào 奥)——洼下的地方。 ㉑教猱(nǎo 挠)

升木，昂头可呼；以蚁穿珠，捷足先得——谓上登假山时，似猿猴爬树，仰头可呼；下山时象蚂蚁穿洞，捷足者先到。

②将登复下，兔窟藏踪；欲往仍还，螺纹旋掌——形容穿越假山屈曲盘旋的景象。忽上忽下，欲前还却，如在兔洞内藏身，又如盘旋在手掌上的纹路，找不到头绪。 ③蜂腰

几折，径讶崎岖；驼腹频摩，洞偏空旷——谓假山中路径崎岖狭小，象蜂腰一般细曲，行走时腹背常与山石相摩，但到了山洞中，却甚觉空旷。 ④栈——这里指在假山上的道路。

⑤海上三山——古谓东方海上有三座神山：方丈、蓬莱、瀛洲。 ⑥五岳——指泰山、衡山、华山、恒山、嵩山。

⑦盖——推原之词。 ⑧谈（tàn 探）——吐舌貌。 ⑨夕阳坠黄，英姿兀傲——夕阳反照中，狮子林呈现奇崛的姿态。

⑩翩翩仙灵，骑来蝴蝶——仙灵骑着蝴蝶，翩翩飞来。 ⑪咄咄（duō 多）怪事——东晋权臣殷浩率兵北伐失败，被免官后，想不通他为什么会打败，因此终日在空中写“咄咄怪事”四字。后用以形容使人不能理解的怪事。咄咄，表示惊诧。此处表述石狮子的艺术造型使人惊叹。

⑫俊猊（suān ní 酸泥）——狮子，指石狮子。 ⑬迂倪——指参加设计狮子林的倪云林。倪瓒，字元镇，明无锡人。工诗，善书画，自号云林居士，有洁癖，俗客来拜访，别后必洗其坐处，世谓之迂倪。

⑭颠——癖。颠米——指爱石成癖的米芾。米芾，字元章，宋襄阳人，多蓄奇石，善书法，得王献之笔意，画山水自名一家。 ⑮不遑（huáng 皇）——不及。再拜不遑而已，意为不及拜师学习。

